

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 15 AVRIL 1937.

Rapport complémentaire de la Commission de la Justice, chargée d'examiner le Projet de Loi de protection contre l'alcoolisme.

(Voir les n^{os} 13, 224 (session de 1930-1931), 193, 195 (session de 1931-1932) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 4 et 11 mars, 27 et 28 avril, 3 mai, 16 et 22 juin 1932, le n^o 121 (session de 1931-1932) et les n^{os} 115, 136, 141 (session de 1933-1934), 57 (session de 1934-1935) et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 30 et 31 mai, 5, 6 et 19 juin 1934.)

BELGISCHE SENAAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 15 APRIL 1937.

Aanvullend verslag uit naam der Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tegen alcoholisme.

(Zie de n^{rs} 13, 224 (zitting 1930-1931), 193, 195 (zitting 1931-1932) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 4 en 11 Maart, 27 en 28 April, 3 Mei, 16 en 22 Juni 1932, n^r 121 (zitting 1931-1932) en de n^{rs} 115, 136, 141 (zitting 1933-1934), 57 (zitting 1934-1935) ende Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 30 en 31 Mei, 5, 6 en 19 Juni 1934.)

Présents : MM. Pierre VAN FLETEREN, président; COENEN, CROKAERT, DE CLERCQ (J. J.), DE CLERCQ (Joseph), DELVAUX, DIERCKX, DISIÈRE, GILLON, HANQUET, LEBEAU, NOËL, ORBAN, TEMMERMAN, VAN DIEREN, VAN EYNDONCK, VERGEYLEN, VOLCKAERT et LEGRAND, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 19 juin 1934, le Sénat, après plusieurs séances consacrées à la discussion du projet de loi de protection contre l'alcoolisme, renvoyait ce projet devant votre Commission de la Justice pour qu'il fut procédé par celle-ci à l'examen des nombreux amendements qui avaient été proposés devant la Haute Assemblée.

Dès 1934 la Commission de la Justice procéda à cet examen. Celui-ci était fort avancé et même virtuellement terminé quand il fut interrompu à la suite de circonstances sur lesquelles nous croyons inutile de revenir en ce moment.

La Commission a repris ses travaux au cours de ces dernières semaines

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Op 19 Juni 1934 zond de Senaat, na meerdere vergaderingen gewijd aan de behandeling van het wetsontwerp tegen alcoholisme, dit ontwerp terug naar uw Commissie van Justitie, opdat deze de menigvuldige, door de Hooge Vergadering voorgestelde amendementen, zou onderzoeken.

Vanaf 1934 hield de Commissie van Justitie zich met dit onderzoek bezig. Het was reeds ver gevorderd en zelfs virtueel geëindigd wanneer het onderbroken werd ten gevolge van omstandigheden waarop het, meenen wij, onnoodig is thans terug te komen.

De Commissie heeft haar werkzaamheden hervat in den loop dezer

et cette fois son examen a porté non seulement sur les amendements auxquels nous venons de faire allusion, mais aussi et avant tout sur l'examen du contre-projet déposé dans l'intervalle, par nos honorables collègues, MM. Orban, Verbist, Rolin et consorts.

Cet examen préalable s'imposait car si le contre-projet de nos collègues en ce qui concerne la circulation de l'alcool, s'en réfère sans plus aux dispositions primitivement arrêtées par la Commission de la Justice, il s'en écarte par ailleurs en maintenant, voire même en renforçant, la prohibition de la vente de liqueurs spiritueuses dans les débits publics et tous autres lieux qui peuvent leur être assimilés.

Sans aucun doute, entre les deux thèses, il y a un point commun, c'est que de part et d'autre on est parfaitement d'accord sur le but dont il faut poursuivre la réalisation.

Incontestablement, la loi de 1919 qui nous régit a fait faillite et il faut de toute nécessité aviser à des mesures nouvelles pour combattre le fléau de l'alcoolisme.

Votre Commission de la Justice, dans ses premières délibérations, s'était prononcée pour le retour à une liberté sévèrement contrôlée, cette liberté se combinant avec une réglementation non moins sévère de la circulation de l'alcool.

Nos honorables collègues, dans leur contre-projet, estiment indésirable ce retour à la liberté qu'ils considèrent comme dangereux. Ils proposent donc la suppression pure et simple de l'article 2 du projet de la Commission de la Justice. Mais par le fait et pour faire œuvre utile, ils devaient chercher à atteindre efficacement et d'autre façon, la fraude et la consommation clandestine dont nul ne pourrait contester ni l'importance dans notre pays, ni la particulière nuisance.

laatste weken en ditmaal heeft zij niet alleen de amendementen onderzocht waarop wij daareven doelden, maar ook en voor alles het tegenontwerp inmiddels neergelegd door onze achtbare collega's, de heeren Orban, Verbist, Rolin c. s.

Dit voorafgaand onderzoek was geboden want zoo het tegenontwerp onzer collega's, wat betreft het verbruik van en den handel in alcohol, zonder meer verwijst naar de bepalingen vooreerst door de Commissie van Justitie getroffen, wijkt het er anderzijds van af door het verbod van verkoop van sterke dranken in de openbare dranksluiterijen en in alle andere plaatsen die daarmede kunnen gelijkgesteld worden, te behouden en zelfs te versterken.

Ongetwijfeld bestaat er tusschen de twee thesissen een gemeenschappelijk punt, namelijk dat men het beiderzijds volstrekt eens is over het na te streven doel.

Ontegensprekelijk heeft de geldende wet van 1919 failliet geleden en moet men noodzakelijk nieuwe maatregelen vooruitzetten om de plaag van het alcoholisme te bestrijden.

In haar eerste besprekingen had uw Commissie van Justitie zich uitgesproken voor den terugkeer tot een streng gecontroleerde vrijheid, deze vrijheid verbonden zijnde aan een niet minder strenge reglementeering van verbruik van en handel in alcohol.

In hun tegenontwerp oordeelen onze achtbare collega's dezen terugkeer tot de vrijheid onwenschelijk en aanzien zij hem als gevaarlijk. Zij stellen dus de eenvoudige afschaffing voor van artikel 2 van het ontwerp der Commissie van Justitie. Maar door het feit en om nuttig werk te verrichten, moesten zij trachten doelmatig en op een andere wijze den sluikhandel en het geheim verbruik te treffen, waarvan niemand noch den omvang in ons land, noch de bijzondere schadelijkheid zou kunnen betwisten.

Là, en effet, est l'objectif à atteindre et si cet objectif pouvait être réalisé sans le retour à la liberté, nul doute qu'il ne se trouverait point, dans cette assemblée, un seul membre pour refuser son adhésion aux mesures envisagées à cette fin. Le tout est donc de savoir si ces mesures apparaissent comme étant praticables et pouvant être efficaces.

La majorité de votre Commission ne l'a point pensé et n'a point cru pouvoir se rallier aux suggestions des auteurs du contre-projet.

Ceux-ci, pour atteindre le clandestin, n'ont rien moins que proposé d'accorder au juge la *faculté* d'assimiler aux lieux publics, tout lieu, même tout domicile privé, où sont reçues habituellement des personnes qui n'ont aucun lien de parenté ou d'affaires avec le tenancier et où ces personnes consomment de l'alcool.

Dès lors, dans leur système, tout débit d'alcool en pareil lieu, peut devenir une infraction, voire même une infraction que MM. les Sénateurs Orban et consorts entendent frapper de peines plus rigoureuses que toutes autres, puisqu'ils prévoient, en pareil cas, pour le délinquant, un emprisonnement d'un mois à un an et de deux mois à deux ans en cas de récidive.

Une première objection a été faite à l'encontre de ce système. C'est qu'en matière pénale, il importe que les textes soient clairs et précis, que les conditions de l'infraction soient nettement déterminées, de façon à ce que le juge doive en constater l'existence et ne puisse s'écarter d'un texte qui doit être de stricte interprétation.

Dans l'espèce, le but poursuivi par nos honorables collègues est manifestement d'atteindre celui qui, — par esprit de lucre et contre argent —, débite habituellement des liqueurs spiritueuses même ailleurs que dans un lieu public.

Dit is inderdaad het te bereiken doel en kon dit verwezenlijkt worden zonder terugkeer tot de vrijheid, dan zou ongetwijfeld geen enkel lid dezer vergadering zijn toestemming weigeren voor de daartoe te voorziene maatregelen. Alles komt er dus op neer te weten of deze maatregelen voorkomen als practisch uitvoerbaar en doelmatig.

De meerderheid uwer Commissie heeft gemeend van niet en heeft zich niet kunnen aansluiten bij de voorstellen der indieners van het tegenontwerp.

Om den sluikhandel te treffen, hebben dezen niets minder voorgesteld dan aan den rechter de *faculté* toe te staan met de openbare plaatsen elke plaats gelijk te stellen, zelfs elke private woonplaats, waar gewoonlijk personen ontvangen worden die niet door verwantschap of zaken met den houder gebonden zijn en waar deze personen alcohol verbruiken.

Van dan af kan in hun systeem elk schenken van alcohol in een dergelijke plaats een misdrijf worden, een misdrijf zelfs dat de heeren Senatoren Orban c. s. wenschen te treffen met strengere straffen dan alle andere, vermits zij in dergelijk geval voor den overtreder een gevangenzetting van een maand tot een jaar en van twee maand tot twee jaar ingeval van herhaling voorzien.

Een eerste opwerping werd tegen dit stelsel geuit. In strafzaken moeten de teksten klaar en duidelijk zijn en de omstandigheden van het misdrijf duidelijk bepaald, derwijze dat de rechter er het bestaan moet van vaststellen en niet kan afwijken van een tekst die stipt moet geïnterpreteerd worden.

In onderhavig geval beoogen onze achtbare collega's klaarblijkelijk dienege te treffen die — uit winstbejag en tegen betaling in geld — gewoonlijk sterke dranken verkoopt zelfs elders dan in een openbare plaats.

Or, le texte même de l'article proposé dispense le juge de constater l'existence de cet élément essentiel du délit.

Que dans un domicile quelconque on reçoive habituellement des amis ou toutes autres personnes qui ne soient point des parents du propriétaire ou qui n'ont point avec celui-ci des relations d'affaires; qu'il soit établi par témoins ou par simples présomptions que dans ces réunions on consomme de l'alcool, et le juge pourra dire que ce fait à lui seul constitue une infraction, sans que la partie poursuivante ait apporté la preuve qu'il y ait eu *vente* de liqueurs spiritueuses au détail.

Ce sera pour le juge une faculté sans plus et logiquement, dans ce système, les préposés de l'autorité pourront aussi, sans mandat spécial, pénétrer dans tout domicile privé, dès qu'ils estimeront que celui-ci peut être réputé comme étant accessible au public au sens de l'article 5 du contre-projet.

Nous ne pensons point, Mesdames, Messieurs, que notre législation offre un second exemple d'une disposition de ce genre et si nous restons sceptiques quant à son efficacité, nous ne voyons que trop les dangers que peut présenter son application.

Nous pensons qu'une disposition pénale régulièrement édictée, doit frapper sans exception tous ceux qui contreviennent à ses prescriptions et nous concevons mal que, mis en présence de faits matériels identiques, le juge puisse ou non condamner sans avoir à constater juridiquement l'existence de l'élément essentiel de l'infraction, c'est-à-dire la délivrance contre argent de liqueurs spiritueuses.

D'autre part, qu'adviendra-t-il en pareil cas, des visites pratiquées abusivement par l'Administration quand

Welnu, de tekst zelf van het voorgesteld artikel ontslaat den rechter ervan dit essentieel bestanddeel van het delict vast te stellen.

Het zal volstaan dat men in gelijk welke woonplaats doorgaans vrienden ontvange of alle andere personen die geen verwanten zijn van den eigenaar of die met hem geen handelsbetrekkingen hebben; dat het door getuigen of door eenvoudige vermoedens vastgesteld worde dat men in deze bijeenkomsten alcohol verbruikt, en de rechter zal mogen zeggen dat dit feit alleen een misdrijf uitmaakt, zonder dat de vervolgende partij het bewijs geleverd hebbe dat sterke dranken in 't klein *verkocht* werden.

Het zal voor den rechter een faculteit zonder meer zijn en logischer wijze zullen, in dit stelsel, de aangestelden van het bestuur ook zonder bijzonder mandaat in elke private woonplaats kunnen binnendringen, zoodra zij zullen oordeelen dat deze kan geacht worden toegankelijk te zijn voor het publiek in den zin van artikel 5 van het tegenontwerp.

Wij gelooven niet, Mevrouwen, Mijne Heeren, dat onze wetgeving een tweede voorbeeld eener dergelijke bepaling biedt en zoo wij sceptisch blijven omtrent haar doelmatigheid, zien wij maar al te wel de gevaren waarmee haar toepassing gepaard gaat.

Wij meenen dat een regelmatig uitgevaardigde strafbepaling, zonder onderscheid al dezen moet treffen die haar voorschriften overtreden en wij kunnen ons moeilijk voorstellen dat, tegenover gelijkaardige stoffelijke feiten, de rechter al dan niet kunne veroordeelen zonder juridisch het bestaan te moeten vaststellen van het essentieel bestanddeel der inbreuk, d. w. z. het afleveren van sterken drank tegen geld.

Anderzijds, wat zal er in dit geval geworden van de bezoeken misbruikelijk gebracht door de administratie,

le Tribunal viendrait, en prosécution de cause, à en constater l'illégalité.

Au surplus nos honorables collègues ont tenu à viser spécialement, en cette matière, la preuve par témoins et par présomptions.

Pourquoi ce rappel au droit commun si ce n'est point une invite à l'instauration d'un régime d'exception applicable aux infractions en matière d'alcool et ne voit-on point du coup combien, à un autre point de vue, pareil régime peut devenir une arme dangereuse entre les mains de gens peu scrupuleux désireux d'assouvir ainsi des vengeances et des rancunes personnelles.

On a dit, lors de la discussion en Commission, que l'on pourrait interpréter le texte de l'article 5 du contre-projet en ce sens que l'infraction ne pourrait résulter que du fait d'avoir débité des liqueurs spiritueuses contre argent.

Il faudrait alors avant tout corriger la disposition proposée qui ne dit rien de semblable, ni dans son texte français, ni dans son texte flamand.

Mais les textes étant corrigés, nous pensons que les mesures envisagées par l'article 5 du contre-projet, sans rien perdre de leur caractère dangereux et vexatoire, n'en deviendraient que manifestement moins efficaces, disons même — vouées à un échec total —

Il ne nous sera point difficile d'en fournir la preuve.

Il y a actuellement en Belgique plus de 100.000 débits publics de boissons à consommer sur place et ce n'est un secret pour personne que dans quantité de ces débits se vend actuellement et journellement en fraude de l'alcool, non point qu'en principe les cafetiers désirent en vendre, mais

wanneer de rechtbank, bij vervolging der zaak, er de onwettelijkheid moest van vaststellen.

Onze achtbare collega's hebben bovendien speciaal in deze zaak het bewijs door getuigen en door vermoedens beoogd.

Waarom deze terugroeping tot het gemeene recht zoo het niet een wenk is tot de instelling van een uitzonderingsregime toepasselijk op de inbreuken inzake alcohol en ziet men niet dadelijk, onder een ander opzicht, hoe dergelijk regime een gevaarlijk wapen kan worden in de handen van weinig nauwgezette lieden die wenschen aldus een persoonlijke wraak te koelen.

Tijdens de bespreking in Commissie heeft men gezegd dat men den tekst van artikel 5 van het tegenontwerp zou kunnen uitleggen in dezen zin dat de inbreuk slechts zou kunnen voortvloeien uit het feit sterken drank geschonken te hebben tegen geld.

Men zou dan voor alles de voorgestelde bepaling moeten verbeteren die niets in dien aard zegt, noch in haar Franschen, noch in haar Nederlandschen tekst.

Maar zelfs zoo de teksten verbeterd zijn, meenen wij dat de maatregelen voorzien bij artikel 5 van het tegenontwerp, zonder iets van hun gevaarlijk en kwetsend karakter te verliezen, er slechts oogenschijnlijk minder doelmatig zouden door worden, zeggen wij zelfs totaal spaak zouden loopen.

Het zal ons niet moeilijk vallen het bewijs daarvan te leveren.

Er zijn thans in België meer dan honderdduizend openbare dranksluiterijen waar ter plaatse verbruikt wordt en het is voor niemand een geheim dat in menige dezer sluiterijen thans en dagelijks tersluiks alcohol verkocht wordt, niet dat in principe de herbergiers er wenschen te ver-

ils sont contraints de le faire pour se défendre de la concurrence que leur fait le débit clandestin.

Il se commet donc annuellement en Belgique, dans les seuls débits publics ou dans les annexes de ces débits, des centaines et des centaines de milliers d'infractions à la loi sur l'alcool.

Or, vis-à-vis de ces débits, les agents de l'autorité se trouvent dans une situation spécialement favorable à la répression, autrement favorable que celle prévue, par les auteurs du contre-projet, vis-à-vis du clandestin; non seulement les préposés de l'Administration peuvent à tout instant entrer dans les débits publics et dans toutes annexes de ces débits accessibles au public, mais sur simple permission du juge de paix, ils peuvent s'y livrer, en tout temps, à des perquisitions minutieuses portant même sur les appartements privés du tenancier; ils ne devront d'ailleurs pas constater qu'il y a dans ces locaux débit d'alcool; il leur suffira d'en trouver dans n'importe quelle partie de l'habitation et en quantité si minime que ce soit, pour qu'il y ait infraction.

Il est difficile d'imaginer système plus favorable aux investigations de l'autorité.

Or, il se fait, dans ce domaine, quelque 270,000 visites annuelles, dont 5 à 6,000 sous forme de perquisitions complètes, avec permission du juge de paix, et tout cela, Mesdames, Messieurs, pour aboutir à la constatation annuelle de 1,200 infractions (c'est le chiffre moyen des 4 dernières années)

La simple comparaison de ces deux chiffres est édifiante : 1,200 procès-verbaux pour des centaines et des centaines de milliers d'infractions ! Et encore, pour ces 1,200 procès-verbaux, nous sommes convaincus que

koopen, maar zij zijn gedwongen zich te verdedigen tegen de mededinging vanwege den verkoop in 't geheim.

Er gebeuren dus jaarlijks in België, alleen in de openbare slijterijen of in de bijvertrekken dezer slijterijen, honderden en honderdduizenden inbreuken op de alcoholwet.

Welnu, tegenover deze slijterijen, bevinden de overheidsagenten zich in een bijzonder gunstigen toestand voor de beteugeling, heel wat gunstiger dan dezen voorzien door de auteurs van het tegenontwerp ten opzichte van een sluikhandel; niet alleen kunnen de agenten der administratie te allen tijde in de openbare slijterijen komen en in alle bijvertrekken van deze slijterijen toegankelijk tot het publiek, maar op eenvoudige toelating van den vrederechter mogen zij te allen tijde nauwkeurige huiszoekingen door zelfs in de private woonvertrekken van den waard; zij zullen trouwens niet moeten vaststellen dat in deze lokalen alcohol geschonken wordt; het zal hen volstaan er te vinden in eenig deel van het huis en in eenigerlei hoeveelheid, opdat er inbreuk weze.

Het is moeilijk een gunstiger stelsel voor de onderzoeken van overheidswege te vinden.

Welnu, er gebeuren op dat gebied per jaar zoowat 270,000 bezoeken, waarvan 5 tot 6,000 onder vorm van volledige huiszoeking met toelating van den vrederechter en zulks, Mevrouwen, Mijne Heeren, om tot de jaarlijksche vaststelling te komen van 1,200 inbreuken (gemiddeld cijfer der laatste vier jaren).

De eenvoudige vergelijking dezer twee cijfers is stichtend : 1,200 processen-verbaal voor honderden en honderdduizenden inbreuken ! En dan nog, zijn wij overtuigd dat van deze 1,200 processen-verbaal, meer dan de helft

plus de la moitié sont relatifs non point à la constatation du débit d'alcool, mais à la simple détention d'alcool par les intéressés.

C'est donc l'échec complet, malgré les pouvoirs draconiens que possède l'Administration.

Il est aisé, dans ces conditions, de deviner combien cet échec sera plus lamentable encore avec des armes moins parfaites vis-à-vis des débits clandestins qui peuvent détenir de l'alcool et qui, à l'inverse du débit public, peuvent travailler à porte fermée et fonctionner dans des conditions telles qu'ils puissent rendre infructueuses toutes les démarches de l'autorité.

On ne pourrait donc faire qu'œuvre vaine, et pratiquement l'adoption de mesures de ce genre, sans préjudice des graves dangers qu'elles présenteraient pour l'inviolabilité du domicile, ne pourrait qu'augmenter l'exaspération du public et l'impopularité d'un régime condamné par l'immense majorité de la population belge.

Bref, ce serait, pensons-nous, dans une atmosphère plus irrespirable encore, aggraver, au détriment de la moralité, de la santé et des finances publiques, toute la nuisance de la prohibition.

Mais, a-t-on dit, le retour à la liberté ne comporte-t-il pas lui-même des dangers incontestables ?

Nous ne pensons point devoir revenir longuement sur cet aspect du problème qui a été envisagé dans le premier rapport de la Commission de la Justice. Nous nous bornerons à faire observer que la Belgique est actuellement l'un des rares pays où subsiste encore un régime de prohibition et que le régime de liberté n'a pas empêché de constater dans les pays qui le pratiquent une diminution constante de la consommation de l'alcool, alors que chez nous et grâce

à la betrekking hebben niet op de vaststelling van den verkoop van alcohol, maar op het eenvoudig bezit van alcohol door de belanghebbenden.

Het stelsel loopt dus totaal faliekant uit, ondanks de draconische macht der administratie.

In deze omstandigheden kan men zich licht inbeelden hoe het fiasco nog veel grooter zal zijn met minder goede wapens tegenover de sluikhandelaars die alcohol mogen bezitten en die, in tegenstelling tot de openbare dranksluikterij, met gesloten deur kunnen werken en in dusdanige voorwaarden kunnen arbeiden dat zij alle stappen van de overheid vruchteloos maken.

Men zou dus slechts vruchteloos werk leveren en practisch zou de goedkeuring van maatregelen van dien aard, afgezien van de ernstige gevaren die zij zouden bieden voor de onschendbaarheid der woonplaats, slechts de verbittering van het publiek kunnen verhoogen en de impopulariteit van een regime veroordeeld door de overgrootste meerderheid der Belgische bevolking.

Kortom, het zou, meenen wij, in een nog moeilijker te dragen atmosfeer, heel de schadelijkheid van het verbod verergeren, ten koste van de openbare zedelijkheid, gezondheid en financiën.

Maar, heeft men gezegd, zal de terugkeer tot de vrijheid zelf geen onbetwistbare gevaren met zich brengen ?

Wij meenen niet in 't breede te moeten terugkomen op dit uitzicht van het vraagstuk dat de Commissie van Justitie in haar eerste verslag nagegaan heeft. Wij zullen ons beperken bij de opmerking dat België thans een van de zeldzame landen is waar nog een prohibitieregime bestaat en dat het vrijheidsregime niet verhinderd heeft, in de landen waar de vrijheid bestaat, een voortdurende vermindering van het alcoholverbruik vast te stellen, terwijl bij ons en dank zij het ver-

à la prohibition, la consommation de l'alcool a repris une marche ascendante à partir de 1927.

Cette marche ascendante s'est poursuivie de façon impressionnante jusque 1930 puisque de 1927 à 1930, l'augmentation n'a pas été inférieure à moins de 76 p. c.

Sans doute depuis 1930 n'avons-nous plus de bases sérieuses de contrôle grâce à l'intervention de la fraude consécutive au relèvement des droits fiscaux frappant l'alcool, fraude qui enlève toute valeur aux statistiques officielles. Nous n'en pouvons pas moins nous rendre compte, par ce qui se passe autour de nous, qu'en fait la consommation de l'alcool n'a point diminué en Belgique au cours de ces dernières années, et ce fait est d'autant plus significatif que depuis l'armistice, 18 années se sont écoulées pendant lesquelles sont survenues de nouvelles générations. C'est donc que dans ces nouvelles générations se recrutent également de nouvelles couches de buveurs d'alcool venant remplacer celles qui ont disparu.

Nous pensons d'ailleurs que le retour à la liberté ne peut en aucune façon présenter des dangers comparables à ceux que comporte la situation actuelle.

Nous savons tous que dans la plupart de ces débits publics, à qui nous rendrons le droit de vendre de l'alcool, dans des conditions sévèrement réglementées, il s'en consomme déjà actuellement dans des conditions infiniment plus dangereuses pour la santé et la moralité publiques. A ces débits publics, il faut ajouter les quelques 2 à 300,000 débits clandestins qui ne doivent leur existence et leur indésirable prospérité qu'au régime de prohibition.

C'est grâce à la loi de 1919 qu'est née en Belgique l'industrie des débits clandestins inconnue jusque là. Le retour à la liberté, en amènera la

bod, het alcoholverbruik weer gestegen is vanaf 1927.

Deze stijging heeft zich op een indrukwekkende wijze voortgezet tot 1930 vermits van 1927 tot 1930 de verhooging niet minder dan 76 t. h. bedroeg.

Zeker, sedert 1930 hebben wij geene ernstige controlebasissen meer wegens den sluikhandel als gevolg op de verhooging der fiskale rechten op den alcohol, sluikhandel die elke waarde ontnemt aan de officieele statistieken. Wij kunnen er ons niettemin rekenschap van geven, door wat rondom ons gebeurt, dat in feite het alcoholverbruik in België niet afgenomen is in den loop dezer laatste jaren, en dit feit is des te kenschetsender daar sedert den wapenstilstand achttien jaren verlopen zijn gedurende dewelke nieuwe geslachten zijn opgegroeid. In deze nieuwe geslachten worden dus eveneens nieuwe lagen van alcoholdrinkers geworven die de verdwenen lagen komen vervangen.

Wij meenen trouwens dat de terugkeer tot de vrijheid in geenen deele gevaren kan opleveren die kunnen vergeleken worden met deze van thans.

Wij weten allen dat in de meeste dezer openbare drankslijterijen aan wie wij recht van alcoholverkoop onder streng gereglementeerde voorwaarden zullen terugschenken, reeds thans alcohol verbruikt wordt in voorwaarden die oneindig gevaarlijker zijn voor de openbare gezondheid en zedelijkheid. Bij deze openbare drankslijterijen dienen de 2 tot 300,000 geheime gelegenheden gevoegd die hun bestaan en hun ongewenschten voorspoed slechts te danken hebben aan het verbodsregime.

Het is dank zij de wet van 1919 dat in België het bedrijf der geheime verbruikplaatsen, onbekend tot dan, ontstaan is. De terugkeer tot de vrij-

disparition, car supprimer la cause, c'est supprimer l'effet.

Un membre de la Commission a fait très justement observer qu'en pareille matière, il importait avant tout de se préoccuper de l'aspect moral du problème de l'alcoolisme, cet aspect du problème ne pouvant céder le pas devant des considérations d'ordre fiscal.

Est-il besoin de dire qu'il ne peut y avoir discordance sur ce point et que s'il n'est pas douteux que le régime actuel cause un grave préjudice aux finances publiques, il serait inadmissible que, dans la pensée de qui que ce soit, on puisse songer à chercher un meilleur rendement des droits fiscaux dans une augmentation de la consommation actuelle de l'alcool, augmentation résultant du retour à la liberté.

Toute autre est la situation !

Le préjudice que subit actuellement le Trésor résulte uniquement de l'intervention de la fraude dans la consommation existante.

C'est précisément pour rendre cette fraude impossible, que le projet de la Commission prévoit une réglementation sévère de la circulation de l'alcool et le bénéfice qu'en doit retirer le Trésor, doit résulter, non point d'une augmentation de la consommation, mais du fait que ne puissent plus échapper aux droits fiscaux les quantités d'alcool fraudé qui se débitent actuellement en Belgique.

On a chiffré à quelque 200 millions minimum le préjudice annuel que la fraude cause aux finances publiques depuis plusieurs années.

Il convient de noter que pour arriver à ce chiffre impressionnant, loin d'escompter une augmentation de la consommation actuelle de l'alcool, il a

heid zal er de verdwijning van meebrengen, want zoo men de oorzaak afschaft, schaft men het gevolg af.

Een lid der Commissie heeft zeer juist doen opmerken dat men in dergelijke zaken zich voor alles diende bezig te houden met het zedelijk uitzicht van het vraagstuk van het alcoholisme, en dit uitzicht niet mocht achteruit gedrongen worden door overwegingen van fiskalen aard.

Is het noodig te zeggen dat op dit gebied geen oneenigheid mag bestaan en dat zoo het niet te betwijfelen valt dat het huidig regime een ernstig nadeel aan de openbare financiën berokkent, het onaannemelijk zou zijn dat wie ook zou kunnen denken een betere opbrengst der fiskale rechten te zoeken in een vermeerdering van het huidig alcoholverbruik, vermeerdering voortspruitend uit den terugkeer tot de vrijheid.

De toestand is gansch anders !

Het nadeel dat de Schatkist thans ondergaat spruit uitsluitend voort uit de tusschenkomst van den sluikhandel in het bestaand verbruik.

Het is namelijk om dezen sluikhandel onmogelijk te maken dat het ontwerp der Commissie een strengere reglementeering van omzet van alcohol voorziet en de winst die de Schatkist daaruit moet trekken moet voortspruiten, niet uit een vermeerdering van het verbruik, maar uit het feit dat de hoeveelheden sluikalcohol die thans in België verbruikt worden niet meer aan de fiskale rechten zullen kunnen ontsnappen.

Men heeft op zoowat 200 miljoen minimum het jaarlijksche nadeel berekend dat de sluikhandel sedert verschillende jaren aan de openbare financiën berokkent.

Het past op te merken dat om aan dit indrukwekkend cijfer te komen, verre van op een vermeerdering van het huidig alcoholverbruik te rekenen,

été tenu compte au contraire d'une diminution probable de cette consommation, diminution équivalente à un tiers au moins de la consommation constatée en 1930.

Il serait donc aussi injuste qu'inexact de laisser croire que le projet de la Commission cherche, dans une augmentation de la consommation de l'alcool, une plus-value de ressources pour le Trésor. Au contraire !

Mais pour tuer la fraude, il faut que l'alcool fraudé ne puisse plus entrer dans le commerce et c'est là, précisément l'une des raisons qui militent en faveur du retour à la liberté contrôlée.

Qui dit prohibition, dit consommation clandestine; celle-ci subsistera tant que durera la prohibition et précisément la réglementation nouvelle et particulièrement efficace prévue pour la circulation de l'alcool, aurait pour conséquence toute indiquée, en cas de maintien de la prohibition, d'obliger les pourvoyeurs de la consommation clandestine à s'alimenter en alcool fraudé.

Sans doute cette exploitation ne se ferait pas sans danger, mais elle n'en resterait pas moins lucrative et plus elle comporterait de risques, plus elle deviendrait fatalement l'apanage de gens de moins en moins intéressants.

Nous n'insisterons pas davantage sur ce point qui a déjà été longuement développé tant dans le rapport primitif de la Commission, qu'au cours de la discussion publique devant le Sénat.

Nous nous bornerons à signaler ici que M. le Ministre de la Justice a cru devoir à deux reprises, en 1934 et tout récemment, consulter les chefs des différents Parquets du Royaume, sur cette question, et qu'à de rares exceptions près, ces magistrats, exceptionnellement bien placés, se sont prononcés pour le retour à la liberté.

er in tegendeel rekening gehouden werd met een vermoedelijke vermindering van dit verbruik, vermindering die gelijkstaat met minstens een derde van het in 1930 vastgesteld verbruik.

Het ware dus even onrechtvaardig als onjuist te laten gelooven dat het ontwerp der Commissie in een vermeerdering van het alcoholverbruik een verhooging van inkomsten voor de Schatkist zoekt. Integendeel !

Maar om den sluikhandel te dooden dient vermeden te worden dat de sluikalcohol nog in den handel kome en dit is namelijk een der redenen ten gunste van den terugkeer tot de gecontroleerde vrijheid.

Wie prohibitie zegt, zegt geheim verbruik; dit zal zoo lang blijven bestaan als de prohibitie en juist de nieuwe en bijzonder afdoende reglementeering voor het vervoer van alcohol zou als heel natuurlijk gevolg hebben, in geval van behoud der prohibitie, de leveranciers voor het geheim verbruik te verplichten sluikalcohol op te doen.

Ongetwijfeld zou dit bedrijf niet zonder gevaar gebeuren, maar het zou niettemin winstgevend blijven en hoe meer gevaren het zou opleveren, hoe meer het fataal het voorrecht zou worden van minder en minder interessante lieden.

Wij zullen niet langer over dit punt uitweiden dat reeds in 't breede uiteengezet werd, zoowel in het eerste verslag der Commissie als tijdens de openbare behandeling in den Senaat.

Wij zullen er ons bij bepalen hier op te merken dat de Minister van Justitie gemeend heeft bij twee gelegenheden, in 1934 en heel onlangs, de hoofden der verschillende parketten van het Rijk over deze kwestie te raadplegen en dat op zeldzame uitzonderingen na, deze magistraten, die buitengewoon goed geplaatst zijn, zich uitgesproken hebben voor den terugkeer tot de vrijheid.

Les diverses considérations qui précèdent ont entraîné la décision de la majorité des membres de votre Commission de la Justice qui, par 10 voix contre 3 et une abstention, a maintenu l'article 2 de son projet primitif prévoyant ce retour à une liberté d'ailleurs sévèrement contrôlée.

Il a paru aux membres de cette majorité que c'était là le meilleur moyen de lutter contre l'alcoolisme et qu'il convenait en tous cas, en présence des déficiences du régime actuel de faire un essai loyal du régime proposé en entourant cet essai de garanties sérieuses et en prévoyant même la suppression automatique de l'article 2, si dans un délai rapproché, le Parlement n'en décrétrait la prorogation.

A l'appui des votes négatifs de la minorité, une note a été rédigée au nom de celle-ci par notre honorable collègue M. Orban, note qui est jointe au présent rapport.

* * *

La question du retour à la liberté ayant été tranchée, votre Commission n'avait plus qu'à procéder à l'examen tant des nombreux amendements dont elle était saisie que des dispositions du contre-projet qui pouvaient se concilier avec l'adoption de l'article 2.

Votre Commission a rejeté certains amendements; elle en a adopté d'autres soit dans leur texte intégral, soit en y apportant certaines modifications.

Il ne nous reste plus qu'à vous donner le résultat de ces travaux.

Voormelde overwegingen hebben geleid tot het besluit van de meeste leden uwer Commissie van Justitie die, met 10 tegen 3 stemmen bij een onthouding, artikel 2 van haar eerste ontwerp behouden heeft, hetwelk dezen terugkeer tot een trouwens streng gecontroleerde vrijheid voorziet.

Het scheen aan de leden dezer meerderheid het beste middel om het alcoholisme te bestrijden en dat het in elk geval, tegenover de tekortkomingen van het huidig regime, paste een eerlijke proefneming van het voorgestelde regime te doen, mits deze proef te omgeven met ernstige waarborgen en mits zelfs de automatische afschaffing van artikel 2 te voorzien zoo in een naaste toekomst, het Parlement er de verlenging niet van uitvaardigde.

Tot staving der tegenstemmen der minderheid, heeft onze achtbare Collega, de heer Orban een nota namens deze minderheid opgesteld, nota die bij dit verslag gevoegd wordt.

* * *

Daar de kwestie van den terugkeer tot de vrijheid beslecht was, moest uw Commissie nog alleen overgaan tot het onderzoek zoowel van de menigvuldige amendementen bij haar ahangig gemaakt als van de bepalingen van het tegenontwerp die konden strooken met de goedkeuring van artikel 2.

Uw Commissie heeft sommige amendementen verworpen; zij heeft er andere aangenomen ofwel in hun volledigen tekst, ofwel mits zekere wijzigingen.

Er blijft ons niets anders meer over dan U den uitslag dezer werkzaamheden te laten kennen.

Examen des articles**ARTICLE PREMIER.**

L'article 1^{er} du projet primitif de la Commission avait pour objet de définir ce qu'il faut entendre au sens de la loi, par « boissons spiritueuses » et par « lieux publics ».

Le Gouvernement, dans un premier amendement, a fait observer qu'il convenait de renvoyer cet article en tête des dispositions générales formant le chapitre V du projet, cet article comprenant en effet une disposition générale applicable à la loi toute entière.

Votre Commission s'est rangée à cette manière de voir.

L'article 1^{er}, devenant ainsi l'article 46, a subi une autre modification importante.

En son 2^o, littera B, il assimilait aux boissons spiritueuses toutes boissons quelconques quelle que fut leur teneur alcoolique, qui avaient été fabriquées ou remontées au moyen d'alcool distillé.

Votre Commission de la Justice avait ainsi voulu soumettre au régime de la bandelette et faire comprendre désormais dans les statistiques relatives à la consommation de l'alcool, toutes les boissons, vins de liqueurs et autres, qui titrent généralement de 16 à 21^o d'alcool comprenant de l'alcool de fermentation et de distillation et dont la vente dans le régime actuel, est autorisée dans tous les débits publics.

Le Gouvernement a fait observer qu'il était impossible de déterminer par analyse ou autrement si l'alcool que contient une boisson s'y trouve naturellement en suite de fermentation ou s'il consiste en alcool distillé incorporé dans le liquide. La disposition envisagée telle qu'elle était conçue allait donc créer un privilège

Onderzoek der artikelen**EERSTE ARTIKEL.**

Het eerste artikel van het eerste ontwerp der Commissie had voor doel te bepalen wat in den zin der wet dient verstaan door « sterke dranken » en door « openbare plaatsen ».

In een eerste amendement, heeft de Regeering doen opmerken dat het paste dit artikel aan den kop der algemeene bepalingen te brengen die hoofdstuk V van het ontwerp uitmaken, daar dit artikel inderdaad een algemeene bepaling toepasselijk op de heele wet omvat.

Uw Commissie heeft zich bij die zienswijze aangesloten.

Het eerste artikel wordt aldus artikel 46 en heeft een belangrijke wijziging ondergaan.

Onder 2^o, littera B, stelde het met de sterke dranken gelijk, alle andere dranken van eender welk alcoholgehalte, die vervaardigd waren of aangezet door middel van gedistilleerden alcohol.

Uw Commissie van Justitie had aldus aan het stelsel van het bandje willen onderwerpen al de dranken, likeurwijnen en andere, die over 't algemeen 16 tot 21 graden alcohol uit gisting of distillatie bevatten en waarvan de verkoop thans toegelaten is in al de openbare slijterijen, en deze dranken doen begrijpen in de statistieken betreffende het alcoholverbruik.

De Regeering deed opmerken dat het onmogelijk was door ontleding of anderszins uit te maken of de alcohol vervat in een drank zich daarin natuurlijk ten gevolge van gisting bevindt of zoo hij bestaat uit gedistilleerden alcohol aan het vocht toegevoegd. De aldus opgevatte bepaling ging een voorrecht zijn voor de inge-

pour les boissons importées, le contrôle de l'Administration ne pouvant s'exercer que sur les liqueurs d'origine belge dont il pouvait surveiller la fabrication.

Cette remarque était fondée et votre Commission l'a admise, mais comme en fait, il n'est point douteux que les boissons atteignant une teneur alcoolique de 15° ou plus, contiennent de l'alcool distillé, votre Commission s'est demandée si l'objectif poursuivi ne pouvait être atteint par une simple modification de texte et s'il n'y avait point lieu de décréter que toutes boissons, y compris les vins de liqueurs, titrant plus de 15° de teneur alcoolique, doivent être soumises au régime de la loi ou tout au moins à la réglementation prévue par l'article 13.

L'Administration n'a point cru pouvoir actuellement se ranger à cette manière de voir. Elle a signalé que même sous la forme indiquée, la réglementation proposée présentait de sérieuses difficultés d'application.

Votre Commission estime que ces difficultés ne sont point insolubles et qu'elles peuvent parfaitement se résoudre, même sans aucune modification du régime douanier actuel.

Elle ne méconnaît point cependant que cette extension de réglementation demande une étude préalable assez longue.

Votre Commission s'est donc mise d'accord avec le Département des Finances pour supprimer la disposition formant l'objet du littéra B du 1^o de l'ancien article 1^{er} (actuellement 46) du projet, mais en habilitant dès à présent l'Administration à établir la réglementation désirée par la Commission sans devoir recourir à une nouvelle intervention législative. La Commission émet le vœu que cette réglementation soit réalisée le plus tôt possible.

voerde dranken, daar de controle van het Bestuur slechts kan worden uitgeoefend op de likeuren van Belgischen oorsprong waarvan het den aanmaak kon nagaan.

Deze opmerking was gegrond en uw Commissie sloot zich daarbij aan, doch daar het in feite geen twijfel overlaat dat de dranken met een alcoholgehalte van 15° of meer, gedistilleerden alcohol bevatten, heeft uw Commissie zich afgevraagd of het nagestreefd doel niet kon worden bereikt door een eenvoudige tekstwijziging en of niet diende te worden uitgevaardigd dat al de dranken, met inbegrip van de likeurwijnen, die meer dan 15° alcoholgehalte hebben, aan het stelsel der wet of althans aan de reglementeering voorzien bij artikel 13 moeten worden onderworpen.

Het Bestuur heeft niet gemeend zich bij deze zienswijze te kunnen aansluiten. Het wees erop dat zelfs onder dezen vorm de voorgestelde reglementeering met ernstige bezwaren van toepassing zou gepaard gaan.

Uw Commissie acht dat deze bezwaren niet onoverkomelijk zijn en dat daarin kan worden voorzien, zelfs zonder eenige wijziging van het bestaande tolstelsel.

Zij ziet evenwel in dat deze uitbreiding van de reglementeering een tamelijk lange voorafgaande studie vergt.

Uw Commissie heeft dus overleg gepleegd met het Departement van Financiën om de bepaling die het voorwerp uitmaakt van littera B van 1^o van het vroeger artikel 1 (thans 46) van het ontwerp te doen wegvallen, doch mits het Bestuur van stonden aan de opdracht te geven de door de Commissie gewenschte reglementeering op te maken zonder verder beroep op de wetgeving. De Commissie drukt den wensch uit dat deze reglementeering zoo spoedig mogelijk zou tot stand komen.

Cette autorisation donnée à M. le Ministre des Finances fait l'objet de la disposition finale de l'article 13.

Votre Commission a adopté l'amendement du Gouvernement à cet article.

ART. 2 (ancien art. 3).

Votre Commission par 10 voix contre 3 et une abstention s'est définitivement prononcée pour le maintien de cet article en tant qu'il consacre le retour à la liberté contrôlée de la vente des boissons spiritueuses dans les débits de liqueurs spiritueuses à consommer sur place.

Elle a cependant amendé le texte de son projet dans le sens désiré par le Département de la Justice, en subordonnant le droit de vendre des boissons spiritueuses dans les débits publics à une autorisation spéciale.

Le Département de la Justice proposait que cette autorisation fut délivrée par le commissaire de police ou le commandant de brigade de gendarmerie avec droit de recours auprès du procureur du Roi.

Votre Commission a cru qu'il était préférable d'attribuer ce droit d'accorder l'autorisation aux commissaires d'arrondissement avec droit de recours au Gouverneur de la Province.

Le Département de la Justice, par son amendement, demandait également que le débit et la consommation de boissons spiritueuses ne fussent autorisés dans les débits publics que pendant 6 heures par jour à déterminer par arrêté royal sans que ces heures de vente libre dussent être les mêmes pour tout le pays.

Votre Commission a estimé que cette réglementation variant de loca-

Deze machtiging aan den Minister van Financiën verleend, maakt het voorwerp uit van de slotbepaling van artikel 13.

Uw Commissie heeft het amendement van de Regeering aan dit artikel goedgekeurd.

ART. 2 (vroeger art. 3).

Met 10 tegen 3 stemmen en 1 onthouding heeft uw Commissie zich definitief uitgesproken voor het behoud van dit artikel in zooverre dat het den terugkeer huldigt tot gecontroleerde vrijheid van verkoop van geestrijke dranken in de likeurtapperijen.

Zij heeft evenwel den tekst van haar ontwerp gewijzigd in den zin aangegeven door het Departement van Justitie, met het recht sterke dranken in openbare slijterijen te verkoopen, van een voorafgaande toelating afhankelijk te stellen.

Het Departement van Justitie stelde voor deze toelating te laten verleen door den politiecommissaris of den commandant der rijkswachtbrigade, met recht op beroep bij den Procureur des Konings.

Uw Commissie was van oordeel dat het verkieslijker was, dit recht om de toelating te verleen, toe te staan aan de arrondissementscommissarissen, met recht op beroep bij den Provinciegouverneur.

Het Departement van Justitie, door zijn amendement, vroeg eveneens dat de verkoop en het verbruik van sterke dranken slechts in de openbare drank-slijterijen zouden toegelaten zijn gedurende 6 uren per dag, te bepalen bij koninklijk besluit zonder dat de uren van vrijen verkoop dezelfde moesten zijn voor heel het land.

Uw Commissie heeft geoordeeld dat deze reglementeering, verschillend van

lité à localité pouvait présenter de sérieux inconvénients et elle a modifié la disposition envisagée en édictant que d'une façon générale et pour tout le pays le débit de boissons spiritueuses ne serait autorisé qu'entre 11 heures et 22 heures.

Pour le surplus, sauf une modification de forme, votre Commission s'est ralliée au texte proposé par le Gouvernement.

ART. 3 (nouveau).

Votre Commission ayant admis la nécessité d'une autorisation spéciale pour qu'un débitant de boissons à consommer sur place puisse vendre des liqueurs spiritueuses il fallait nécessairement admettre une disposition nouvelle relative aux débitants qui n'auraient point demandé ou reçu cette autorisation.

C'est l'objet de l'article 3 nouveau proposé par le Département de la Justice.

Votre Commission a adopté cet amendement dans son texte sauf qu'elle a limité la défense, pour ces débitants, de détenir des boissons, alcools ou essences, aux locaux affectés aux débits ou accessibles au public.

ART. 4 et 5.

Votre Commission s'est ralliée purement et simplement aux amendements proposés par le Département de la Justice.

ART. 6.

Il en est de même, sous la réserve ci-après, en ce qui concerne les paragraphes 1 à 5 du texte proposé par le Gouvernement pour l'article 6.

Au 4^e alinéa du paragraphe 1 de cet article tel qu'il était proposé par le Gouvernement, votre Commission a supprimé la finale portant qu'il ne pourrait être fait application de

plaats tot plaats, ernstige bezwaren kon opleveren en zij heeft de beoogde bepaling gewijzigd door uit te vaardigen dat in 't algemeen en voor heel het land de verkoop van sterke dranken alleen zou toegelaten zijn tusschen 11 en 22 uur.

Voor het overige, behoudens een vormelijke wijziging, heeft uw Commissie zich aangesloten bij den tekst voorgesteld door de Regeering.

ART. 3 (nieuw).

Gezien uw Commissie de noodzakelijkheid eener bijzondere machtiging aanvaard heeft opdat een tapper van dranken, sterke dranken moge verkoopen, moest noodzakelijk een nieuwe bepaling aangenomen worden betreffende de verkoopers die deze toelating niet gevraagd of verkregen zouden hebben.

Dit is het voorwerp van het nieuwe artikel 3 voorgesteld door het Departement van Justitie.

Uw Commissie heeft dit amendement aanvaard volgens zijn tekst, behalve dat zij voor deze verkoopers het verbod, dranken, alcools of essences te bezitten, beperkt tot de lokalen in gebruik gesteld voor den verkoop of toegankelijk voor het publiek.

ART. 4 en 5.

Uw Commissie heeft zich eenvoudig aangesloten bij de amendementen door het Departement van Justitie voorgesteld.

ART. 6.

Hetzelfde, mits onderstand voorbehoud, wat betreft de paragrafen 1 tot 5 van den tekst door de Regeering voorgesteld bij artikel 6.

In de 4^e alinea van de eerste paragraaf van dit artikel, zooals het door de Regeering werd voorgesteld, heeft uw Commissie den slotzin doen wegvallen, houdende dat de bepalingen

l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 sur la condamnation conditionnelle, en ce qui concerne les boissons spiritueuses saisies et confisquées à l'occasion d'une infraction.

Cette disposition venait du projet adopté par la Chambre et formait l'article 15 de ce projet.

Votre Commission de la Justice a estimé au contraire qu'il convenait d'étendre l'inapplicabilité de l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 à toutes infractions prévues par le chapitre premier du projet.

Cette modification importante fait l'objet de l'article 10*bis* du projet.

Votre Commission a cru devoir supprimer les paragraphes 5 et 6 anciens de son projet. Le paragraphe 6 lui a paru inutile; quant au paragraphe 5, votre Commission a estimé qu'en cas d'abus de jouissance, le bailleur trouvait déjà actuellement dans le droit commun le fondement de son droit à résiliation, sans qu'il fût besoin d'en faire l'objet d'une disposition spéciale dans le projet actuellement soumis aux délibérations du Sénat.

ART. 7 (ancien du projet).

Cet article est supprimé, faisant double emploi avec l'article 6 tel qu'il a été amendé par votre Commission.

ART. 7 (ancien art. 8).

N'a point subi de changement.

ART. 8 (ancien art. 9).

A été modifié ainsi que le demandait le Département de la Justice.

ART. 9 (ancien art. 10).

Cet article a également été modifié

van artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 betreffende de voorwaardelijke veroordeeling niet van toepassing zijn op de sterke dranken, aangeslagen en verbeurd verklaard naar aanleiding van een overtreding.

Deze bepaling kwam uit het ontwerp dat door de Kamer werd aangenomen en vormde er artikel 15 van.

Uw Commissie van Justitie heeft integendeel geoordeeld dat de niet-toepassing van artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 diende uitgebreid tot al de overtredingen voorzien in het eerste hoofdstuk van het ontwerp.

Deze belangrijke wijziging is het voorwerp van artikel 10*bis* van het ontwerp.

Uw Commissie heeft gemeend de oude paragrafen 5 en 6 van haar ontwerp te moeten doen wegvallen. Paragraaf 6 kwam haar overbodig voor; wat paragraaf 5 betreft, heeft uw Commissie geoordeeld dat, in geval van misbruik van vruchtgebruik, de verhuurder reeds thans in het gemeene recht den grond van zijn recht tot opzegging vond, zonder dat het noodig was daarvan het voorwerp eener bijzondere bepaling te maken in het thans aan den Senaat voorgelegde ontwerp.

ART. 7 (vroeger art. 7
van het ontwerp)

Dit artikel valt weg, daar het de dubbelganger is van artikel 6 zooals het geamendeerd werd door uw Commissie.

ART. 7 (vroeger art. 8).

Heeft geen wijziging ondergaan.

ART. 8 (vroeger art. 9)

Is gewijzigd geworden zooals het Departement van Justitie er om verzocht.

ART. 9 (vroeger art. 10).

Dit artikel is insgelijks gewijzigd

dans son texte, votre Commission ayant décidé de le compléter par l'adjonction de l'amendement Ingenbleek.

Votre Commission a cru cependant devoir modifier cet amendement lui-même, en fixant à trois ans et six mois la durée de la période d'essai fixée par M. Ingenbleek.

Il convient de remarquer en effet que l'autorisation accordée par l'article 2 tombe de plein droit si les dispositions de cet article n'ont été prorogées par voie législative avant l'expiration du délai fixé.

Il a donc paru nécessaire à votre Commission de prévoir un délai supplémentaire de 6 mois pour permettre au Gouvernement et au Parlement de prendre attitude après l'expiration d'une expérience de trois années complètes.

Notons d'ailleurs à ce sujet que la disposition envisagée ne fait nul obstacle à la suspension anticipée des effets de l'article 2, pour tout le pays ou pour certaines régions, s'il apparaissait, dès avant l'expiration des trois années, que cette suspension se justifie dans l'intérêt de la santé et de la moralité publiques. Ce droit de suspension des effets de l'article 2 fait l'objet de l'article 10.

ART. 10 (ancien art. 11).

Pour cet article 10, votre Commission s'est ralliée à l'amendement du Gouvernement légèrement modifié dans son texte.

ART. 10bis (nouveau).

Comme il a été dit ci-dessus, cet article nouveau étend la non-applicabilité de l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 à toutes les infractions prévues par le chapitre premier du projet et non point uniquement, comme le prévoyait le projet voté par la

geworden in zijn tekst, daar uw Commissie besloten had het aan te vullen met het amendement Ingenbleek.

Uw Commissie heeft nochtans gemeend dit amendement zelf te moeten wijzigen, door den proeftermijn bepaald door den heer Ingenbleek, op drie jaar en zes maand vast te stellen.

Het past inderdaad op te merken dat de toelating verleend door artikel 2 van rechtswege valt, zoo de bepalingen van dit artikel niet langs wetgevenden weg verlengd werden vóór het verstrijken van den vastgestelden termijn.

Uw Commissie oordeelde het dus noodig een bijkomenden termijn van zes maand te voorzien om aan de Regeering en aan het Parlement toe te laten zich uit te spreken na het verstrijken eener proef van drie volle jaren.

Merken wij trouwens dienaangaande op dat de beoogde bepaling geenszins een hinderpaal is voor de vervroegde schorsing der gevolgen van artikel 2, voor heel het land of voor zekere streken, zoo het moest blijken, vóór het verlopen der drie jaren, dat deze schorsing gewettigd is in het belang der openbare gezondheid en zedelijkheid. Dit recht tot schorsing der gevolgen van artikel 2 maakt het voorwerp van artikel 10 uit.

ART. 10 (vroeger art. 11).

Voor dit artikel 10 sloot uw Commissie zich bij het amendement der Regeering aan, mits een lichte tekstwijziging.

ART. 10bis (nieuw).

Zooals hooger werd gezegd, breidt dit artikel de niettoepassing van artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 uit tot al de overtredingen voorzien bij het eerste hoofdstuk van het ontwerp en niet enkel, zooals het door de Kamer aangenomen ontwerp voorzag, tot de

Chambre, aux saisies et confiscations pratiquées à l'occasion de ces infractions.

CHAPITRE II.

ART. II (ancien art. 12).

Votre Commission de la Justice s'est également ralliée pour cet article à la première partie de l'amendement proposé par le Département des Finances (amendements du Gouvernement, 2^e série); elle a supprimé le second alinéa de cet amendement.

Elle a estimé en effet qu'il ne convenait pas d'autoriser les débitants de boissons à consommer sur place à vendre des boissons spiritueuses à emporter.

Cette suppression a obtenu l'assentiment de l'Administration intéressée.

ART. 12 (ancien art. 13).

Votre Commission a adopté l'amendement proposé par l'Administration des Finances sous les modifications suivantes :

1^o Elle a supprimé la caution prévue par les alinéas 3 et 4 du paragraphe 1^{er} de l'amendement.

Votre Commission a estimé en effet que l'adoption du régime exceptionnel envisagé par ces deux alinéas et surtout l'importance de la caution exigée ne pourraient pratiquement qu'aboutir à la création d'un véritable monopole de fait au profit de certains commerçants ou producteurs importants, ce qui ne lui a point paru désirable.

2^o Au n^o 3 du paragraphe 2, l'Administration prévoyait pour les personnes ayant opéré le remplissage en cruchons ou en flacons, l'obligation d'indiquer sur les étiquettes des réci-

in beslagnemingen en verbeurdverklaringen naar aanleiding van deze overtredingen.

HOOFDSTUK II.

ART. II (vroeger art. 12).

Uw Commissie voor Justitie heeft zich insgelijks voor dit artikel aangesloten bij het eerste deel van het amendement voorgesteld door het Departement van Financiën (Regeeringsamendementen, 2^e reeks); zij heeft het tweede lid van dit amendement doen wegvallen.

Zij was inderdaad van oordeel dat het niet paste, aan de verkoopers van ter plaatse te gebruiken dranken, de toelating te verleenen sterke dranken te verkoopen die worden meegenomen.

Deze weglating heeft de goedkeuring verkregen van het betrokken Bestuur.

ART. 12 (vroeger art. 13).

Uw Commissie heeft het amendement, door het Bestuur der Financiën voorgesteld, goedgekeurd mits de volgende wijzigingen :

1^o Zij heeft de borgstelling, voorzien door de alinea's 3 en 4 van paragraaf 1 van het amendement, doen wegvallen.

Uw Commissie is inderdaad van oordeel dat het aanvaarden van een uitzonderingsregime voorzien door deze twee alinea's en vooral de belangrijkheid der geëischte borgstelling praktisch slechts konden leiden tot het tot stand komen van een waar monopolie in feite, ten bate van sommige groothandelaars of -producenten, hetgeen haar niet wenschelijk voorkwam.

2^o Bij n^r 3 van paragraaf 2 voorzag het Bestuur voor de personen die de vulling in kruiken en flesschen gedaan hadden, de verplichting op de etiketten dezer kruiken en flesschen

pipients la teneur alcoolique du contenu de ces récipients, teneur calculée en degrés et dixièmes de degré.

Il a paru préférable à votre Commission de laisser à l'Administration le soin de régler ce détail par voie administrative et de lui permettre ainsi d'apporter des modifications à la disposition envisagée si, à l'expérience, il apparaissait qu'elle donne lieu à des inconvénients sérieux ainsi que le font observer dès à présent de nombreux intéressés.

3^o Le paragraphe 3 du projet de la Commission relatif au régime de bandelettes et dont l'Administration avait demandé la suppression, a été maintenu par votre Commission dès ses premières délibérations, d'accord avec M. le Ministre des Finances de l'époque qui a renoncé à cette partie de son amendement.

4^o Examinant un amendement de notre collègue M. Catteau, votre Commission a modifié le 1^o du paragraphe 2 et le premier alinéa du paragraphe 3, en ce sens que le nom de la personne qualifiée ayant opéré le remplissage des récipients et devant figurer sur les étiquettes, capsules ou bandelettes pourra être remplacé par le numéro d'immatriculation attribué à l'intéressé par M. le Ministre des Finances.

Cette modification admise par le Département des Finances, ne peut que faciliter la mission de surveillance et de contrôle des agents de l'Administration.

5^o Sur la proposition de M. Catteau, votre Commission a également réduit à 0.20 l. au lieu de 0.25 l. la contenance minima des récipients contenant des liqueurs spiritueuses.

Elle n'a pas cru pouvoir admettre la proposition de M. Catteau tendant à faire dire que l'étiquette ne devait mentionner que la contenance approximative du récipient.

het alcoholgehalte van hun inhoud aan de duiden, gehalte berekend in graden en tienden van graden.

De Commissie heeft het wensche-lijker geacht aan het Bestuur de zorg te laten dit detail langs administratieven weg te regelen en het Bestuur aldus toe te laten wijzigingen aan de voorgestelde bepaling te brengen, zoo het bij de ondervinding bleek dat zij ernstige bezwaren oplevert, zooals talrijke belanghebbenden thans reeds doen opmerken;

3^o Paragraaf 3 van het ontwerp der Commissie betreffende het regime van bandjes en waarvan het Bestuur de afschaffing gevraagd had, werd vanaf haar eerste besprekingen door uw Commissie behouden, in akkoord met den Minister van Financiën van dien tijd, die afzag van dit gedeelte van zijn amendement;

4^o Bij het onderzoek van een amendement van onzen Collega, den heer Catteau, heeft uw Commissie het 1^o van paragraaf 2 en de eerste alinea van paragraaf 3 gewijzigd, in dezen zin dat de naam van den bevoegden persoon die de vulling der kruiken en flesschen gedaan heeft en die moet vermeld staan op de etiketten, capsules of bandjes, zal kunnen vervangen worden door het stamnummer aan den betrokkene toegekend door den Minister van Financiën.

Deze wijziging door het Departement van Financiën aangenomen, kan het toezicht en de controle van de agenten van het Bestuur niet anders dan vergemakkelijken.

5^o Op voorstel van den heer Catteau heeft uw Commissie eveneens van 0,25 l. op 0.20 l. den minimuminhoud beperkt van de vaten die sterke dranken bevatten.

Zij heeft niet gemeend te kunnen ingaan op het voorstel van den heer Catteau waarbij het etiket slechts den benaderenden inhoud van het vat zou moeten aangeven.

L'Administration s'est opposée à l'adoption de cette proposition et fixera elle-même les tolérances à admettre en pareille matière.

6° L'article 12, d'accord avec l'Administration, a été complété, ainsi que nous l'avons dit, en son paragraphe 6 par l'adjonction d'une disposition finale aux termes de laquelle le Ministre des Finances est autorisé à rendre le régime des bandelettes ou capsules obligatoire pour les récipients renfermant des boissons — y compris vins de toute espèce — titrant plus de 15° d'alcool, comme aussi à déterminer celles des dispositions du chapitre II de la loi qui seraient applicables en pareil cas.

L'Administration, à raison de la moindre valeur des produits, se réserve pour ces boissons, le droit de fixer la taxe afférente aux bandelettes ou capsules à des taux inférieurs à ceux indiqués au paragraphe 3 de l'article 13.

Rappelons que cette disposition a pour but, ainsi que nous l'avons dit, de permettre à l'Administration, sans nouvelle intervention législative, d'étendre la réglementation prévue par le chapitre II aux vins de liqueurs à teneur alcoolique de plus de 15°.

Nous avons donné les raisons pour lesquelles votre Commission de la Justice a cru devoir renoncer à son désir de voir édicter immédiatement cette réglementation nouvelle.

L'Administration, de son côté, a promis de mettre cette question à l'examen et nous ne doutons point que dans la mesure du possible, elle ne veuille répondre en ce domaine au vœu de la Commission en usant, dès que faire se pourra, de la faculté que lui accorde la disposition finale du paragraphe 6 de l'article 12.

Nous en aurons terminé avec cet article 12 quand nous aurons fait remarquer que dans son texte modifié

Het Bestuur heeft zich tegen de aanneming van dit voorstel verzet en zal zelf de afwijkingen op dit gebied bepalen.

6° Artikel 12 werd, in overleg met het Bestuur, zooals wij gezegd hebben, in zijn paragraaf 6 aangevuld door een slotbepaling naar luid waarvan de Minister van Financiën gemachtigd wordt het stelsel van de bandjes en de capsules verplichtend te maken voor de vaten welke drank bevatten — met inbegrip van allerhande wijnen — met meer dan 15° alcohol, evenals de bepalingen van hoofdstuk II aan te duiden die in dergelijk geval van toepassing zijn.

Wegens de mindere waarde van de producten, behoudt het Bestuur zich voor deze dranken het recht voor, de taxe op de bandjes of de capsules te bepalen op een lager bedrag dan voorzien bij paragraaf 3 van artikel 13.

Wij brengen in herinnering dat deze bepaling, zooals wij hebben gezegd, voor doel heeft het Bestuur toe te laten, zonder tusschenkomst van de wetgeving, de reglementeering bij hoofdstuk II voorzien uit te breiden tot de likeurwijnen met meer dan 15° alcoholgehalte.

Wij hebben de redenen opgegeven waarom uw Commissie van Justitie gemeend heeft te moeten afzien van haar verlangen deze nieuwe reglementeering zoo spoedig mogelijk te zien uitvaardigen.

Van zijn kant heeft het Bestuur beloofd dit vraagstuk te onderzoeken en wij houden ons overtuigd dat in de mate van het mogelijke, het zal ingaan op den wensch der Commissie, door, zoodra mogelijk, gebruik te maken van het recht verleend bij de slotbepaling van paragraaf 6 van artikel 12.

Wij hebben gedaan met dit artikel 12 nadat wij er zullen op gewezen hebben dat, in zijn gewijzigden tekst, dit

cet article ne permet plus aux débitants de boissons à emporter, vendant par quantités de moins de 6 litres, de recevoir des liqueurs spiritueuses autrement qu'en flacons ou en cruchons d'un litre au plus.

Cette modification a été introduite à la demande de l'Administration et paraît se justifier pour la facilité de la surveillance et du contrôle de celle-ci.

ART. 14 (ancien).

Sur proposition du Département des Finances, cet article a été supprimé comme faisant double emploi avec les dispositions de l'article 12, paragraphe 1^{er}, alinéa 2, et de l'article 18.

ART. 13 (art. 15 ancien).

A subi une modification de texte qui ne paraît point demander d'explication.

ART. 14 (art. 16 ancien).

Aux n^{os} 1 et 2, votre Commission a admis les amendements du Département des Finances prévoyant l'insertion du mot « éthyliques » après le mot « alcools ».

Pour le surplus du premier alinéa du 2^o, elle a maintenu le texte primitif de son projet.

Pour l'alinéa 2 du 2^o, elle s'est ralliée à la réduction proposée par l'Administration.

Elle a également admis, comme le demandait l'Administration, la suppression du 3^o de son projet primitif.

Cette suppression ne signifie nullement qu'il entre dans les intentions de l'Administration des Accises d'appliquer la réglementation envisagée par l'article 12 aux liqueurs fabriquées à domicile par des particuliers et destinées exclusivement à leur usage personnel, si l'alcool employé à la préparation de ces boissons a été acquis régulièrement; mais encore ne convenait-il pas en cette matière de désar-

artikel niet meer toelaat aan de slijters van mede te nemen dranken die per hoeveelheid van minder dan 6 liter verkoopen, sterke dranken te ontvangen anders dan in flesschen of kruiken van 1 liter ten hoogste.

Deze wijziging werd ingevoerd op verzoek van het Bestuur en schijnt haar rechtvaardiging te vinden in het gemak van het toezicht en de controle.

ART. 14 (vroeger).

Op voorstel van het Departement van Financiën is dit artikel weggelaten omdat het de dubbelganger was van de bepalingen van artikel 12, paragraaf 1, littera 2 en van artikel 18.

ART. 13 (vroeger art. 15).

Heeft een tekstwijziging ondergaan die geen verklaring behoeft.

ART. 14 (vroeger art. 16).

In de nummers 1 en 2 heeft uw Commissie de amendementen aangenomen van het Departement van Financiën, waarbij het woord ethyl aan het woord alcohol wordt toegevoegd.

Voor het overige heeft zij van littera 1 van 2^o den oorspronkelijken tekst van haar ontwerp behouden.

Voor littera 2 van 2^o sluit zij zich aan bij de vermindering door het Bestuur voorgesteld.

Zij keurde eveneens de weglating goed van 3^o van haar oorspronkelijk ontwerp, door het Bestuur aangebracht.

Deze weglating beteekent hoege-naamd niet dat het in de bedoeling van het Bestuur der Accijnzen ligt de voor artikel 12 voorziene reglementering toe te passen op de likeuren ten huize door particulieren vervaardigd en voor hun persoonlijk gebruik bestemd, zoo de alcohol benuttigd voor de bereiding dezer dranken regelmatig werd aangeschaft; toch paste het nog in deze het gezag te wapenen

mer l'autorité et de fournir aux fraudeurs l'expédient qu'ils auraient pu trouver dans la disposition envisagée.

ART. 15 et 16 (art. 17 et 18 anciens).

Votre Commission a admis les amendements proposés par le Gouvernement (2^e série).

A l'article 16, votre Commission a rejeté, à la demande de l'Administration, la proposition de M. Catteau tendant à abaisser à 50° au lieu de 60° la teneur maximum de l'alcool que pourrait détenir le débitant de boissons à consommer sur place.

Elle a supprimé le paragraphe 2 du même article, la disposition qui en faisait l'objet étant reprise en l'article 3 nouveau.

ART. 17 (art. 19 ancien).

Cet article a été maintenu, M. le Ministre des Finances ayant d'ailleurs retiré l'amendement proposé par son Administration et prévoyant la suppression du 2^e alinéa de cet article.

ART. 18 et 19 (art. 20 et 21 anciens).

Votre Commission s'est ralliée aux amendements proposés par le Gouvernement.

ART. 20 (art. 22 ancien).

Cet article n'a subi aucune modification.

CHAPITRE III.

ART. 21 et 22 (art. 23 et 24 ancien).

Sans changement.

ART. 23 (art. 25 ancien).

Votre Commission s'est ralliée à l'amendement principal proposé par

en aan de bedriegers geen uitweg te laten in de toepassing van bedoelde bepaling.

ARTT. 15 en 16
(vroeger artt. 17 en 18).

Uw Commissie heeft de amendementen van de Regeering goedgekeurd. (Tweede reeks.)

Bij artikel 16 heeft uw Commissie, op verzoek van het Bestuur, het voorstel van den heer Catteau verworpen, waarbij van 60° op 50° het maximum alcoholgehalte wordt verlaagd dat de slijter van ter plaatse te verbruiken dranken in bezit mag hebben.

Zij deed paragraaf 2 van dit artikel wegvallen, daar de bepaling die daarvan het voorwerp is in het nieuw artikel 3 wordt overgenomen.

ART. 17 (vroeger art. 19).

Dit artikel werd behouden daar de Minister van Financiën het amendement door zijn Bestuur voorgesteld had ingetrokken, amendement dat de weglating van het tweede lid van dit artikel voorzag.

ARTT. 18 en 19
(vroeger artt. 20 en 21.)

Uw Commissie sloot zich aan bij de amendementen van de Regeering.

ART. 20 (vroeger art. 22).

Dit artikel onderging geen wijziging.

HOOFDSTUK III.

ARTT. 21 en 22
(vroeger artt. 23 en 24).

Zonder wijziging.

ART. 23 (vroeger art. 25).

Uw Commissie sloot zich aan bij het hoofdamendement van de Regeering.

le Gouvernement (2^e série) sauf qu'elle a admis cependant pour les taxes annuelles applicables aux débits de boissons à consommer sur place, les taux proposés par M. Catteau, ces taux correspondant exactement au cinquième des taxes quinquennales prévues primitivement par l'Administration.

Elle a rejeté, à raison des difficultés d'application, un autre amendement de M. Catteau tendant à faire dire que la taxe annuelle serait valable pour une année, à partir du jour où elle était due.

ART. 24 (nouveau).

En vue d'empêcher l'accroissement du nombre de débits, votre Commission, dans le projet primitif, avait adopté à l'article 25 de son projet, un paragraphe 3 prévoyant un supplément de taxe de 50 p. c. pour les débits nouveaux à établir dans les localités où il existait déjà un débit par 120 habitants.

L'Administration a remplacé cette disposition par l'établissement d'une taxe double applicable pour une année seulement, mais d'une façon générale, à tous redevables qui seraient considérés comme nouveaux débiteurs.

Ce doublement de taxe est prévu par le paragraphe 4 de l'article 24.

Mais il a paru à votre Commission que cette mesure était insuffisante et qu'il convenait d'envisager d'autres moyens pour empêcher l'augmentation du nombre des débits de boissons.

Votre Commission était d'ailleurs saisie de deux amendements, l'un de MM. Orban et Verbist, l'autre de M. Lebon, qui tendaient au même but.

S'inspirant de ces deux amendements, votre Commission a adopté l'article 24 nouveau qu'elle vous propose d'adopter.

ring (tweede reeks), behalve dat zij voor de jaarlijksche taxes van toepassing op de slijterijen van ter plaatse te verbruiken dranken het bedrag heeft goedgekeurd door den heer Catteau voorgesteld, daar dit bedrag juist overeenstemt met het vijfde van de vijfjaarlijksche taxes oorspronkelijk door het Bestuur voorzien.

Wegens moeilijke toepassing heeft zij een ander amendement van den heer Catteau verworpen naar luid waarvan de jaarlijksche taxe voor een jaar geldig zou zijn, vanaf den dag waarop zij verschuldigd was.

ART. 24 (nieuw).

Om de toeneming van het aantal slijterijen te beletten, had uw Commissie, in het oorspronkelijk ontwerp, bij artikel 25 van haar ontwerp een paragraaf 3 aangenomen waarbij een aanvullende taxe van 50 t. h. voorzien werd voor de nieuwe slijterijen op te richten in de plaatsen waar reeds een slijterij per 120 inwoners bestond.

Het Bestuur heeft deze bepaling vervangen door het invoeren van een dubbele taxe van toepassing voor slechts een jaar, doch op algemeene wijze, op al de belastingschuldigen die als nieuwe slijters zouden worden beschouwd.

Deze verdubbeling van taxe wordt voorzien in paragraaf 4 van artikel 24.

Het kwam uw Commissie echter voor dat deze maatregel ontoereikend was en dat men andere middelen moest overwegen om de toeneming van het aantal drank-slijterijen te beletten.

Bij uw Commissie waren overigens twee amendementen ingediend, het een door de heeren Orban en Verbist, het ander door den heer Lebon, die hetzelfde doel hadden.

Steunend op deze beide amendementen heeft uw Commissie artikel 24(nieuw) aangenomen, dat zij U voorstelt goed te keuren.

ART. 25, 26, 27 et 28 (art. 26 à 29 anc.).

N'ont pas subi de modifications.

ART. 28.

Votre Commission n'a pas cru pouvoir se rallier à l'amendement proposé par M. Catteau tendant à diminuer la taxe applicable aux débits de boissons à emporter vendant par moins de six litres.

CHAPITRE IV.

ART. 29, 30 et 31 (art. 30 à 32 anc.)

Votre Commission a admis les modifications de texte proposées par le Gouvernement, tout en majorant sérieusement les peines prévues par l'article 31.

ART. 32 (art. 33 ancien).

Sans modification.

ART. 33 (art. 34 ancien).

Votre Commission de la Justice s'est ralliée à une nouvelle rédaction de cet article en édictant qu'en n'importe quel cas, même en présence des parents ou de leur délégué, il était défendu, dans les débits de boissons à consommer sur place, de servir sans *motif plausible* des boissons énivrantes à un mineur de moins de seize ans.

ART. 34 à 40
(art. 35 à 41 anciens).

Sans modifications.

ART. 41, 42 et 43 (art. 42 à 44 anciens).

Les modifications proposées par le Gouvernement ont été adoptées.

ARTT. 25, 26, 27 en 28
(vroeger 26 tot 29).

Ondergingen geen wijziging.

ART. 28.

Uw Commissie heeft niet gemeend zich te moeten aansluiten bij het amendement van den heer Catteau, naar luid waarvan de taxe van toepassing op de slijterijen van mede te nemen dranken en die met minder dan 6 liter verkoopen, zou worden verlaagd.

HOOFDSTUK IV.

ARTT. 29, 30 en 31
(vroeger artt. 30 tot 32).

Uw Commissie heeft de tekstwijzigingen door de Regeering voorgesteld aangenomen, doch tevens de bij artikel 31 voorziene straffen ernstig verzwaaard.

ART. 32 (vroeger art. 33).

Zonder wijziging.

Art. 33 (vroeger art. 34).

Uw Commissie van Justitie heeft haar goedkeuring gehecht aan een nieuw opstel van dit artikel, door te besluiten dat in elk geval, zelfs in aanwezigheid van de ouders of van hun afgevaardigde, het verboden is in de tapperijen, *zonder geldige reden*, dronkenmakende dranken op te dienen aan een minderjarige die geen zestien jaar oud is.

ARTT. 34 tot 40
(vroeger artt. 35 tot 41).

Zonder wijzigingen.

ARTT. 41, 42 en 43
(vroeger artt. 42 tot 44).

De wijzigingen door de Regeering voorgesteld werden aangenomen.

ART. 44 et 45 (art. 45 et 46 anciens).

Sans modifications.

CHAPITRE V.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

ART. 46 (nouveau), (ancien art. 1^{er})

Ainsi qu'il a été dit, cet article ne fait que reproduire les dispositions de l'ancien article premier, tel qu'il a été amendé à la demande du Gouvernement.

Les articles suivants n'ont subi aucune modification à l'exception de l'article 50 pour lequel votre Commission a adopté l'addition proposée par le Gouvernement.

ART. 51 (nouveau)

Proposé par le Gouvernement a été adopté également.

* * *

Par un amendement spécial, notre ancien collègue M. Becelaere avait proposé d'ajouter au projet un chapitre VI comportant des mesures diverses destinées à promouvoir la propagande anti-alcoolique tant par voie de subside et de conférences que par des leçons données à tous les degrés de l'enseignement public.

Cet amendement a été repris par MM. Orban et consorts. Il fait l'objet des articles 49 et 50 de leur projet.

Votre Commission estime que ces propositions sont des plus intéressantes et méritent de retenir la sérieuse attention des pouvoirs publics.

Elle n'a point cru cependant que ces dispositions puissent trouver place dans le projet actuel.

ARTT. 44 en 45
(vroeger artt. 45 en 46).

Zonder wijzigingen.

HOOFDSTUK V.

ALGEMEENE BEPALINGEN.

ART. 46 (nieuw), (vroeger art. 1).

Zooals gezegd, is dit artikel de herhaling van de bepalingen van het vroeger artikel 1, zooals het op verzoek van de Regeering werd gewijzigd.

De volgende artikelen ondergingen geen wijziging met uitzondering van artikel 50 waarbij uw Commissie de toevoeging, door de Regeering voorgesteld, heeft aangenomen.

ART. 51 (nieuw).

Door de Regeering voorgesteld, werd eveneens aangenomen.

* * *

Door een bijzonder amendement had onze oud-collega, de heer Becelaere, voorgesteld aan het ontwerp een hoofdstuk VI toe te voegen, met verscheidene maatregelen strekkende tot het steunen der antialcoholpropaganda, zoo door toelagen en voordrachten als door lessen gegeven in al de graden van het openbaar onderwijs.

Dit amendement werd door de heeren Orban en c.s. overgenomen. Het maakt het voorwerp uit der artikelen 49 en 50 van hun ontwerp.

Uw Commissie acht dat deze voorstellen ten zeerste belangwekkend zijn en de ernstige aandacht verdienen van de openbare besturen.

Zij was evenwel niet van oordeel dat deze bepalingen hun plaats kunnen vinden in het huidig ontwerp.

La question des subsides par exemple, ne peut guère être résolue qu'à l'occasion de la formation et de la discussion du budget. Quant aux autres mesures proposées, pour autant qu'il ne puisse y être pourvu par voie purement administrative, il paraît difficile de les introduire dans la législation autrement que par des modifications régulièrement apportées aux lois organiques auxquelles elles se rapportent.

Tel est le cas notamment pour les mesures tendant à l'organisation d'un enseignement anti-alcoolique dans les écoles.

Procéder autrement et le faire surtout sans avoir au préalable pris l'avis des autorités compétentes, ne pourrait être qu'infiniment dangereux et de nature à jeter le trouble et la désorganisation dans la réglementation et les programmes actuels de l'enseignement.

Pour ces raisons, votre Commission n'a pas cru pouvoir retenir les mesures proposées mais elle n'en émet pas moins le vœu, ainsi qu'il a été dit, de voir le Gouvernement et au besoin le Parlement s'inspirer des suggestions de nos honorables collègues pour favoriser et développer l'organisation méthodique de l'enseignement et de la propagande anti-alcooliques.

* *

Votre Commission ayant terminé la mission qui lui avait été confiée, le projet de loi amendé comme il a été dit ci-dessus, a été approuvé en réunion du 24 mars 1937, par 10 voix contre 3 et une abstention.

Le Président,
PIERRE VAN FLETEREN.

Le Rapporteur,
L. LEGRAND.

De kwestie der toelagen b.v. kan slechts opgelost worden bij gelegenheid van het opmaken en bespreken der begroting. Wat de andere voorgestelde maatregelen betreft, in zoverre daarin niet kan voorzien worden langs zuiver bestuurlijken weg, schijnt het moeilijk ze in de wetgeving te brengen anders dan door regelmatig toegebrachte wijzigingen aan de organieke wetten waarop zij slaan.

Dit is namelijk het geval voor de maatregelen strekkende tot de inrichting van een anti-alcoholonderricht in de scholen.

Anders te handelen en vooral zonder voorafgaand advies ingewonnen bij de bevoegde overheden, zou slechts oneindig gevaarlijk kunnen zijn en verwarring en ontwrichting kunnen stichten in de reglementeering en de huidige programma's van het onderwijs.

Om deze redenen heeft uw Commissie gemeend de voorgestelde maatregelen niet te kunnen aanhouden, maar zij drukt niettemin den wensch uit, zooals gezegd, dat de Regeering en zoo noodig het Parlement, zich zullen laten leiden door de voorstellen onzer achtbare collega's om de methodische inrichting van het onderricht en de propaganda tegen het alcoholisme te bevorderen en te ontwikkelen.

* *

Gezien uw Commissie de opdracht vervuld had die haar toevertrouwd was, werd het wetsontwerp, geamendeerd zooals hierboven gezegd, goedgekeurd ter vergadering van 24 Maart 1937, met 10 tegen 3 stemmen en een onthouding.

De Voorzitter,
PIERRE VAN FLETEREN.

De Verslaggever,
L. LEGRAND.

MINDERHEIDSNOTA.

Wij wenschen in de enkele bemerkingen die volgen, ons te bepalen bij het critisch onderzoek van de tegenover elkaar staande standpunten der twee wetsvoorstellen welke aan de bespreking van de Commissie zijn onderworpen.

Behalve de omstandigheid, dat binnen de tijdspanne waarover steller dezès heeft beschikt om het standpunt der partijgangers van zijn stelsel uiteen te zetten, een grondig en volkomen onderzoek onmogelijk bleek, moge daartoe ook nog als beslissende overweging gelden dat de heer Legrand het met ons volledig eens is over het te bereiken doel, zelfs over de meeste der voorgestelde maatregelen ter bestrijding van het alcoholisme als daar zijn : het beperken van het aantal drankhuizen, het opdrijven der openingstaksen, het begunstigen van Staatswege van allerlei propaganda en opvoedingsmiddelen door Radio, het inrichten van voordrachten, het verleen van subsidiën aan antialcoholische vereenigingen en vooral het inrichten van lessen in alle graden van het onderwijs, doch in het bijzonder in de normaalscholen waar de opvoeders onzer volksjeugd worden gevormd.

I. — De twee standpunten.

De heer Legrand wil terug komen tot het systeem van de vrijheid op voorwaarde dat doelmatige maatregelen zouden worden getroffen om mogelijke misbruiken te voorkomen.

Wij wenschen integendeel *de handhaving van het verbod* met versterking der uitvoeringsmiddelen die de wet ten dienste staan en tevens *verscherping der sancties*.

NOTE DE LA MINORITÉ.

Dans les quelques considérations qui vont suivre, nous désirons nous borner à l'examen critique des deux points de vue qui s'affrontent dans les propositions de loi soumises aux délibérations de la Commission.

Abstraction faite de la circonstance que le soussigné n'ait pu se livrer à un examen approfondi et complet, au cours du délai qui lui avait été imparti pour exposer le point de vue des partisans de son système, il faut tenir compte de la considération péremptoire suivant laquelle M. Legrand est pleinement d'accord avec nous au sujet du but à atteindre, ainsi que de la plupart des mesures proposées pour combattre l'alcoolisme. Ces mesures sont : la restriction du nombre de débits de boissons, l'augmentation des taxes d'ouverture, l'encouragement par l'Etat de toutes espèces de mesures de propagande et d'éducation au moyen de la radio, de conférences, de subsides octroyés à des associations anti-alcooliques et surtout de l'organisation de leçons à tous les degrés de l'enseignement, mais spécialement dans les écoles normales chargées de la formation des éducateurs de notre jeunesse.

I. — Les deux points de vue.

M. Legrand veut en revenir au système de la liberté, à condition que des mesures efficaces soient prises pour prévenir des abus éventuels.

Nous désirons, par contre, *le maintien de l'interdiction* avec renforcement des moyens d'exécution mis à la disposition de la loi et en même temps avec *accentuation des sanctions*.

Het moge hier uitdrukkelijk ten overstaan van de openbare opinie worden betoogd, dat het aanvaarden van een van beide stelsels door de Commissie van Justitie geenszins beteekenen zal, dat het ander stelsel niet voor de Hooge vergadering zal worden verdedigd. De discussie zal in haar geheel voor den Senaat, later voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden gebracht.

Het weze daarbij steller dezes toegelaten hieraan toe te voegen, dat hij en de partijgangers van het door hen verdedigde standpunt onder volle waardeering van de eerlijke bedoelingen hunner tegenstrevers beslist zijn tot het uiterste vast te houden aan het beginsel van het verbod omdat zij het beschouwen als de noodzakelijke voorwaarde om onze bevolking en vooral de jeugd te vrijwaren tegen al de kwalen zoowel op zedelijk als op stoffelijk gebied, die, naar hunne opvattingen, de terugkeer tot de vrijheid - hoe gecontroleerd zij dan ook weze, - zou meeslepen.

II. — *Motieven die de ontworpen wetgeving tot grondslag moeten dienen.*

Wij hechten er aan te verklaren dat we ons bij de verdediging van ons stelsel door geen enkele overweging van ondergeschikten aard wenschen te laten beïnvloeden.

Het kan sommigen voorkomen dat de terugkeer tot de vrijheid fiscale voordeelen zou bijbrengen.

Wij antwoorden : waar de volksgezondheid, de zedelijke welvaart van de gemeenschap op het spel staan, spelen fiscale voordeelen geen rol in een land waar de hoogere waarde van cultuur en beschaving immer tot gelding kwamen.

Il importe de déclarer expressément devant l'opinion publique que l'acceptation, par la Commission de la Justice, d'un des deux systèmes, n'impliquera nullement que l'autre système ne sera pas défendu devant la Haute-Assemblée. La discussion sera portée dans son ensemble devant le Sénat et, plus tard, devant la Chambre des Représentants.

Qu'il soit permis à l'auteur de cette note d'y ajouter que lui-même et les partisans du point de vue qu'ils défendent, tout en reconnaissant les intentions loyales de leurs adversaires, sont décidés à s'en tenir à outrance au principe de l'interdiction, parce qu'ils le considèrent comme la condition essentielle permettant de prémunir nos populations, et surtout la jeunesse, contre tous les maux qui, tant au point de vue moral que matériel, seraient, à leur avis, entraînés par le retour à la liberté, si contrôlée fût-elle.

II. — *Motifs devant servir de base à la législation projetée.*

Nous tenons à déclarer que, dans la défense de notre système, nous désirons ne nous laisser influencer par aucune considération d'ordre accessoire.

D'aucuns pourront être d'avis que le retour à la liberté impliquerait des avantages fiscaux.

Nous y répondons : lorsque l'hygiène publique et la prospérité morale de la collectivité sont en jeu, les avantages fiscaux ne jouent aucun rôle dans un pays où la valeur supérieure de la culture et de la civilisation a toujours été appréciée.

Het moge voor anderen een feit zijn dat er thans in de openbare opinie een drang is, om tot het stelsel der vrijheid trug te keeren.

Wij zeggen dat de Volksvertegenwoordiging er niet is om blind te voldoen aan alles wat door het volk wordt verlangd. Wij zijn dragers van verantwoordelijkheid en zullen het voor ons geweten niet verantwoorden, dat we aan dergelijke wenschen zouden toegeven indien wij overtuigd zijn dat de inwilliging ervan regelrecht in strijd is met de welbegrepen hoogere belangen van de gemeenschap.

Wij zijn van meening dat de eenige beschouwingen die terzake een rol te spelen hebben van ideeëlen aard zijn daar alle stoffelijke belangen moeten onderdoen voor beweegredenen van zedelijke en sociale beteekenis wanneer zij daarmee onvereinbaar zijn.

De heer Legrand heeft het zelf begrepen. Benevens de argumenten van fiscalen aard heeft hij vooral den klemtoon gelegd op de noodzakelijkheid de geheime drankhuizen te bestrijden die overal woekeren en die naar zijne opvatting niet uit te roeien zijn zoolang het systeem van het verbod zal bestaan.

Indien de heer Legrand ons had kunnen overtuigen dat deze stelling de juiste is, zouden wij niet verder hebben aangedrongen : wij zijn het met hem eens om te zeggen dat de geheime slijterij thans het grootste euvel zoowel wat de volksgezondheid betreft als ten aanzien der zedelijke gaafheid onzer jeugd is. Wij meenen echter, dat hij het bewijs niet heeft geleverd dat, om deze kwaal te bestrijden, men noodzakelijk tot het vrije — zij het ook gecontroleerde — gebruik van sterke dranken moet terugkeeren.

Wij komen hierop naderhand terug.

D'autres encore peuvent poser en fait qu'il existe, dans l'opinion publique, un courant en faveur du retour à la liberté.

Nous prétendons que ce n'est pas le rôle de la représentation nationale que d'accorder aveuglément tout ce que le peuple demande. C'est nous qui assumons la responsabilité et nous ne pourrions justifier, en conscience, d'accéder à de pareilles revendications si nous avons la conviction que leur satisfaction va diamétralement à l'encontre des intérêts supérieurs bien compris de la collectivité.

Nous sommes d'avis que les seules considérations devant intervenir sont de nature idéologique, parce que tous les intérêts matériels doivent céder le pas devant des motifs d'ordre moral et social, lorsqu'ils sont incompatibles avec ces derniers.

M. Legrand l'a compris lui-même. Outre les arguments d'ordre fiscal, il a surtout insisté sur la nécessité de combattre les débits clandestins qui fourmillent partout et qui, à son avis, ne peuvent être extirpés aussi longtemps que sera en vigueur le système de la prohibition.

Si M. Legrand avait pu nous convaincre de la justice de cette thèse, nous n'aurions pas insisté : nous sommes d'accord avec lui pour dire que le débit clandestin constitue actuellement le plus grand mal, tant du point de vue de l'hygiène publique que de l'intégrité morale de notre jeunesse. Nous estimons toutefois qu'il n'a pas prouvé que, pour combattre ce mal, il faille nécessairement retourner à la consommation libre — encore que contrôlée — de boissons spiritueuses.

Nous y reviendrons plus tard.

III. — *Door wie wordt de terugkeer tot de vrijheid geëischt ?*

Indien wij aldus alle overwegingen van bijkomenden aard terzijde laten, moeten wij tot de vaststelling komen dat de terugkeer tot het stelsel der vrijheid thans vooral wordt verdedigd door diegenen die daarbij stoffelijke belangen hebben. Wij bedoelen de restauratie- en caféhouders.

Deze belangen zijn eerbiedwaardig. Zij zijn echter van stoffelijken aard en kunnen volgens de hierboven aangevoerde overwegingen niet opwegen tegen motieven die in verband staan met de zedelijke en sociale orde.

IV. — *Wie vraagt de handhaving van het verbod ?*

De handhaving van het verbod integendeel, alsmede de verscherping der wettelijke sancties, worden met klem gevraagd door diegenen die er niet van verdacht kunnen worden bij deze aangelegenheid eenige stoffelijk belang te hebben.

Wij houden ter beschikking van de Commissie o. m. de volgende documenten :

1^o Een schrijven van « La Fédération des Ligues Antialcooliques de Belgique ». d. d. 15 Maart 1934;

2^o Een schrijven d. d. 31 Maart 1934 van den Voorzitter der Kristene Arbeiderjeugd in naam der 80,000 jonge arbeiders en arbeidsters : « Zij hopen stellig dat iedere nieuwe wet den openbaren verkoop van alcohol in 't klein, in herbergen of elders, strenger nog zal verbieden ».

3^o Eene motie van het Nationaal Komiteit tegen het Alcoholisme, 80, Livornostraat, te Brussel;

4^o Een schrijven van het Nationaal Verbond der Kristelijke Arbeiders-vrouwengilden d. d. 25 Mei 1934;

III. — *Quels sont ceux qui demandent le retour à la liberté ?*

Laissant donc de côté toutes considérations d'ordre accessoire, nous devons aboutir à la constatation que le retour au régime de la liberté est surtout défendu par ceux qui y ont des intérêts matériels. Nous voulons dire les restaurateurs et les cafetiers.

Ces intérêts sont respectables. Ils sont toutefois d'ordre matériel et, à la lumière des considérations ci-dessus, ils n'ont pas la valeur des motifs relevant de l'ordre moral et social.

IV. — *Quels sont ceux qui demandent le maintien de l'interdiction ?*

Le maintien de l'interdiction, par contre, ainsi que le renforcement des sanctions légales sont énergiquement réclamés par ceux qui ne peuvent être soupçonnés d'avoir à défendre des intérêts matériels.

Nous tenons à la disposition de la Commission, entre autres, les documents suivants :

1^o Une lettre de la Fédération des Ligues anti-alcooliques de Belgique, du 15 mars 1934;

2^o Une lettre du 31 mars 1934 du Président de la Jeunesse Ouvrière Chrétienne, au nom de 80,000 jeunes ouvriers et ouvrières. « Ils espèrent fermement que toute nouvelle loi défendra avec plus de sévérité encore, le débit public d'alcool au détail, dans les cafés ou ailleurs »;

3^o Une motion du Comité National pour la lutte contre l'alcoolisme, 80, rue de Livourne, Bruxelles;

4^o Une lettre de l'Association Nationale des Gildes féminines d'ouvrières chrétiennes du 25 mai 1934;

5° Een schrijven van de Priesters-
vereniging Abstinencia d. d. 1 Juli
1934;

6° Een schrijven van den heer Paul
Wets, Kinderrechter te Brussel d. d.
22 October 1934;

7° Een schrijven van de « Ligue
pour le relèvement de la moralité
publique » d. d. 23 Maart 1935;

8° Eene motie van den Algemeen-
nen Raad der Belgische Werklieden-
partij d. d. 9 Mei 1934;

9° Een schrijven van de Federatie
der Katholieke Antialcoholische Bon-
den « Sobrietas »;

10° Eene motie van de vereeniging
« Zedenadel ».

Het zal overbodig zijn te onderlij-
nen dat al deze vereenigingen of
instellingen aandringen op het behoud
van het verbod.

11° Een wensch vanwege de Konink-
lijke Academie voor geneeskunde van
België waarvan wij de bewoordingen
hierna weergeven omwille van het
Hooge gezag waarmee deze Instelling
is bekleed.

« Onder bevestiging harer voor-
gaande verklaringen met betrekking
tot de noodzakelijkheid eener krachtdadige bestrijding van het alcoholisme,

» Drukt de Koninklijke Academie
voor Geneeskunde den wensch uit,
dat de mogelijkheid, alcoholische dran-
ken te verbruiken in openbare plaat-
sen, in geen geval en onder geen voor-
wendsel opnieuw zou in voege gebracht
worden.

» Zij betreurt, dat er geregeld in-
spanningen worden aangewend om
van het Parlement de intrekking af te
dwingen eener wetgeving met hooge
morele strekking en weldoende ge-
volgen.

» Zij wenscht dat in de toekomst
het begrip niet meer zal betwist wor-

5° Une lettre de l'Association des
Prêtres « Abstinencia » du 1^{er} juillet
1934;

6° Une lettre de M. Paul Wets,
juge des enfants à Bruxelles, du
22 octobre 1934;

7° Une lettre de la Ligue pour le
Relèvement de la Moralité publique
du 23 mars 1935;

8° Une motion du Conseil Général
du Parti Ouvrier Belge du 9 mai 1934;

9° Une lettre de la Fédération des
Ligues Anti-alcooliques catholiques
« Sobrietas »;

10° Une motion de l'Association
« Zedenadel ».

Il est superflu de souligner que
toutes ces associations ou institutions
insistent sur le maintien de l'interdic-
tion;

11° Un vœu émanant de l'Académie
Royale de Médecine de Belgique, dont
nous reproduisons ci-dessous les termes
par égard pour le grand prestige de
cette Institution :

« En confirmant ses déclarations
précédentes relatives à la nécessité
d'une lutte énergique contre l'alcoo-
lisme,

» L'Académie Royale de Médecine
exprime le vœu que la possibilité de
consommer des boissons alcooliques
dans des endroits publics ne puisse,
dans aucun cas et sous aucun prétexte,
être remise en vigueur.

» Elle regrette que constamment des
efforts sont faits pour exiger du Parle-
ment l'abrogation d'une législation à
haute tendance morale et à résultats
bienfaisants.

» Elle émet le vœu qu'à l'avenir le
principe ne sera plus contesté suivant

den, dat de bescherming van het ras tegen de oorzaken van moreel verval en physischen ondergang, de heiligste der verplichtingen is, die door den Staat dienen vervuld ».

Wij zullen niet de vermetelheid hebben andere argumenten te willen aanhalen dan die welke in al deze documenten worden aangetoond. Wij stellen alleen vast, dat alle maatschappelijke instellingen die in dit land de bezorgdheid dragen voor de zedelijke welvaart vooral van de nederige volkslagen en van de jeugd, het als een ramp zouden aanzien moest men tot het stelsel van de vrijheid terugkeeren : tegen zulke getuigenissen en zulke overredingskracht kunnen de eischen van Restauratie- of Caféhouders, hoezeer wij ze ook van hunnentwege begrijpen, niet opwegen. Voor alles stellen wij voorop de zedelijke en sociale welvaart onzer landgenooten.

V. — *Het bestrijden der geheime drankgelegenheden.*

Wij meenen niet zooals de heer Legrand, dat de geheime drankgelegenheden een noodzakelijk gevolg zijn van de wet van 1919.

Zij zijn hierdoor uit te leggen dat de wet van 1919 niet met de gewenschte strengheid werd toegepast.

Wij wenschen er eerst en vooral nogmaals de aandacht op te vestigen dat sinds jaren deze wet als zijnde hoofdzakelijk van fiscaal belang wordt beschouwd.

Het Openbaar Ministerie heeft altijd bij de toepassing ervan een ondergeschikte rol gespeeld.

Dit is naar onze meening totaal verkeerd daar het van aard is om de hooge sociale beteekenis dezer wetgeving op het achterplan te schuiven.

Dat de wet minder en minder wordt toegepast blijkt duidelijk uit de volgen-

lequel la protection de la race contre les causes de décadence morale et de ruine physique constitue le plus sacré des devoirs incombant à l'Etat.»

Nous n'aurons pas la présomption de faire valoir d'autres arguments que ceux développés dans ces documents. Nous nous bornons à constater que toutes les institutions sociales qui, dans notre pays, ont le souci de la prospérité morale, surtout des classes humbles de la population et de la jeunesse, considéreraient comme une catastrophe le retour au système de la liberté : en regard de pareils témoignages et d'une telle force de persuasion, les revendications des restaurateurs ou cafetiers, si compréhensibles qu'elles soient, n'ont aucune valeur. Au-dessus de tout, nous plaçons le bien-être moral et social de nos compatriotes.

V. — *La lutte contre les débits clandestins.*

Nous ne partageons pas l'avis de M. Legrand quand il prétend que les débits clandestins sont une conséquence inéluctable de la loi de 1919.

Ils trouvent plutôt leur explication dans le fait que la loi de 1919 n'est pas appliquée avec toute la sévérité voulue.

Nous désirons avant tout appeler l'attention sur le fait que, depuis des années, cette loi est considérée comme étant d'intérêt essentiellement fiscal.

Dans son application, le Ministère public a toujours joué un rôle secondaire.

A notre avis, c'est là une grave erreur de nature à reléguer à l'arrière-plan la haute valeur sociale de cette législation.

Le fait que la loi est de moins en moins appliquée résulte clairement des

de statistieken die ons door het Ministerie van Justitie werden verschaft. | statistiques suivantes qui nous ont été fournies par le Ministère de la Justice :

	Aantal der opgemaakte processen-verbaal.				Aantal der rechterlijke vervolgingen.			
	<i>Nombre</i>				<i>Nombre</i>			
	<i>de procès-verbaux rédigés.</i>				<i>de poursuites judiciaires.</i>			
	1930	1931	1932	1933	1930	1931	1932	1933
Antwerpen. — <i>Anvers</i>	208	162	133	125	220	36	40	38
Brabant. — <i>Brabant</i>	281	243	158	158	148	146	134	68
West-Vlaanderen. — <i>Flandre occid.</i>	621	582	445	316	158	126	86	75
Oost-Vlaanderen. — <i>Flandre or.</i> .	548	541	399	385	150	133	97	117
Henegouwen. — <i>Hainaut</i>	863	603	611	343	326	261	247	166
Luik. — <i>Liège</i>	466	455	389	282	242	230	271	142
Limburg. — <i>Limbourg</i>	66	54	45	43	12	18	20	27
Luxemburg. — <i>Luxembourg</i> . . .	105	60	41	65	63	51	23	32
Namen. — <i>Namur</i>	483	371	267	144	215	273	193	100

Wij zullen hier niet in de bijzonderheden treden nopens de maatregelen die wij in ons wetsvoorstel hebben voorzien om het bestaan der geheime drankhuizen na te sporen. Wij houden het er voor dat ze doelmatig zijn.

Het zou ten slotte voor een land een vernederende bekentenis van onmacht zijn, te beweren dat de wet niet kan toegepast worden.

Iedereen weet dat men nooit eene ernstige poging heeft gedaan om ze doelmatig te doen toepassen : waar een wil is, is een weg.

Men kome vooral niet aandraven met het argument : de wet van 1919 is « niet populair ». Zij kan derhalve niet doelmatig worden toegepast.

Zou iemand het ernstig aandurven te beweren dat de legerwet niet kan worden toegepast omdat ze niet naar den zin is der overgrootste meerderheid onzer bevolking ?

Wij ontkennen de moeilijkheden niet die met elke ernstige toepassing der wet van 1919, in den geest van ons stelsel, gepaard gaan.

Nous n'entrerons pas ici dans des détails au sujet des mesures que nous avons prévues dans notre proposition de loi en vue de dépister l'existence des débits clandestins. Nous estimons qu'elles sont efficaces.

Ce serait, somme toute, pour notre pays un aveu humiliant d'impuissance que de prétendre que la loi ne puisse être appliquée.

Tout le monde sait qu'on n'a jamais fait un effort sérieux pour l'appliquer d'une façon efficace : « Where is a will, there is a way ».

Qu'on ne vienne surtout pas nous rabâcher l'argument : la loi de 1919 n'est pas « populaire ». Elle ne peut donc être appliquée efficacement.

Quelqu'un oserait-il prétendre sérieusement que la loi militaire ne peut pas être appliquée parce qu'elle n'est pas au goût de l'immense majorité de notre population ?

Nous ne nous dissimulons pas les difficultés qu'impliquerait, avec notre système, l'application sérieuse de la loi de 1919.

VI. — *Eene loyale proef.*

Wij vragen dat eene loyale proef zou worden gedaan, met het stelsel der verscherping dat wij voorstellen en van de middelen die o.a. kunnen aangewend worden om de geheime drankgelegenheden op te sporen.

Men make zich vooral geene begoochelingen over het « beproeven » van het systeem der gecontroleerde vrijheid gedurende een termijn van drie jaar.

Het is een psychologische dwaling te denken dat men eens dien weg ingeslagen achteruit kan. *Non si torna indietro...*

De wetgeving van 1919 is mogelijk geweest onmiddellijk na den wereldoorlog. Wij hebben haar gedurende achttien jaar in stand gehouden. Zij kan worden verbeterd. Maar wij zouden het als een nationaal onheil beschouwen mocht men thans onze bevolking vooral onze jeugd opnieuw in verzoeking brengen en hen in de noodlottige gelegenheid stellen ten allen tijde en op elke plaats sterk gealcoholiseerde dranken te gebruiken.

P. M. ORBAN.

VI. — *Un essai loyal.*

Nous demandons qu'il soit tenté un essai loyal avec notre système de renforcement des sanctions et des mesures pouvant être appliquées pour dépister les débits clandestins.

Que l'on ne se fasse surtout pas d'illusions au sujet de l' « essai » du système de liberté contrôlée pendant un délai de trois ans.

C'est une erreur psychologique que de croire qu'on puisse revenir en arrière sur une voie dans laquelle on s'est engagée. *Non si torna indietro...*

La législation de 1919 a été possible immédiatement après la guerre mondiale. Nous l'avons maintenue pendant dix-huit ans. Elle est susceptible d'amélioration. Mais nous considérerions comme une catastrophe nationale si l'on devait, à nouveau, induire notre population — et surtout notre jeunesse — en tentation et leur offrir l'occasion de consommer, à tout moment et en tout lieu, des boissons à forte teneur d'alcool.

(ANNEXE AU N° 161.)

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 13 AVRIL 1937.

Rapport complémentaire de la Commission de la Justice, chargée de l'examen du Projet de Loi de protection contre l'alcoolisme.

Nouveau texte présenté
par la Commission de la Justice

CHAPITRE PREMIER.

De la consommation et du débit des boissons spiritueuses dans les lieux publics.

ARTICLE PREMIER.

Il est interdit, sauf ce qui est dit à l'article 2 :

1^o de vendre, d'offrir, d'acheter ou d'accepter, même à titre gratuit, des boissons spiritueuses à consommer sur place, dans les lieux publics;

2^o de consommer des boissons spiritueuses dans les mêmes lieux.

ART. 2.

Les personnes qui font profession de débiter des boissons à consommer sur place peuvent vendre et offrir à leurs clients des boissons spiritueuses à consommer sur place, moyennant une autorisation du commissaire d'arrondissement, et moyennant une déclaration faite préalablement au receveur des accises et portée à la connaissance de leur clientèle suivant les formes arrêtées par le Ministre des Finances.

(BIJLAGE VAN N° 161.)

BELGISCHE SENAAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 13 APRIL 1937.

Aanvullend verslag der Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tegen alcoholisme.

Nieuwe tekst door de Commissie
van Justitie voorgesteld

EERSTE HOOFDSTUK.

Van het verbruik en het slijten van sterke dranken in de openbare plaatsen.

EERSTE ARTIKEL.

Het is verboden, behoudens het bepaalde bij artikel 2 :

1^o in de openbare plaatsen ter plaatse te gebruiken sterke dranken te verkopen, aan te bieden, te koop en of zelfs kosteloos te aanvaarden;

2^o in dezelfde plaatsen sterke dranken te gebruiken.

ART. 2.

De personen die er hun beroep van maken drank te tappen, mogen aan hun klanten ter plaatse te gebruiken sterke dranken verkopen en aanbieden, mits vergunning vanwege den arrondissementscommissaris, en mits een voorafgaande verklaring aan den ontvanger der accijnzen gedaan en ter kennis van hun klanten gebracht in de door den Minister van Financiën vastgestelde vormen.

Si l'autorisation n'est pas donnée dans les vingt jours de la demande ou si elle est refusée par le commissaire d'arrondissement, l'intéressé peut prendre son recours auprès du Gouverneur de la Province.

Le débit et la consommation de boissons spiritueuses ne sont autorisés, dans les conditions indiquées au présent article, qu'entre 11 heures et 22 heures.

Les dispositions du présent article ne sont point applicables aux débits de boissons établis dans les loges foraines, échoppes, tentes et autres installations non permanentes ou transportées de localité en localité. Elles sont applicables aux débits de boissons établis dans des wagons de chemin de fer et bateaux faisant un service régulier.

ART. 3.

Les personnes qui font profession de débiter des boissons à consommer sur place qui n'ont pas obtenu l'autorisation et fait la déclaration prévue à l'article 2, ne peuvent détenir dans les locaux affectés au débit ou accessibles au public, ni boissons spiritueuses, ni alcool éthylique, ni essence pour la préparation de liqueurs ou d'eaux-de-vie.

ART. 4.

Pendant tout le temps où les lieux visés par les articles 1^{er}, 2 et 3, autres que ceux visés à l'article 5, sont accessibles au public, toute personne désignée à l'article 47 peut y pénétrer seule, sans assistance quelconque et y faire toutes investigations utiles en vue de la constatation éventuelle des infractions, y compris la levée d'échantillons et la saisie des boissons spiritueuses détenues ou débitées.

Wordt de vergunning niet gegeven binnen twintig dagen na de aanvraag, of wordt zij geweigerd door den arrondissementscommissaris, dan kan de belanghebbende beroep instellen bij den Gouverneur der provincie.

Het slijten en het gebruiken van sterke dranken zijn, in de bij dit artikel aangegeven voorwaarden, slechts toegelaten tusschen 11 en 22 uur.

De bepalingen van dit artikel zijn echter niet van toepassing op de drankslijterijen die gevestigd zijn in voorwagens, kramen, tenten en andere niet vaste inrichtingen. Zij zijn toepasselijk op de drankslijterijen gevestigd in spoorwegwagens en op schepen die een regelmatig dienst verzekeren.

ART. 3.

De personen die er hun bedrijf van maken drank te tappen en die de vergunning niet verkregen en de in artikel 2 voorziene verklaring niet gedaan hebben, mogen sterke dranken noch ethyl-alcohol, noch extracten voor het vervaardigen van likeuren of brandewijn voorhanden hebben in de lokalen bestemd voor het tappen of toegankelijk voor het publiek.

ART. 4.

Gedurende heel den tijd dat de plaatsen bedoeld bij de artikelen 1, 2 en 3, andere dan deze bedoeld bij artikel 5, toegankelijk zijn voor het publiek, mag elke persoon bedoeld in artikel 47 er alleen binnendringen zonder welken bijstand ook, en er al de gepaste opsporingen doen met het oog op de eventueele vaststelling der overtredingen, met inbegrip van het nemen van monsters en het in beslag nemen van de voorhanden zijnde of gesleten dranken.

ART. 5.

Sans préjudice de l'application des dispositions du Code d'instruction criminelle, les investigations dans les locaux réservés aux membres d'une association ne peuvent être faites que pendant les heures d'ouverture de ces locaux, par deux ou plusieurs personnes désignées à l'article 47 et à la condition que ces personnes soient munies d'une autorisation écrite du juge de paix.

ART. 6.

§ 1^{er}. — Les infractions aux articles 1^{er} et 3, ainsi que tout acte de nature à empêcher ou entraver la constatation de ces infractions ou les recherches faites en vue de cette constatation par les agents désignés à l'article 47 sont punis d'une amende de 50 à 200 francs.

En cas de récidive, l'amende est de 100 à 500 francs et le juge peut prononcer, en outre, un emprisonnement de huit jours à trente jours.

Pour toute récidive ultérieure, les peines d'amende et d'emprisonnement prévues à l'alinéa précédent sont prononcées cumulativement.

Les boissons spiritueuses, objet de l'infraction, sont saisies et confisquées même si elles ne sont pas la propriété des contrevenants.

§ 2. — Si l'infraction est commise dans un débit clandestin ou dans un immeuble qui est le siège d'un commerce de détail autre qu'un débit régulièrement autorisé à débiter des boissons à consommer sur place, les peines d'amende prévues au paragraphe 1^{er} sont doublées et un emprisonnement de huit à trente jours peut être prononcé, même en cas de première infraction.

§ 3. — Si l'infraction est commise dans un immeuble qui est le siège d'un

ART. 5.

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van het Wetboek van strafvordering, mogen de opsporingen in de lokalen voorbehouden voor de leden eener vereeniging slechts gedaan worden gedurende de uren dat deze lokalen toegankelijk zijn en wel door twee of meer personen aangeduid bij artikel 47, mits deze personen voorzien zijn van een geschreven toelating van den vrederechter.

ART. 6.

§ 1. — Overtreding van de artikelen 1 en 3, alsmede elke daad die van zoodanigen aard is dat zij de vaststelling van die overtredingen of de opsporingen met het oog op deze vaststelling gedaan door de bij artikel 47 vermelde bedienden, belet of belemmert, worden bestraft met een geldboete van 50 tot 200 frank.

Bij herhaling, bedraagt de geldboete 100 tot 500 frank en de rechter kan bovendien een gevangenisstraf van acht tot dertig dagen uitspreken.

Voor elke latere herhaling, worden de in de vorige alinea voorziene straffen met geldboete en gevangenis samen opgelegd.

De sterke dranken, die het voorwerp van het misdrijf uitmaken, worden in beslag genomen en verbeurd verklaard, zelfs indien zij niet de eigendom van de overtreders zijn.

§ 2. — Indien het misdrijf wordt gepleegd in een geheime slijterij of in een gebouw waarin een andere kleinhandel wordt gedreven dan een tapperij, die regelmatig werd gemachtigd dranken te tappen, dan worden de in paragraaf 1 voorziene straffen met geldboeten verdubbeld en kan een gevangenisstraf van acht tot dertig dagen worden uitgesproken, zelfs indien het het eerste misdrijf geldt.

§ 3. — Indien het misdrijf wordt gepleegd in een gebouw, waar de zetel

commerce de détail ou d'un débit régulièrement ouvert de boissons à consommer sur place, exploité ou géré par le condamné, le juge peut, en cas de récidive, interdire l'exploitation du commerce ou du débit pendant quinze jours et ordonner l'affichage simultané du jugement, par extrait à la porte de l'immeuble.

En cas de nouvelle récidive, la durée de l'interdiction et celle de l'affichage sont portées à soixante jours; ces peines sont toujours prononcées.

§ 4. — L'interdiction produit ses effets le troisième jour après celui de l'avertissement donné au condamné par le ministère public.

Si elle est enfreinte, le Procureur du Roi fait apposer les scellés sur le local ou prend toute autre mesure appropriée, tandis que le contrevenant encourt un emprisonnement de trente jours et une amende de 500 à 1,000 francs.

§ 5. — Quand le condamné n'est ni propriétaire ni usufruitier de l'établissement où l'infraction a été commise, le ministère public notifie au propriétaire ou à l'usufruitier et, le cas échéant, au locataire principal, une copie du jugement ou de l'arrêt de condamnation, aussitôt qu'il est définitif.

ART. 7.

Le Gouvernement est autorisé à prendre les règlements nécessaires pour l'application du présent chapitre.

Toute infraction aux dits règlements est punie d'une amende de 26 à 50 francs.

van een kleinhandel of van een regelmatig geopende tapperij gevestigd is, die door den veroordeelde geëxploiteerd of opengehouden wordt, kan de rechter, in geval van herhaling, de exploitatie van den handel of van de slijterij verbieden gedurende vijftien dagen en het gelijktijdig aanplakken van het vonnis, bij uittreksel, op de deur van het perceel gelasten.

Bij nieuwe herhaling worden de duur van het verbod en die van het aanplakken tot zestig dagen opgevoerd; die straffen worden altijd uitgesproken.

§ 4. — Het verbod heeft zijn uitwerking den derden dag na dien van de door het openbaar ministerie aan den veroordeelde gegeven waarschuwing.

Wordt het overtreden, dan doet de Procureur des Konings de zegels leggen op het lokaal of neemt elk anderen passenden maatregel, terwijl de overtreder een gevangenisstraf van dertig dagen en een geldboete van 500 tot 1,000 frank oploopt.

§ 5. — Is de veroordeelde noch eigenaar, noch vruchtgebruiker van de inrichting waar het misdrijf gepleegd is geworden, dan wordt door het Openbaar Ministerie aan den eigenaar of aan den vruchtgebruiker, en in voorkomend geval aan den hoofdhuurder, een afschrift van het vonnis of van het arrest van veroordeeling beteekend, zoohaast het in kracht van gewijsde is gegaan.

ART. 7.

De Regeering is gemachtigd de vereischte reglementsbepalingen voor te schrijven, met het oog op de toepassing van dit hoofdstuk.

Elke inbreuk op die reglementen wordt bestraft met een geldboete van 26 frank tot 50 frank.

En cas de récidive dans l'année, l'amende est de 50 à 100 francs.

ART. 8.

Les articles 66, 67 et 69, alinéa 2, du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par le présent chapitre.

ART. 9.

La loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool est abrogée, à l'exception de l'article 13.

Si, postérieurement au 1^{er} janvier 1940, il est constaté, d'après les statistiques dressées par le Ministère des Finances que, pendant deux années consécutives, la quantité d'alcool livrée à la consommation en Belgique est, par tête d'habitant, supérieure à la moyenne de la consommation d'alcool pendant les années 1927 à 1931, le Roi pourra, sur avis conforme du Conseil des Ministres, suspendre l'application de l'article 2 de la présente loi.

En tout cas, l'article 2 cessera ses effets au plus tard trois ans et six mois après la publication de la loi s'il n'a pas été légalement prorogé avant l'expiration de ce délai.

Dans ces deux cas, les dispositions de l'article 3 de la présente loi, sous les modalités que l'arrêté royal déterminera, seront applicables aux débitants de boissons autorisés précédemment à servir les boissons spiritueuses à consommer sur place.

ART. 10.

En cas de troubles, d'émeutes ou de tous autres événements de nature à mettre en danger l'ordre et la sécurité publics, le Roi peut suspendre pour tout le pays, ou pour certaines loca-

In geval van herhaling binnen het jaar, bedraagt de geldboete 50 tot 100 frank.

ART. 8.

De artikelen 66, 67 en 69, tweede alinea, van het Strafwetboek, zijn van toepassing op de bij dit hoofdstuk voorziene misdrijven.

ART. 9.

De wet van 29 Augustus 1919 op het regime van den alcohol wordt ingetrokken, met uitzondering van artikel 13.

Wordt er, na 1 Januari 1940, volgens de door het Ministerie van Financiën opgemaakte statistieken vastgesteld dat, gedurende twee achtereenvolgende jaren, de hoeveelheid alcohol, geleverd aan het gebruik in België, per inwoner hooger is dan het gemiddeld alcoholgebruik gedurende de jaren 1927 tot 1931, dan kan de Koning, op eensluidend advies van den Ministeraad, de toepassing van artikel 2 dezer wet schorsen.

In elk geval houdt artikel 2 op van kracht te zijn uiterlijk drie jaar en zes maanden na de afkondiging van deze wet, zoo het vóór dezen datum niet behoorlijk werd verlengd.

In beide gevallen, zijn de bepalingen van artikel 3 van deze wet, onder de bij het koninklijk besluit te bepalen modaliteiten, toepasselijk op de slijters van dranken die vroeger vergunning hadden om te tappen.

ART. 10.

In geval van onlusten, oproer of alle andere gebeurtenissen die de openbare orde en veiligheid in gevaar kunnen brengen, kan de Koning voor heel het land, of voor sommige gemeen-

lités ou régions, l'application de l'article 2, pendant trois mois au maximum. La durée de la suspension peut être prorogée; elle ne peut l'être pour une durée totale de plus de six mois, que sur la proposition du Conseil des Ministres.

Dans les mêmes circonstances, les gouverneurs, pour tout ou partie de leur province, et les bourgmestres, pour leur commune, peuvent suspendre l'application de l'article 2 pendant un délai de quinze jours, qui peut être prorogé deux fois.

Les arrêtés repris aux alinéas précédents interdisent la détention des boissons spiritueuses dans les locaux affectés au débit.

Toute infraction aux arrêtés pris en exécution du présent article et aux articles 1, 3 et 6, paragraphe 1^{er}, 1^{er} alinéa, de la présente loi, commise pendant la durée de la suspension, est punie conformément aux dispositions de l'article 6. Un emprisonnement de huit jours à trente jours est, en outre, toujours prononcé. En cas de récidive, les peines sont doublées.

Si l'infraction est commise dans un débit de boissons ou dans un magasin de détail, l'établissement est immédiatement fermé par ordonnance du juge d'instruction et placé sous scellés à la diligence du Procureur du Roi, pour la durée de la suspension de l'article 2, sans toutefois que la durée de la fermeture puisse excéder trente jours.

ART. 10bis.

Les dispositions de l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 concernant la condamnation conditionnelle ne sont pas applicables aux peines prévues par le chapitre 1^{er} de la présente loi.

ten of gewesten, de toepassing van artikel 2 schorsen gedurende ten hoogste drie maand. De duur van de schorsing kan verlengd worden; de schorsing kan nochtans een globalen duur van meer dan zes maanden niet te boven gaan, tenzij op voorstel van den Ministerraad.

In dezelfde omstandigheden kunnen de gouverneurs in geheel of een gedeelte van hun provincie, en de burgemeesters in hun gemeente, de toepassing van artikel 2 schorsen voor een termijn van vijftien dagen, die tweemaal kan verlengd worden.

De in de vorige alinea's aangehaalde besluiten verbieden het voorhanden hebben van sterke dranken in de voor het slijten bestemde lokalen.

Elke overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van dit artikel en van de artikelen 1, 3 en 6, paragraaf 1, lid 1, van deze wet, tijdens den duur der schorsing gepleegd, wordt bestraft overeenkomstig de bepalingen van artikel 6. Een gevangenisstraf van acht dagen tot dertig dagen wordt bovendien altijd uitgesproken. In geval van herhaling worden de straffen verdubbeld.

Wordt de overtreding gepleegd in een drankslijterij of in een winkel, dan wordt de inrichting onmiddellijk gesloten bij bevelschrift van den onderzoeksrechter en door de zorg van den Procureur des Konings verzegeld, voor den duur van de bij artikel 2 voorziene schorsing, zonder dat de duur van de sluiting dertig dagen mag overschrijden.

ART. 10bis.

De bepalingen van artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 op de voorwaardelijke veroordeeling zijn niet toepasselijk op de straffen voorzien in het eerste hoofdstuk van deze wet.

CHAPITRE II.

Du commerce, de l'importation et de la détention d'alcool et de boissons spiritueuses.

ART. II.

Il est interdit de vendre, d'offrir d'acheter ou d'accepter, même à titre gratuit, des boissons spiritueuses à emporter ou des alcools éthyliques dans les lieux publics autres que les fabriques de liqueurs, les distilleries, les usines de rectification, les magasins de boissons dont les exploitants ont fait au receveur des accises la déclaration de possession ou de profession exigée par la réglementation en matière d'accise; le tout sans préjudice des dispositions de l'article 2.

ART. 12.

§ 1^{er}. — La vente, l'achat, la livraison, la réception, le transport et la détention à un titre quelconque d'alcool éthylique et de boissons spiritueuses ne sont permis que si ces produits sont logés dans des cruchons ou des flacons d'une contenance de 0.20 litre au moins et 1 litre au plus. Sauf ce qui est dit au paragraphe ci-après et à l'article 14 peuvent seuls opérer la mise en flacons ou en cruchons les distillateurs, rectificateurs, fabricants de liqueurs, négociants en gros.

§ 2. — Les récipients doivent être capsulés ou cachetés. Ils doivent, en outre, porter une étiquette mentionnant :

1^o le nom du distillateur, du rectificateur, du fabricant de liqueurs ou du négociant en gros qui en a opéré la mise en flacons ou en cruchons. Toutefois le nom peut être remplacé par un numéro attribué à l'intéressé par le Ministre des Finances;

HOOFDSTUK II.

Van den handel, den invoer en het in bezit houden van alcohol en van sterke dranken.

ART. II.

Het is verboden mee te nemen sterke dranken of ethyl-alcohol te verkoopen, aan te bieden, te koopen of zelfs kosteloos te aanvaarden in andere openbare plaatsen dan de likeurfabrieken, de stokerijen, de rectificeerfabrieken, de drankmagazijnen waarvan de exploitanten de bij het reglement inzake accijnzen vereischte aangifte van bezit of van beroep bij den ontvanger der accijnzen hebben gedaan; dit alles onverminderd de bepalingen van artikel 2.

ART. 12.

§ 1. — De verkoop, de aankoop, de levering, de ontvangst, het vervoer en het bezit te eenigen titel van ethyl-alcohol en van sterke dranken is enkel toegelaten, indien deze dranken vervat zijn in kruiken of flesschen met een inhoud van minstens 0.20 liter en hoogstens 1 liter. Behoudens hetgeen wordt bepaald in de hiernavolgende paragraaf en bij artikel 14 mag het bottelen op flesschen of kruiken alleen geschieden door stokers, rectificateurs, likeurfabrikanten of groothandelaars.

§ 2. — De vaten moeten gecapsuleerd of toegelakt zijn. Zij moeten bovendien voorzien zijn van een etiket met vermelding van :

1^o den naam van den stoker, den rectificateur, den likeurfabrikant of den groothandelaar die het op flesschen of kruiken bottelen heeft verricht. Evenwel mag de naam worden vervangen door een nummer dat door den Minister van Financiën aan den betrokkene wordt toegekend;

2° la nature et la quantité du liquide contenu dans les récipients;

3° la teneur alcoolique réelle de ce liquide, établie en degrés et en dixièmes de degré à l'aide de l'alcoomètre de Gay-Lussac à la température de 15° centigrades.

§ 3. — Le goulot des récipients doit être muni d'une bandelette ou d'une capsule fiscale apposée de telle façon qu'elle soit nécessairement déchirée en cas d'ouverture des récipients. La partie de ces bandelettes ou capsules qui devra rester adhérente au goulot après ouverture des récipients portera, en même temps qu'un numéro d'ordre, le nom du distillateur, rectificateur, fabricant de liqueurs ou négociant en gros qui a opéré la mise en flacons ou en cruchons; toutefois le nom peut être remplacé par le numéro visé au 1° du paragraphe 2.

Les bandelettes ou capsules sont délivrées par l'Administration des accises, qui en perçoit le prix à titre de taxe de bandelettes ou capsules à raison de fr. 0.50 pour les récipients contenant 0.25 à 0.50 litre, et 1 franc pour les autres récipients.

La taxe de bandelettes ou capsules est assimilée au droit d'accise.

§ 4. — L'importation d'alcool éthylique et de boissons spiritueuses destinés à être utilisés ou consommés en Belgique est interdite si elle ne se fait en cruchons ou flacons d'une contenance de 0.20 litre au moins et de 1 litre au plus. Les récipients doivent être cachetés ou capsulés et porter, en outre, une étiquette mentionnant, indépendamment du nom du destinataire en Belgique, les indications visées au paragraphe 2, 2° et 3°; toutefois le nom peut être remplacé par un numéro attribué à l'intéressé par le Ministre des Finances.

Les cruchons ou flacons doivent,

2° den aard en de hoeveelheid van de vloeistof vervat in de vaten;

3° het werkelijk alcoholgehalte van deze vloeistof bepaald in graden en tienden van graden door middel van den alcoholmeter van Gay-Lussac bij een temperatuur van 15° Celsius.

§ 3. — De hals der vaten moet voorzien zijn van een fiscaal bandje of capsule derwijze geplakt dat het noodzakelijk scheurt in geval van opening der vaten. Het gedeelte dezer bandjes of capsules dat moet blijven kleven aan den hals na de opening der vaten zal samen met een volgnummer tevens vermelden den naam van den stoker, rectificateur, likeurfabrikant of groothandelaar, die de vloeistof op flesschen of kruiken heeft getrokken; evenwel mag de naam worden vervangen door het nummer bedoeld in het 1° van paragraaf 2.

De bandjes of capsules worden afgeleverd door het bestuur der accijnzen, dat er den prijs van int als belasting van bandjes of capsules naar rato van fr. 0.50 voor de vaten met een inhoud van 0.25 tot 0.50 liter en van 1 frank voor de overige vaten.

De belasting van bandjes of capsules wordt gelijkgesteld met het accijnsrecht.

§ 4. — De invoer van ethyl-alcohol en van sterke dranken, bestemd om te worden gebezigd of verbruikt in België, is verboden indien hij niet geschiedt in kruiken of flesschen met een inhoud van ten minste 0.20 liter en ten hoogste 1 liter. De vaten moeten toegelakt of gecapsuleerd zijn en bovendien een etiket dragen, waarop buiten den naam van den bestemming in België, de bij paragraaf 2, 2° en 3°, bedoelde aanduidingen worden vermeld; de naam mag evenwel worden vervangen door een nummer aan den betrokkene toegekend door den Minister van Financiën.

De kruiken of flesschen moeten,

avant leur enlèvement du bureau d'importation ou de l'entrepôt, être munis de la bandelette ou capsule conformément au paragraphe 3.

§ 5. — Par dérogation aux prescriptions des paragraphes 1^{er} et 4, peuvent être livrés, importés, réceptionnés ou détenus, en fûts ou en bonbonnes contenant au moins 10 litres de liquide:

a) les alcools éthyliques indigènes enlevés d'une distillerie ou d'une usine de rectification en vue de servir à des fins industrielles avec décharge totale ou partielle des droits d'accise;

b) les alcools éthyliques ou liqueurs fournis à un distillateur, rectificateur, fabricant d'essences ou de liqueurs, ou négociant en gros ayant souscrit la déclaration de possession ou de profession exigée par la réglementation en matière d'accise. Dans ce cas, les fûts et bonbonnes doivent être marqués et cachetés au nom du fournisseur, s'il s'agit de produits indigènes, ou du destinataire en Belgique, s'il s'agit de produits importés; ils doivent, en outre, porter une étiquette donnant les indications visées au paragraphe 2, 2^o et 3^o.

§ 6. — Le Ministre des Finances prescrit les mesures nécessaires pour l'application des dispositions du présent article. Il détermine notamment le modèle des bandelettes ou capsules et règle leur délivrance et leur emploi.

Le Ministre des Finances est autorisé également, si à l'expérience l'utilité en apparaissait :

a) à remplacer le système de contrôle au moyen de bandelettes ou de capsules par tout autre dispositif qui satisferait aux exigences et prescriptions du paragraphe 3 du présent article;

b) à rendre l'apposition de bandelettes ou de capsules obligatoire sur les récipients renfermant toutes boissons — y compris les vins de toute

vooraleer te worden aangehaald op het invoerkantoor of in de stapelplaats, voorzien worden van het bandje of de capsule overeenkomstig paragraaf 3.

§ 5. — Met afwijking van de voorschriften van de paragrafen 1 en 4, mogen worden geleverd, ingevoerd, ontvangen of in bezit gehouden, in fusten of in groote flesschen bevattende minstens 10 liter vloeistof :

a) inlandsche ethylalcohol, weggehaald in een stokerij of een rectificatiefabriek, voor nijverheidsdoeleinden met globale of gedeeltelijke ontlasting van accijnsrechten;

b) ethylalcohol of likeuren, geleverd aan een stoker, rectificateur, fabrikant van essences of likeuren, groothandelaar die de verklaring van bezit of van beroep, vereischt door de accijnsverordening, heeft ondertekend. In dit geval moeten de fusten en groote flesschen gemerkt en toegelakt zijn op naam van den leverancier, indien het inlandsche producten geldt, en op naam van den bestemming in België, indien het ingevoerde producten geldt; zij moeten bovendien voorzien zijn van een etiket met de aanduidingen bedoeld in paragraaf 2, 2^o en 3^o.

§ 6. — De Minister van Financiën schrijft de maatregelen voor, die noodig zijn voor de toepassing der bepalingen van onderhavig artikel. Hij bepaalt onder meer het model der bandjes of capsules en regelt hun aflevering en gebruik.

De Minister van Financiën wordt eveneens gemachtigd, zoo het nut daarvan uit de ervaring blijkt :

a) het stelsel van contrôle door middel van bandjes of capsules te vervangen door elk ander stelsel dat zou voldoen aan de vereischten en voorschriften van paragraaf 3 van dit artikel;

b) het aanbrengen van bandjes of capsules verplicht te maken op de vaten die elken drank bevatten — met inbegrip van allerhande wijnen —

espèce — titrant plus de 15° d'alcool, comme aussi à déterminer celles des dispositions du présent chapitre qui seront applicables en pareil cas. La taxe afférente aux bandelettes ou capsules pourra, dans cette prévision, être fixée éventuellement à des taux inférieurs à ceux indiqués au paragraphe 3 du présent article.

ART. 13.

Le vendeur et l'expéditeur d'alcool éthylique ou de boissons spiritueuses doivent s'assurer, en exigeant un bon de commande ou accusé de réception signé par le destinataire ou son mandataire, de l'exactitude des renseignements relatifs à l'identité, à la profession et à la résidence du destinataire.

Le Ministre des Finances prescrit les mesures nécessaires pour l'application de ces dispositions.

ART. 14.

Les dispositions des articles 11, 12, paragraphes 1^{er}, 2 et 3, et 13, ne sont pas applicables :

1° aux alcools éthyliques et boissons spiritueuses délivrés par un pharmacien sur une prescription écrite, datée et signée par un docteur en médecine, et mentionnant lisiblement les noms et adresses du signataire et du malade ;

2° aux alcools éthyliques et boissons spiritueuses vendus publiquement par un officier public par application des lois de procédure. Dans ce cas, si les cruchons ou flacons ne sont pas munis d'une bandelette, il y a lieu de se conformer aux dispositions de l'article 12 avant que la marchandise soit exposée en vente.

Si ces boissons spiritueuses sont vendues en fûts ou bonbonnes, l'acheteur de ces produits s'il n'est pas un distillateur, un rectificateur, un fabri-

met een hooger alcoholgehalte dan 15°, evenals de bepalingen van dit hoofdstuk aan te duiden die in dergelijk geval van toepassing zijn. Met dit doel kan de taxe op de bandjes of capsules desnoods worden bepaald op een lager bedrag dan voorzien bij paragraaf 3 van dit artikel.

ART. 13.

De verkooper en de verzender van ethyl-alcohol of van sterke dranken moeten zich verzekeren, door een bestelbon of ontvangstbewijs te eischen ondertekend door den bestemming of zijn gemachtigde, van de juistheid der inlichtingen betreffende de identiteit, het beroep en de woonplaats van den bestemming.

De Minister van Financiën schrijft de noodige maatregelen voor ter toepassing van deze bepalingen.

ART. 14.

De bepalingen der artikelen 11, 12, paragrafen 1, 2 en 3, en 13 zijn niet van toepassing :

1° op ethyl-alcohol en sterke dranken afgeleverd door een apotheker op een voorschrift door een doctor in de geneeskunde geschreven, gedagteekend en ondertekend met leesbare opgave van naam en adres van den ondertekenaar en van den zieke ;

2° op ethylalcohol en sterke dranken in het openbaar verkocht door een openbaar ambtenaar bij toepassing van de wetten van strafvordering. In dit geval, wanneer de kruiken of flesschen niet van een bandje voorzien zijn, dient men zich te gedragen naar de bepalingen van artikel 12 vooraleer de koopwaar te koop wordt gesteld.

Worden deze sterke dranken verkocht in fusten of groote flesschen, dan moet de kooper dezer producten, indien hij geen stoker, rectificateur,

cant de liqueurs, ou un négociant en gros, doit se conformer aux prescriptions spéciales qui seront édictées par le Ministre des Finances en exécution de la présente loi.

ART. 15.

Par dérogation à l'article 12, et sous les conditions à fixer par le Ministre des Finances, les distillateurs, les rectificateurs, les fabricants de liqueurs, les négociants en alcool et en spiritueux à emporter et leurs représentants sont autorisés à détenir, à transporter et à remettre gratuitement à leurs clients des flacons ayant une capacité n'excédant pas 0.05 litre et contenant des échantillons des produits qu'ils présentent en vente.

Ces échantillons ne peuvent toutefois être livrés, ni réceptionnés ou détenus par le client dans un lieu public, à l'exception des stands d'une exposition organisée ou autorisée par une autorité publique.

ART. 16.

§ 1^{er}. — Les personnes autorisées à débiter des boissons spiritueuses à consommer sur place ne peuvent :

1^o détenir de l'alcool éthylique titrant plus de 60 degrés de l'alcoolmètre de Gay-Lussac à la température de 15^o centigrades, ni des essences pour la préparation des liqueurs ou eaux-de-vie en quelque quantité que ce soit dans les locaux affectés au débit ni dans une autre partie de l'immeuble où elles exploitent ce débit;

2^o détenir des boissons spiritueuses autrement que dans les récipients d'origine, même si ceux-ci peuvent être représentés;

3^o détenir des cruchons ou flacons de boissons spiritueuses entamés, ail-

likeurfabrikant of groothandelaar is, zich gedragen naar de bijzondere voorschriften die door den Minister van Financiën zullen worden uitgevaardigd ter uitvoering dezer wet.

ART. 15.

Met afwijking van artikel 12, en onder de voorwaarden te bepalen door den Minister van Financiën, worden de stokers, rectificateurs, likeurfabrikanten, handelaars in alcohol en in mede te nemen sterke dranken en hun vertegenwoordigers gemachtigd flesschen, waarvan de inhoud 5 centiliter niet te boven gaat en die een monster bevatten van de producten die zij te koop aanbieden, voorhanden te hebben, te vervoeren, en kosteloos aan hun klanten af te leveren.

Die monsters mogen echter afgeleverd, noch ontvangen worden, noch in 't bezit zijn van een klant in een openbare plaats, met uitzondering van de stands van een door een openbare overheid ingerichte of toegelaten tentoonstelling.

ART. 16.

§ 1. — De personen die gemachtigd zijn sterke dranken te tappen, mogen :

1^o geen ethyl-alcohol met een gehalte van meer dan 60 graden van den alcoholmeter van Gay-Lussac, bij temperatuur van 15^o Celsius, of extracten voor het vervaardigen van likeuren of brandewijn, in om het even welke hoeveelheid voorhanden hebben, in de lokalen bestemd voor het slijten noch in ander gedeelte van het vaste goed waar de slijterij wordt gehouden;

2^o geen sterke dranken voorhanden hebben tenzij in de oorspronkelijke vaten, zelfs indien deze kunnen getoond worden;

3^o geen aangestoken kruiken of flesschen sterke dranken voorhanden

leurs que dans les locaux accessibles au public ou aux membres de l'association;

4^o détenir des boissons spiritueuses contenues dans des récipients non entamés, ailleurs que dans les locaux accessibles au public ou aux membres de l'association ou dans le local affecté à l'emmagasinage des approvisionnements de ces boissons et désigné comme tel dans la déclaration à faire au bureau du receveur des accises, conformément aux prescriptions de l'article 2.

5^o détenir des boissons spiritueuses en fûts ou en bonbonnes.

§ 2. — Toute fourniture à des débitants de boissons à consommer sur place, d'alcool ou de boissons spiritueuses visés au présent article, doit donner lieu à la délivrance de factures que les acheteurs doivent conserver jusqu'à la consommation de la marchandise, et, en tous cas, pendant trois ans au moins et reproduire à toute demande des agents de l'Administration.

Les débitants de boissons spiritueuses à consommer sur place doivent, en outre, tenir à jour la comptabilité des quantités de boissons spiritueuses emmagasinées et consommées dans leurs débits en se conformant au règlement à établir par le Ministre des Finances.

ART. 17.

Les chapitres I et II de la présente loi entreront en vigueur trois mois après sa publication.

Les particuliers qui, à l'expiration de ce délai, détiennent des alcools éthyliques ou des boissons spiritueuses, sont tenus d'en faire la déclaration à un service et dans la forme à déterminer par le Ministre des Finances, moyennant quoi ils disposeront d'un nouveau délai de trois mois pour, le cas échéant, soutirer en cruchons ou en bouteilles les boissons spiritueuses

hebben elders dan in de voor het publiek of voor de leden van de vereeniging toegankelijke lokalen;

4^o geen sterke dranken in niet aangestoken vaten voorhanden hebben elders dan in de voor het publiek of voor de leden van de vereeniging toegankelijke lokalen, of in het lokaal bestemd voor het opslaan van den voorraad dezer dranken en als dusdanig vermeld in de aangifte te doen op het kantoor van den ontvanger der accijnzen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.

5^o geen sterke dranken in fusten of in groote flesschen voorhanden hebben.

§ 2. — Alle levering aan tappers van alcohol of van sterke dranken bedoeld in dit artikel, moet aanleiding geven tot het afleveren van facturen die de koopers moeten bewaren totdat de koopwaar verbruikt zij en, in alle geval, gedurende minstens drie jaar, zoomede vertoonen op elk aanzoek van de beambten van het bestuur.

De tappers van sterke dranken moeten, bovendien, de boekhouding bijhouden van de hoeveelheden sterke dranken opgeslagen en verbruikt in hun slijterijen, en daarbij zich gedragen naar het door den Minister van Financiën op te maken reglement.

ART. 17.

De hoofdstukken I en II van deze wet worden van kracht drie maanden na haar bekendmaking.

De particulieren die, bij het verstrijken van dien termijn, ethyl-alcohol of sterke dranken voorhanden hebben, zijn gehouden daarvan aangifte te doen bij een dienst en in de door den Minister van Financiën te bepalen vormen, waarna zij over een nieuwen termijn van drie maanden zullen beschikken om desgevallend de sterke dranken die zij mochten voorhanden

qu'ils détiendraient en fûts ou en bonbonnes, et pour munir les récipients des bandelettes ou capsules d'un modèle spécial. Les conditions de cette régularisation seront fixées par le Ministre des Finances.

ART. 18.

§ 1^{er}. — Les infractions aux dispositions ci-avant du présent chapitre sont punies conformément aux articles 19, 20, 22, 23, 24, 25 et 28 de la loi du 6 août 1843 sur la répression de la fraude en matière de douane, et à l'article 30 de la même loi modifié par l'article 32 de la loi du 10 avril 1933.

§ 2. — Les contraventions aux règlements pris par le Ministre des Finances pour l'exécution du présent chapitre, quand elles ne constituent pas en même temps une des infractions visées à l'article 12, sont punies d'une amende de 1,000 à 5,000 francs. Cette amende est de 5,000 à 25,000 francs en cas de récidive.

La condamnation, si le condamné est en état de récidive, établit dans le chef du locataire un abus de jouissance entraînant, au profit du bailleur, la résiliation du bail, éventuellement avec dommages-intérêts.

§ 3. — En outre, si l'infraction a été commise dans un immeuble où est exploité un débit de boissons à consommer sur place ou un débit de boissons spiritueuses à emporter vendant par six litres et moins, le juge ordonnera la fermeture, pendant quinze jours, du débit où l'infraction aura été commise. En cas de récidive, le juge prononcera à charge du contrevenant, la fermeture définitive du débit.

L'infraction à l'interdiction d'ex-

hebben in fusten of groote flesschen, op kruiken of flesschen te trekken, en om de vaten te voorzien van een bandje of capsule van bijzonder model. De voorwaarden van deze regularisatie zullen door den Minister van Financiën worden vastgesteld.

ART. 18.

§ 1. — De overtredingen van voorgaande bepalingen van dit hoofdstuk worden bestraft overeenkomstig de artikelen 19, 20, 22, 23, 24, 25 en 28 van de wet van 6 Augustus 1843 op de beteugeling van het bedrog in zake douane, en artikel 30 van dezelfde wet gewijzigd bij artikel 32 van de wet van 10 April 1933.

§ 2. — De overtredingen van de door den Minister van Financiën in uitvoering van dit hoofdstuk uitgevaardigde reglementen, worden, indien zij niet tevens een van de inbreuken beteekenen voorzien bij artikel 12, bestraft met een geldboete van 1,000 tot 5,000 frank. Deze geldboete bedraagt 5,000 tot 25,000 frank in geval van herhaling.

Bevindt de veroordeelde zich in staat van herhaling, dan vestigt de veroordeeling ten laste van den huurder een misbruik van genot, dat ten bate van den verhuurder aanleiding geeft tot de verbreking van de huur-overeenkomst, eventueel met schadevergoeding.

§ 3. — Bovendien, zoo de overtreding werd bedreven in een gebouw waar een tapperij of een slijterij van mee te nemen sterke dranken, die verkoopt per 6 liter en minder, wordt geëxploiteerd, gelast de rechter de sluiting, gedurende vijftien dagen, van de slijterij waar de overtreding werd bedreven. Bij herhaling, spreekt de rechter ten laste van den overtreder de definitieve sluiting van de slijterij uit.

De overtreding van het verbod ge-

exploiter pendant le délai de quinze jours, sera punie d'une amende de 500 à 1,000 francs et d'un emprisonnement de huit à quinze jours, ou d'une de ces peines seulement.

§ 4. — Le refus d'exercice commis à l'occasion de la recherche ou de la constatation des infractions visées aux paragraphes 1^{er} et 2 ci-dessus, est puni conformément aux dispositions de l'article 324 de la loi générale du 26 août 1822 modifié par l'article 33, paragraphe 1^{er}, de la loi du 10 avril 1933.

ART. 19.

§ 1^{er}. — Ne pourra plus exploiter ni gérer un commerce d'alcool éthylique ou de boissons spiritueuses à emporter ou à consommer sur place, celui qui aura été condamné pour avoir, après l'entrée en vigueur de la présente loi :

1^o installé ou exploité une distillerie clandestine ou été intéressé d'une manière quelconque dans semblable exploitation ou installation;

2^o contrevenu à l'article 13 de la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool;

3^o contrevenu à l'article 137, paragraphe 2, de la loi du 15 avril 1896, sur la fabrication de l'alcool;

4^o importé frauduleusement de l'alcool ou des boissons spiritueuses;

5^o vendu, transporté ou détenu des alcools ou des boissons spiritueuses sans pouvoir justifier de leur origine régulière;

6^o en état de seconde récidive, commis l'une des infractions réprimées à l'article 18 ci-dessus.

§ 2. — Si l'intéressé ne respecte pas l'interdiction comminée par le

durende den termijn van vijftien dagen te exploiteeren, wordt bestraft met een geldboete van 500 tot 1,000 frank en met gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen of met één enkele dezer straffen.

§ 4. — De weigering om het opsporen of het vaststellen van de overtredingen voorzien bij bovenstaande paragrafen 1 en 2 toe te laten, wordt bestraft overeenkomstig de bepalingen van artikel 324 van de algemeene wet van 26 Augustus 1822, gewijzigd bij artikel 33, paragraaf 1, van de wet van 10 April 1933.

ART. 19.

§ 1. — Zal geen handel in ethylalcohol of in mede te nemen of ter plaatse te verbruiken sterke dranken meer mogen drijven of beheeren, hij die, na het van kracht worden dezer wet, veroordeeld werd :

1^o om een geheime stokerij te hebben opgericht of geëxploiteerd of om op eenigerlei wijze betrokken te zijn geweest in dergelijke exploitatie of inrichting;

2^o wegens overtreding van artikel 13 der wet van 29 Augustus 1919 op het alcoholregime;

3^o wegens overtreding van artikel 137, paragraaf 2 der wet van 15 April 1896 op het vervaardigen van alcohol;

4^o om alcohol of sterke dranken bedriegelijk te hebben ingevoerd;

5^o om alcohol of sterke dranken te hebben verkocht, vervoerd of in bezit gehouden zonder hun regelmatigen oorsprong te kunnen bewijzen;

6^o om in den toestand van tweede herhaling, een der bij bovenstaand artikel 18 bestrafte overtredingen te hebben gepleegd.

§ 2. — Leeft de belanghebbende het bij paragraaf 1 uitgevaardigd

paragraphe 1^{er}, il est puni d'un emprisonnement de quatre à douze mois, d'une amende égale au décuple des droits et taxes afférents aux marchandises par lui vendues en violation de la loi. Les alcools et boissons spiritueuses dont il est propriétaire sont saisis et confisqués, il en est de même des alcools et boissons spiritueuses trouvés en sa possession qui ne lui appartiennent pas. S'il ne peut justifier de l'origine régulière de ces marchandises, il encourt, en outre, les peines prévues par l'article 12 de la loi du 12 décembre 1912.

ART. 20.

Les dispositions des articles 229 et 247 de la loi générale du 26 août 1822 sont applicables à la matière régie par le présent chapitre.

CHAPITRE III.

Modifications à la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées et au titre IX de la loi du 31 décembre 1925 modifiant la législation en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées.

ART. 21.

Dans l'intitulé de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées, il est ajouté les mots : « ou distillées » après les mots « fermentées ».

ART. 22.

L'article 1^{er}, paragraphe 1^{er} de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons est modifiée par l'adjonction des mots « ou distillées » après le mot « fermentées ».

Le n° 6 du paragraphe 1^{er} de l'article 1^{er} de la loi du 29 août 1919 sur

verbod niet na, zoo wordt hij gestraft met een gevangenisstraf van vier tot twaalf maanden, met een geldboete gelijk aan het tienvoudige der rechten en taxes verschuldigd voor de door hem, in overtreding van de wet, verkochte koopwaren. De alcohol en sterke dranken, waarvan hij eigenaar is, worden aangeslagen en verbeurd-verklaard; hetzelfde geldt voor in zijn bezit gevonden alcohol en sterke dranken, welke hem niet toebehooren. Kan hij den regelmatigigen oorsprong van deze koopwaren niet bewijzen, zoo loopt hij bovendien de bij artikel 12 der wet van 12 December 1912 voorziene straffen op.

ART. 20.

De bepalingen van de artikelen 229 en 247 der algemeene wet van 26 Augustus 1822 zijn van toepassing op de stof bedoeld in onderhavig hoofdstuk.

HOOFDSTUK III.

Wijzigingen aan de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken en aan titel IX van de wet van 31 December 1925 tot wijziging van de wetgeving in zake rechtstreekse belastingen en daarmede gelijkgestelde taxes.

ART. 21.

In den titel der wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken, worden de woorden « of gedestilleerde » ingevoegd na het woord « gegiste ».

ART. 22.

Artikel 1, paragraaf 1, van de wet van 29 Augustus 1919 op de drank-slijterijen wordt gewijzigd door toevoeging van de woorden « of gedestilleerde » na het woord « gegiste ».

Nr 6 van paragraaf 1 van artikel 1 der wet van 29 Augustus 1919 op de

les débits de boissons distillées ou fermentées est remplacé par la disposition suivante :

« Ceux qui ont été condamnés deux fois pour contravention aux dispositions des articles 1^{er} ou 12 de la présente loi, pour infraction à l'alinéa dernier de l'article 13 de la même loi ou à l'alinéa 1^{er} de l'article 14 de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons à consommer sur place et ceux qui, depuis le jour de la mise en vigueur de la loi de protection contre l'alcoolisme, ont été condamnés pour installation ou exploitation d'une distillerie clandestine. »

ART. 23.

§ 1^{er}. — Par modification à l'article 57 de la loi du 31 décembre 1925 et à l'article 3 de la loi du 29 août 1919, il est établi, à partir de l'exercice 1935, en ce qui concerne les débitants de boissons spiritueuses ou fermentées à consommer sur place, une taxe annuelle fixée aux chiffres ci-après sous réserve des stipulations des paragraphes 2 et 3 :

120 francs dans les hameaux, communes ou agglomérations de moins de 5,000 habitants;

160 francs dans les communes ou agglomérations de 5,000 à 15,000 habitants exclusivement;

200 francs dans les communes ou agglomérations de 15,000 à 30,000 habitants exclusivement;

300 francs dans les communes ou agglomérations de 30,000 à 60,000 habitants exclusivement;

400 francs dans les communes ou agglomérations de 60,000 habitants et plus.

La dite base est fixée uniformément à 200 francs pour les débits ambulants.

Elle est valable pour une année à partir du jour où elle est due.

slijterijen van gedistilleerde of gegiste dranken wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Zij die tweemaal werden veroordeeld wegens overtreding van de bepalingen der artikelen 1 of 12 van deze wet, wegens overtreding van de laatste alinea van artikel 13 van dezelfde wet, of van de eerste alinea van artikel 14 van de wet van 29 Augustus 1919 op de tapperijen, en zij die, te rekenen van den dag van het in werking treden van de wet tegen het alcoholisme, werden veroordeeld om een geheime stokerij opgericht of geëxploiteerd te hebben. »

ART. 23.

§ 1. — Met wijziging van artikel 57 der wet van 31 December 1925 en van artikel 3 der wet van 29 Augustus 1919, wordt vanaf het dienstjaar 1935, wat betreft de tappers van geestrijke of gegiste dranken, een jaarlijksche belasting gevestigd bepaald op volgend cijfer, onder voorbehoud van de bepalingen van de paragrafen 2 en 3 :

120 frank in de gehuchten, gemeenten of agglomeraties met minder dan 5,000 inwoners;

160 frank in de gemeenten of agglomeraties met 5,000 tot beneden 15,000 inwoners;

200 frank in de gemeenten of agglomeraties met 15,000 tot beneden 30,000 inwoners;

300 frank in de gemeenten of agglomeraties met 30,000 tot beneden 60,000 inwoners;

400 frank in de gemeenten of agglomeraties met 60,000 inwoners en meer.

Die belasting is gelijkmatig op 200 frank gesteld voor de reizende tapperijen.

Zij geldt voor een jaar vanaf den dag waarop zij verschuldigd is.

§ 2. — Lorsque la valeur locative réelle ou présumée des locaux affectés au débit est supérieure respectivement à 700, 900, 1,200, 1,800 et 2,500 francs, selon les catégories de populations ci-dessus, la taxe quinquennale est égale à cette valeur locative.

La valeur locative réelle est celle qui résulte de baux, quittances du loyer ou actes de vente, reconnus normaux.

La valeur locative présumée des propriétés non louées ou louées anormalement est déterminée eu égard à la valeur locative réelle des immeubles de même nature et d'un rendement analogue; au besoin, il est tenu compte de la valeur vénale et du taux moyen de l'intérêt dans la commune. La valeur locative des locaux affectés au débit est fixée par le contrôleur des contributions du ressort, assisté d'un indicateur-expert désigné par l'administration communale.

Les dispositions concernant les réclamations et recours, prévues aux lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, sont applicables en l'espèce, à l'exception des paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 61 des dites lois.

§ 3. — La taxe est valable jusqu'au 31 décembre de l'année qu'elle concerne.

Elle peut être révisée chaque année si la valeur locative a augmenté ou diminué d'au moins un dixième par rapport à l'année précédente.

§ 4. — Par modification à l'article 6 de la loi du 29 août 1919, la taxe telle qu'elle est fixée aux paragraphes 1^{er} à 3, est doublée pour l'année au cours de laquelle le redevable est considéré comme nouveau débitant.

§ 2. — Wanneer de werkelijke of vermoedelijke huurwaarde der tot de slijterij gebruikte lokalen meer bedraagt dan respectievelijk 700, 900, 1,200, 1,800 of 2,500 frank, volgens bovenaangeduide bevolkingscategorieën, is de vijfjaarlijksche belasting gelijk aan deze huurwaarde.

De werkelijke huurwaarde is die waarvan normaal bevonden huurovereenkomsten, huurquittantiën of verkoopakten laten blijken.

De vermoedelijke huurwaarde der niet-verhuurde of der abnormaal verhuurde eigendommen wordt bepaald met inachtneming van de werkelijke huurwaarde der vaste goederen van denzelfden aard en van soortgelijk rendement; desnoods wordt er rekening gehouden met de handelswaarde en met den gemiddelden rentevoet in de gemeente. De huurwaarde van de voor slijterij gebruikte lokalen wordt bepaald door den contrôleur der belastingen van het gebied, bijgestaan door een door het gemeentebestuur aangewezen aanwijzer-schatteur.

De bepalingen betreffende reclamatien en beroep, voorzien in de samengeschakelde wetten op de inkomstenbelastingen, zijn ter zake van toepassing, met uitzondering van de paragrafen 1 en 2 van artikel 61 van bedoelde wetten.

§ 3. — De belasting is geldig tot 31 December van het jaar waarop ze betrekking heeft.

Zij mag elk jaar herzien worden indien de huurwaarde verhoogd of verminderd is met ten minste een tiende bij vergelijking met het vorig jaar.

§ 4. — Met wijziging van artikel 6 der wet van 29 Augustus 1919, wordt de belasting zooals zij bepaald is bij paragrafen 1 tot 3, verdubbeld voor het jaar gedurende hetwelk de schatplichtige als nieuwe slijter dient aanzien.

§ 5. — Par modification aux articles 9 et 10 de la loi du 29 août 1919, à défaut de notification contraire, la déclaration remise pour une année est valable pour les années suivantes et, en ce qui concerne ces années, la taxe est payable dans les quinze premiers jours de janvier.

§ 6. — Sous réserve du paragraphe 2 de l'article 3 de la loi du 29 août 1919, les débiteurs qui ont acquitté une taxe de quinze ou de cinq ans, ne sont redevables de la taxe établie au présent article qu'au 15 janvier de la quinzième ou de la cinquième année qui suit celle de l'ouverture ou de la reprise du débit, ayant donné lieu à la dite taxe de quinze ou de cinq ans.

ART. 24.

§ 1^{er}. — A partir de la promulgation de la présente loi, il ne pourra, sauf autorisation spéciale, être établi de débits nouveaux de boissons fermentées ou distillées aussi longtemps que le nombre de débits de ce genre existant dans une commune est supérieur à un par 200 habitants dans les communes de plus de 5,000 habitants, et de un par 150 habitants dans les communes de moins de 5,000 habitants.

Ne sont point considérés comme débits nouveaux, les débits transférés par l'exploitant d'un immeuble dans un autre immeuble de la même commune, ni les débits continués par le conjoint survivant, enfants ou beaux-enfants de l'exploitant, non plus que les débits installés dans des immeubles déjà antérieurement affectés à l'usage de débits de boissons fermentées ou distillées à consommer sur place.

§ 2. — Dans les villes et localités touristiques, l'autorisation de débiter des boissons spiritueuses pourra être accordée aux hôtels, restaurants ou

§ 5. — Met wijziging van de artikelen 9 en 10 der wet van 29 Augustus 1919, is, bij ontstentenis van andersluidende kennisgeving, de voor een jaar ingediende aangifte ook voor de daaropvolgende jaren geldig, en wat deze jaren betreft, de belasting binnen de eerste veertien dagen van Januari betaalbaar.

§ 6. — Onder voorbehoud van paragraaf 2 van artikel 3 der wet van 29 Augustus 1919, zijn de slijters die een belasting van vijftien of van vijf jaar hebben gekweten, de bij dit artikel gevestigde belasting slechts verschuldigd op 15 Januari van het vijftiende of het vijfde jaar dat volgt op het jaar van opening of van overname van de slijterij, aan bedoelde vijftien- of vijfjarige belasting onderhevig.

ART. 24.

§ 1. — Vanaf de afkondiging dezer wet mag, behoudens bijzondere toelating, geen nieuwe slijterij van gegiste of gedistilleerde dranken worden opgericht zoolang het getal van dergelijke slijterijen in een gemeente hooger is dan een per 200 inwoners, in de gemeenten met meer dan 5,000 inwoners, en dan een per 150 inwoners in de gemeenten met minder dan 5,000 inwoners.

Als nieuwe slijterijen worden niet beschouwd de slijterijen door den exploitant overgebracht van een vast goed naar een ander in dezelfde gemeente, zoomin als de slijterijen voortgezet door den overlevenden echtgenoot, kinderen of schoonkinderen van den houder, zoomin als de slijterijen ingericht in perceelen die vroeger dienden voor het tappen van gegiste of gedistilleerde dranken.

§ 2. — In de steden en plaatsen van toerisme kan de vergunning om sterken drank te slijten verleend worden aan de hotels, spijs- of kosthuizen, die

pensions, qui viendraient à s'y ouvrir en surnombre, à condition que, dans ces établissements, il ne soit servi de boissons alcooliques qu'aux repas et aux personnes participant à ces repas.

Sauf ce qui est dit en l'alinéa qui précède, l'autorisation d'ouvrir un débit de boissons à consommer sur place en surnombre ne pourra être accordée que pour raisons spéciales et exceptionnelles, sans que cette autorisation puisse jamais avoir pour effet d'augmenter le nombre de débits dans une section de commune ou dans une partie de l'agglomération où le nombre de débits existants atteindrait déjà les taux fixés en l'alinéa 1^{er}.

§ 3. — Les autorisations visées au paragraphe 2 sont accordées par le commissaire d'arrondissement. Si l'autorisation n'est pas donnée dans les vingt jours de la demande ou si elle est refusée par le commissaire d'arrondissement, l'intéressé peut prendre son recours auprès du gouverneur de la province.

§ 4. — Nulle autorisation n'est requise pour l'ouverture d'hôtels, restaurants ou pensions, même en surnombre, dans lesquels il ne serait point débité de liqueurs spiritueuses.

ART. 25.

Restitution de la moitié de la taxe d'ouverture quinquennale est accordée aux débitants qui cessent définitivement leur débit dans les six mois de l'ouverture et qui s'engagent à ne plus le rouvrir dans le même local ou ailleurs, ni par eux-mêmes, ni par personnes interposées.

La demande en restitution, appuyée de cet engagement, doit, sous peine de déchéance, être adressée par pli recommandé à la poste, au directeur des contributions du ressort, au plus tard

aldaar in overtal mochten geopend worden, mits in deze inrichtingen alcoholische dranken slechts toegediend worden bij de maaltijden en aan de personen welke daaraan deelnemen.

Behoudens het bepaalde bij de vorige alinea, kan de vergunning tot het openen van een boventallige dranktapperij slechts verleend worden om bijzondere en uitzonderlijke redenen, zonder dat deze vergunning ooit voor gevolg kunne hebben dat het aantal slijterijen hooger zou worden in een wijk der gemeente of in een deel van de agglomeratie waar het aantal bestaande slijterijen reeds de bij het eerste lid bepaalde verhoudingen zou bereiken.

§ 3. — De vergunningen bedoeld bij paragraaf 2 worden door den arrondissementscommissaris verleend. Wordt de vergunning niet verleend binnen twintig dagen na de aanvraag of wordt zij door den arrondissementscommissaris geweigerd, dan kan de aanvrager zijn verhaal nemen bij den gouverneur der provincie.

§ 4. — Geen vergunning wordt vereischt voor de opening van hotels, spijs- en kosthuizen, zelfs in overtal, waarin geen sterke drank wordt getapt.

ART. 25.

Teruggave van de helft van de vijfjaarlijksche openingstaxe wordt toegestaan aan de slijters die, binnen zes maanden na de opening van hun slijterij, voor goed ophouden te slijten en die de verbintenis aangaan ze niet opnieuw te openen, in hetzelfde lokaal of elders, hetzij zelf, hetzij door een tussenpersoon.

Op straffe van verval, moet de aanvraag tot teruggave samen met die verbintenis tot staving, uiterlijk dertig dagen na het verstrijken van den bij de vorige alinea toegestane ter-

trente jours après l'expiration du délai imparti à l'alinéa précédent.

ART. 26.

L'article 5, paragraphe 1^{er}, de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons est modifié par l'adjonction des mots « ou distillées » après le mot « fermentées ».

ART. 27.

I. — L'article 15 de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons est remplacé par les dispositions suivantes:

§ 1^{er}. — Sont punis :

1^o d'une amende de 1,000 à 3,000 fr. :

a) toute infraction à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, par toute personne se trouvant dans l'un des cas prévus par les n^{os} 2 et suivants de cet article;

b) toute infraction à l'article 2 ou aux mesures prises pour son exécution;

c) sans préjudice à l'application de l'article 60 de la loi du 31 décembre 1925, toute infraction aux articles 3, 4, 6, ou 10 de la loi du 29 août 1919, modifiés par les articles 57 et 58 de la dite loi du 31 décembre 1925;

d) tout refus de visite ou autre fait tendant à empêcher ou entraver les visites prévues par l'article 14 et généralement tout acte du débitant, de son préposé ou d'un tiers, tendant à empêcher ou entraver la recherche ou la constatation des infractions;

2^o d'une amende de 300 francs à 1,000 francs, les infractions :

a) à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, par toute personne se trouvant dans le cas du 1^o de ce paragraphe;

mijn, bij een ter post aangeteekenden brief ingezonden worden bij den directeur van de belastingen van het gebied.

ART. 26.

Artikel 5, paragraaf 1, van de wet van 29 Augustus 1919 op de drankslijterijen wordt gewijzigd door toevoeging, van de woorden « of gedistilleerde » na het woord « gegiste ».

ART. 27.

I. — Artikel 15 van de wet van 29 Augustus 1919 op de drankslijterijen wordt vervangen door de volgende bepalingen :

§ 1. — Worden bestraft :

1^o met een geldboete van 1,000 tot 3,000 frank :

a) elke overtreding van artikel 1, paragraaf 1, door elken persoon die zich bevindt in een der gevallen voorzien bij de n^{rs} 2 en volgende van dit artikel;

b) elke overtreding van artikel 2 of van de maatregelen ter uitvoering daarvan genomen;

c) onverminderd de toepassing van artikel 60 van de wet van 31 December 1925, elke overtreding van de artikelen 3, 4, 6 of 10 van de wet van 29 Augustus 1919, gewijzigd door de artikelen 57 en 58 van gezegde wet van 31 December 1925;

d) elke weigering van toegang of elk ander feit dat strekt om den toegang, voorzien bij artikel 14 te verhinderen of te belemmeren, en, over 't algemeen, elke handeling van den slijter, van zijn aangestelde of van een derde, welke strekt om de opsporing of de vaststelling der overtredingen te verhinderen of te belemmeren;

2^o met een geldboete van 300 tot 1,000 frank, de overtredingen :

a) van artikel 1, paragraaf 1, door alwie zich in het geval van 1^o van deze paragraaf bevindt;

b) au paragraphe 2 de l'article 7 et au paragraphe 2 de l'article 8;

c) à toute disposition de la présente loi pour laquelle aucune pénalité n'est spécialement prévue.

§ 2. — A défaut de paiement, l'amende est remplacée par un emprisonnement d'un à trois mois pour les infractions visées au n° 1 du paragraphe 1^{er} du présent article et par un emprisonnement de huit jours à un mois pour celles qui sont prévues au n° 2 du même paragraphe 1^{er}.

§ 3. — Dans les cas prévus au n° 1 et au n° 2, lettre a du paragraphe 1^{er} du présent article, la fermeture du débit peut, en outre, être prononcée par le directeur des contributions tant à charge des personnes morales que des personnes physiques. La décision est exécutée à l'intervention du Procureur du Roi. Elle peut faire l'objet des recours prévus en matière d'impôts sur les revenus. Cependant, elle est exécutoire, nonobstant le recours, moyennant décision du Ministre des Finances, en cas de non-paiement de la taxe.

En cas d'infraction à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, n° 1, à l'article 2 ou à l'article 10, la fermeture sera levée aussitôt que les intéressés se seront mis en règle.

§ 4. — En cas de récidive, les amendes et l'emprisonnement sont doublés.

II. — La disposition suivante est ajoutée à la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées ou distillées dont elle formera l'article 15bis :

« Est punie d'une amende égale au double de la taxe remboursée, indépendamment du paiement de celle-ci, et d'un emprisonnement subsidiaire d'un à trois mois, toute infraction aux

b) van paragraaf 2 van artikel 7 en van paragraaf 2 van artikel 8;

c) van elke bepaling dezer wet, waarvoor geen straf in het bijzonder wordt voorzien.

§ 2. — Bij niet-betaling wordt, voor de overtredingen bedoeld bij n° 1 van paragraaf 1 van dit artikel, de boete vervangen door een gevangenisstraf van één tot drie maanden en, voor die voorzien bij n° 2 van dezelfde paragraaf 1, door een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand.

§ 3. — In de gevallen voorzien bij n° 1 en bij n° 2, littera a van paragraaf 1 van dit artikel, kan, daarenboven, de sluiting der slijterij worden uitgesproken, zoowel ten laste van de rechtspersonen als van de natuurlijke personen. De beslissing wordt uitgevoerd door tusschenkomst van den Procureur des Konings. Daarvan kan in beroep worden gegaan, zooals is voorzien inzake belastingen op het inkomen. Zij is echter uitvoerbaar, ondanks het verhaal, mits beslissing van den Minister van Financiën, in geval van niet-betaling der taxe.

In geval van overtreding van artikel 1, paragraaf 1, n° 1, van artikel 2 of van artikel 10, wordt de sluiting opgeheven zoodra de belanghebbenden zich in regel hebben gesteld.

§ 4. — Bij herhaling, worden de boeten en de gevangenisstraf op het dubbel gebracht.

II. — De volgende bepaling wordt toegevoegd aan de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste of gedistilleerde dranken, waarvan zij artikel 15bis zal uitmaken :

« Wordt gestraft met een geldboete gelijk aan het dubbel van de terugbetaalde taxe, onverminderd de betaling derzelve, en met een bijkomende gevangenisstraf van één tot drie maanden.

engagements pris en exécution de l'article 25 de la loi de protection contre l'alcoolisme.

« En cas de récidive, l'amende est doublée. »

ART. 28.

Les dispositions légales applicables aux débitants de boissons fermentées ou spiritueuses à consommer sur place à l'exception des dispositions relatives à la tenue des débits, sont également applicables à ceux qui débitent, pour être consommés ailleurs que sur place, des boissons spiritueuses par quantités de six litres et moins.

CHAPITRE IV.

De l'ivresse.

ART. 29.

§ 1^{er}. — Quiconque est trouvé en état d'ivresse dans un lieu public est puni : pour la première infraction, d'une amende de 15 à 25 francs; en cas de récidive dans l'année depuis la première condamnation, d'une amende de 26 à 50 francs; en cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la deuxième condamnation, d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 50 à 100 francs.

§ 2. — En outre, dans les cas visés au paragraphe précédent, si le délinquant occasionne du désordre, du scandale ou du danger pour autrui ou pour lui-même, il est écroué pendant deux heures au moins et douze heures au plus au dépôt communal ou dans la chambre de sûreté de la gendarmerie. Si son état le requiert, il reçoit les soins médicaux nécessaires.

den, elke overtreding van de verbintenissen genomen ter uitvoering van artikel 25 van de wet tegen alcoholisme.

» In geval van herhaling, wordt de geldboete verdubbeld. »

ART. 28.

De wettelijke bepalingen toepasselijk op de tappers van gègiste of sterke dranken, ter uitzondering van de bepalingen betreffende het houden van de slijterijen, zijn mede van toepassing op alwie sterke dranken per hoeveelheden van zes liter en minder slijt om elders dan ter plaatse te worden verbruikt.

HOOFDSTUK IV.

Van de dronkenschap.

ART. 29.

§ 1. — Alwie in staat van dronkenschap wordt bevonden in een openbare plaats, wordt veroordeeld : voor de eerste inbreuk, tot een geldboete van 15 tot 25 frank; in geval van herhaling binnen het jaar na de eerste veroordeeling, tot een geldboete van 26 tot 50 frank; in geval van nieuwe herhaling binnen het jaar, na de tweede veroordeeling, tot gevangenisstraf van acht dagen en een geldboete van 50 tot 100 frank.

§ 2. — Bovendien, voor de in de vorige paragraaf bedoelde gevallen, kan de delinquent indien de staat van dronkenschap wanorde, schandaal of gevaar veroorzaakt voor een ander of voor hem zelf, in het gemeentelijk huis van bewaring of in de veiligheidskamer van de rijkswacht opgesloten worden gedurende ten minste twee uren en ten hoogste twaalf uren. Hij ontvangt, nochtans, indien zijn toestand zulks vereischt, de noodige geneeskundige zorgen.

ART. 30.

Si, lors de l'infraction, le délinquant est porteur d'une arme, celle-ci est saisie par l'agent qui constate l'infraction et la confiscation en est prononcée par le juge, même si la propriété n'en appartient pas au condamné.

ART. 31.

Si le délinquant en état d'ivresse conduit un véhicule ou une monture, ou se livre à une autre occupation exigeant une prudence ou des précautions spéciales afin d'éviter du danger pour lui-même ou pour autrui, les peines prévues à l'article 29 sont portées à :

Huit jours d'emprisonnement à un mois et 26 francs à 100 francs d'amende pour la première infraction, ou l'une de ces peines seulement.

Ces peines seront doublées en cas de récidive; elles seront triplées en cas de nouvelle récidive.

ART. 32.

Est puni d'une amende de 26 à 50 francs, quiconque sert des boissons enivrantes à une personne manifestement ivre.

Si celle-ci est âgée de moins de dix-huit ans, la peine sera doublée; en outre, un emprisonnement de huit à quinze jours pourra être prononcé.

ART. 33.

Sont punis d'une amende de 26 à 50 francs, les cabaretiers et débitants, ainsi que leurs préposés, qui, sans motif plausible, servent des boissons enivrantes à un mineur âgé de moins de seize ans.

ART. 30.

Indien, bij de overtreding, de delinquent drager is van een wapen, wordt dit wapen in beslag genomen door den agent die de inbreuk vaststelt, en de verbeurdverklaring ervan wordt door den rechter uitgesproken zelfs indien dit wapen niet aan den veroordeelde toebehoort.

ART. 31.

Indien de in staat van dronkenschap verkeerende delinquent een voertuig of een rijdier leidt, of een andere bezigheid verricht welke voorzichtigheid of bijzondere voorzorgen vereischt ten einde gevaar te vermijden voor hemzelf of voor anderen, worden de bij artikel 29 voorziene straffen opgevoerd tot :

Gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en geldboete van 26 tot 100 frank, of één van deze beide straffen, voor de eerste overtreding.

Deze straffen worden verdubbeld in geval van herhaling; zij worden verdriedubbeld in geval van nieuwe herhaling.

ART. 32.

Wordt met geldboete van 26 tot 50 frank gestraft alwie dronkenmakende dranken opdient aan een persoon die kennelijk dronken is.

Indien deze geen achttien jaar oud is, wordt de straf verdubbeld; bovendien kan een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen worden uitgesproken.

ART. 33.

Worden met een geldboete van 26 tot 50 frank gestraft, de herbergiers en slijters, evenals hun aangestelden, die, zonder geldige reden, dronkenmakende dranken opdienen aan een minderjarige die geen zestien jaar oud is.

ART. 34.

Est puni d'une amende de 26 à 50 francs, quiconque fait boire une personne jusqu'à ivresse manifeste.

Si la personne est un mineur âgé de moins de dix-huit ans, la peine est doublée. En outre, un emprisonnement de trois à huit jours peut être prononcé.

Toutefois, dans les cas prévus par les articles 32, alinéa 2, 33, et par le 2^e alinéa du présent article, l'inculpé est admis à prouver qu'il a été induit en erreur sur l'âge du mineur.

ART. 35.

En cas de récidive dans l'année, les peines d'amende portées aux articles 32, 33 et 34 sont doublées et la peine d'emprisonnement sera toujours prononcée.

En cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la seconde condamnation, les peines d'amende sont triplées; la peine d'emprisonnement prévue aux dits articles est doublée et sera toujours prononcée.

ART. 36.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 50 à 500 francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque a intentionnellement amené l'ivresse d'autrui, lorsque l'ivresse aura eu pour conséquence une maladie ou un accident entraînant incapacité de travail personnel.

Si la mort s'ensuit, la peine est de cinq à dix ans de réclusion et de 200 à 1,000 francs d'amende.

ART. 37.

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours et d'une amende de

ART. 34.

Wordt met geldboete van 26 tot 50 frank gestraft, hij die een persoon doet drinken tot dat hij kennelijk dronken is.

Indien deze persoon een minderjarige is beneden achttien jaar, wordt de straf verdubbeld; bovendien kan een gevangenisstraf van drie tot acht dagen uitgesproken worden.

Nochtans, in de bij de artikelen 32, tweede alinea, 33 en bij de tweede alinea van dit artikel voorziene gevallen, mag de verdachte het bewijs leveren dat hij, wat den leeftijd van den minderjarige betreft, op een dwaalspoor gebracht werd.

ART. 35.

In geval van herhaling binnen het jaar, worden de bij de artikelen 32, 33 en 34 bepaalde geldboeten verdubbeld en wordt de gevangenisstraf altijd uitgesproken.

In geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeeling, worden de geldboeten verdrievoudigd; de gevangenisstraf voorzien bij genoemde artikelen wordt verdubbeld en altijd uitgesproken.

ART. 36.

Wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en geldboete van 50 tot 500 frank, of met één van deze straffen, gestraft, alwie opzettelijk iemand anders tot dronkenschap heeft gebracht, wanneer de dronkenschap een persoonlijke werkonbekwaamheid medebrengende ziekte of ongeval tot gevolg heeft gehad.

Indien zij den dood tot gevolg heeft, bedraagt de straf vijf jaar tot tien jaar opsluiting en geldboete van 200 tot 1,000 frank.

ART. 37.

Worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen en met geldboete

26 à 50 francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui proposent ou acceptent un défi de boire, lorsque ce défi a amené l'ivresse d'un ou de plusieurs parieurs, sans cependant entraîner les conséquences visées à l'article précédent.

ART. 38.

En condamnant à l'emprisonnement par application du présent chapitre, le tribunal peut prononcer contre les condamnés :

1^o la déchéance du droit d'exercer les fonctions de juré, de tuteur et de conseil judiciaire, pour deux à cinq ans;

2^o l'interdiction de vendre ou de débiter des boissons pendant deux ans au plus, sous peine d'une amende de cent francs et d'un emprisonnement de huit jours pour chaque infraction à cette interdiction;

3^o la déchéance du droit de conduire un véhicule ou une monture pendant quinze jours au moins et six mois au plus, sous les sanctions prévues par l'alinéa 4 de l'article 2 de la loi du 1 août 1924. Mention du jugement et de la durée de la déchéance est faite conformément à l'alinéa 3 de l'article précité.

La même déchéance doit être prononcée pour toute infraction à l'article 31 quelle que soit la peine infligée; en cas de récidive dans l'année la déchéance est prononcée pour un an; en cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la seconde condamnation, la déchéance définitive est prononcée.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à la condamnation à la déchéance du droit de conduire un véhicule ou une monture, même si, en vertu de l'article 65 du Code pénal, il est fait application d'une autre disposition.

van 26 tot 50 frank of met één van die straffen alleen, degenen die een uitdaging tot drinken voorstellen of aanvaarden, wanneer die uitdaging dronkenschap bij één of meer wedders veroorzaakt heeft, zonder nochtans de bij het vorig artikel bedoelde gevolgen teweeg te brengen.

ART. 38.

Bij de veroordeelingen tot gevangenisstraf bij toepassing van dit hoofdstuk, kan de rechtbank ten laste van de veroordeelden uitspreken :

1^o de ontzetting van het recht het ambt waar te nemen van gezworene, voogd, gerechtelijk raadsman, voor twee tot vijf jaar;

2^o het verbod dranken te verkoopen of te slijten gedurende ten hoogste twee jaar, op straffe van geldboete van 100 frank en gevangenisstraf van acht dagen voor iedere inbreuk op dat verbod;

3^o de ontzetting van het recht om een voertuig of een rijdier te geleiden, gedurende ten minste vijftien dagen en ten hoogste zes maanden, op straffe van de bij de vierde alinea van artikel 2 der wet van 1 Augustus 1924 voorziene sancties. Vermelding van het vonnis en van den duur der ontzetting wordt gemaakt overeenkomstig de derde alinea van voormeld artikel.

Dezelfde ontzetting moet uitgesproken worden voor iedere overtreding van artikel 31, welke ook de opgelegde straf weze; in geval van herhaling binnen het jaar, wordt de ontzetting uitgesproken voor één jaar; in geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeeling, wordt de definitieve ontzetting uitgesproken.

Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 is niet van toepassing op de veroordeeling tot ontzetting van het recht om een voertuig of een rijdier te geleiden, zelfs indien krachtens artikel 65 van het Strafwetboek, een andere bepaling toegepast wordt.

ART. 39.

Il est défendu, sous peine d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de 100 à 500 frs. de débiter, dans les maisons de débauche, des comestibles ou des boissons.

En cas de récidive dans l'année, la peine est de deux mois à un an d'emprisonnement et de 500 francs à 1,000 francs d'amende.

Les administrations communales pourront interdire tout débit de boisson dans les maisons occupées : 1^o par une ou plusieurs personnes notoirement livrées à la débauche; 2^o par une ou plusieurs personnes condamnées pour infraction aux articles 379 à 382 du Code pénal réprimant la corruption de la jeunesse et la prostitution ou pour avoir tenu un établissement de prostitution clandestine.

Cette interdiction cessera de produire effet après deux ans, si elle n'est pas renouvelée.

Toute contravention à cette interdiction sera punie de 50 francs d'amende et, en cas de récidive, de huit jours à un mois de prison et de 200 fr. d'amende.

ART. 40.

Le juge, dans les cas prévus aux articles 35 et 36, peut ordonner que le jugement de condamnation sera affiché à tel nombre d'exemplaires et en tels lieux qu'il déterminera, le tout aux frais du condamné.

ART. 41.

Les articles 66, 67 et 69 du Code pénal sont applicables aux infractions prévues au présent chapitre.

ART. 39.

Het is verboden, op straffe van gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en van een geldboete van 100 tot 500 frank, spijzen of dranken te verkoopen in de ontucht-huizen.

In geval van herhaling binnen het jaar, bedraagt de straf van twee maanden tot één jaar gevangenis en een geldboete van 500 frank tot 1,000 frank.

De gemeentebesturen mogen elken verkoop van drank verbieden in de huizen bewoond : 1^o door één of meer personen die zich kennelijk aan ontucht overleveren; 2^o door één of meer personen veroordeeld ter zake van inbreuk op de artikelen 379 tot 382 van het Strafwetboek tot bestraffing van de bederving der jeugd en van de prostitutie of om een inrichting van geheime ontucht gehouden te hebben.

Dat verbod zal, na twee jaar, zijn uitwerking verliezen, indien het niet hernieuwd wordt.

Iedere overtreding van dit verbod wordt bestraft met geldboete van 50 frank en, in geval van herhaling, met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en geldboete van 200 frank.

ART. 40.

De rechter mag, in de bij de artikelen 35 en 36 voorziene gevallen, bevelen dat het vonnis van veroordeeling aangeplakt worde op zooveel exemplaren en op zulke plaatsen als hij zal bepalen, een en ander op kosten van den veroordeelde.

ART. 41.

De artikelen 66, 67 en 69 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de in dit hoofdstuk voorziene inbreuken.

ART. 42.

Ces infractions, à l'exception de celles prévues par l'article 36 et les deux premiers alinéas de l'article 39, sont déférées au tribunal de police soit du lieu où l'infraction a été commise, soit du lieu de la résidence de l'inculpé, soit du lieu où l'inculpé est trouvé.

ART. 43.

Les fonctionnaires et autres personnes visées à l'article 47 sont, en ce qui concerne la constatation des infractions prévues par le présent chapitre, placés sous la surveillance du Procureur Général près la Cour d'appel.

ART. 44.

N'est pas recevable en justice l'action en paiement des boissons enivrantes consommées dans les cabarets, cafés, auberges et débits quelconques.

Cette disposition ne s'applique pas à l'action en paiement des dettes contractées du chef de logement ou pension dans les hôtels et auberges et du chef de repas comprenant à la fois des boissons et des aliments.

ART. 45.

La loi du 16 août 1887 sur l'ivresse publique est abrogée.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 46.

Pour l'application de la présente loi, on entend :

1^o par boissons spiritueuses, les boissons dont la richesse réelle en alcool dépasse 18^o de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de

ART. 42.

Die inbreuken, met uitzondering van degene voorzien bij artikel 36 en de eerste twee alinea's van artikel 39, worden gebracht voor de politierechtbank, hetzij van de plaats waar de inbreuk werd gepleegd, hetzij van de verblijfplaats van den verdachte, hetzij van de plaats waar de verdachte aangetroffen wordt.

ART. 43.

De bij artikel 47 bedoelde ambtenaren en andere personen, staan, wat de vaststelling van de bij dit hoofdstuk voorziene misdrijven betreft, onder het toezicht van den Procureur-Generaal bij het Hof van beroep.

ART. 44.

Is in rechte niet ontvankelijk, de vordering tot betaling van dronkenmakende dranken in herbergen, koffiehuisen, afspanningen en welkdanige slijterijen ook verbruikt.

Deze bepaling is niet van toepassing op de vordering tot betaling van schulden aangegaan wegens logement of kostgeld in de hotels en afspanningen en wegens de eetmalen welke tegelijk dranken en spijsen begripen.

ART. 45.

De wet van 16 Augustus 1887 op de openbare dronkenschap is ingetrokken.

HOOFDSTUK V.

Algemeene bepalingen.

ART. 46.

Voor de toepassing van deze wet verstaat men :

1^o onder sterke dranken, de dranken waarvan het werkelijk alcoholgehalte bij een temperatuur van 15 graden Celsius, 18 graden van den alcohol-

15° centigrades, à l'exclusion des vins, des vins de dessert et vins de liqueurs dont la vente est autorisée, sous ces appellations, s'ils ne titrent pas plus de 21°;

2° par lieux publics, tous lieux accessibles au public, même sous certaines restrictions telles que routes, chemins, places publiques, lieux de divertissements, magasins, échoppes, bateaux, trains, tramways, autobus, aéronefs, gares, ateliers, bureaux, chantiers et tous lieux où se réunissent ou ont le droit de se réunir les membres d'une association.

ART. 47.

Outre les officiers de police judiciaire, tous les fonctionnaires et employés de l'Administration des contributions directes, de l'Administration des douanes et accises et du Service de l'Hygiène, les inspecteurs et contrôleurs du travail, les agents judiciaires près les Parquets, les officiers et agents de police communale, les gendarmes et les huissiers des contributions sont qualifiés à l'effet de rechercher et constater seuls toutes les infractions aux chapitres I et IV et à l'article 48 de la présente loi.

ART. 48.

Les exploitants et les gérants de débits de boissons à consommer sur place et de débits de spiritueux à emporter sont tenus de placer bien en vue dans les locaux affectés à leur commerce des affiches du modèle déterminé par le Ministre des Finances, rappelant au public les principales interdictions de la présente loi.

Toute infraction aux arrêtés pris en exécution de l'alinéa précédent est punie des peines de police.

meter Gay-Lussac overschrijdt, met uitsluiting van de wijnen, dessertwijnen en likeurwijnen waarvan de verkoop onder die benamingen wordt toegelaten, indien het gehalte geen 21 graden te boven gaat;

2° onder openbare plaatsen, elke voor het publiek, zelfs met sommige beperkingen, toegankelijke plaats, zooals daar zijn banen, wegen, openbare plaatsen, vermaakplaatsen, magazijnen, kramen, schepen, treinen, trams, autobussen, luchtschepen, stations, werkhuizen, kantoren, werven en alle plaatsen waar de leden eener vereeniging bijeenkomen of het recht hebben bijeen te komen.

ART. 47.

Benevens de officieren van gerechtelijke politie, zijn al de ambtenaren en beambten van het bestuur der rechtstreeksche belastingen, van het bestuur van tol en accijnzen en van den dienst der hygiëne, de arbeidsopzieners en contrôleurs, de gerechtelijke agenten bij de Parketten, de officieren en agenten van de gemeentepolitie, de gendarmen en de deurwaarders der belasting bevoegd alleen al de inbreuken op de hoofdstukken I en IV en op artikel 48 dezer wet op te sporen en vast te stellen.

ART. 48.

De ondernemers en de beheerders van tapperijen en van slijterijen van mede te nemen dranken zijn verplicht op een goed zichtbare plaats in de voor hun handel gebruikte lokalen, aanplakbiljetten op te hangen naar het door den Minister van Financiën bepaalde model, waarbij de voornaamste verbodsmaatregelen van deze wet aan het publiek herinnerd worden.

Elke inbreuk op de ter uitvoering van de vorige alinea genomen besluiten, wordt met politiestraffen bestraft.

ART. 49.

Les amendes prévues par les chapitres I et IV, ainsi que par l'article 48 sont augmentées conformément à l'article 1^{er} de la loi du 24 juillet 1921, modifié par l'article 176 de la loi du 2 janvier 1926 et l'article 1^{er} de la loi du 27 décembre 1928.

ART. 50.

Dans chaque ressort de Cour d'appel, la police judiciaire d'un Parquet, désignée par le Procureur Général et pourvue d'une voiture automobile est spécialement chargée de la constatation, dans tout le ressort, des infractions aux chapitres I et IV et à l'article 48 de la présente loi en même temps que de celles des infractions à la loi et aux règlements sur la police du roulage.

ART. 51.

Le Gouvernement est autorisé à coordonner les dispositions légales relatives aux débits de boissons fermentées ou spiritueuses.

ART. 49.

De bij de hoofdstukken I en IV, alsmede bij artikel 48 voorziene geldboeten worden verhoogd overeenkomstig artikel 1 der wet van 24 Juli 1921, gewijzigd bij artikel 176 der wet van 2 Januari 1926 en artikel 1 der wet van 27 December 1928.

ART. 50.

In ieder rechtsgebied van een Hof van beroep is de daartoe door den Procureur-generaal aangewezen en van een autorijtuig voorziene gerechtelijke politie bij een Parket in het bijzonder belast met het vaststellen, in gansch het gebied, van de inbreuken op de hoofdstukken I en IV, en op artikel 48 van deze wet, terzelfder tijd als met het vaststellen van de inbreuken op de wet en de reglementen op de verkeerspolitie.

ART. 51.

De Regeering wordt gemachtigd de wettelijke bepalingen betreffende de slijterijen van gegiste of sterke dranken samen te schakelen.

(III)

SENAT DE BELGIQUE.

Séance du 12 mai 1937.

Projet de loi de protection contre l'alcoolisme.

(Voir le n° 161 du Sénat)

Amendements proposés par M. Catteau.

ARTICLE 6.

1. Ajouter un troisième alinéa au § 3, ainsi conçu:

"La fermeture du débit n'est pas prononcée si le condamné est un gérant et qu'il est mis fin à son contrat d'emploi, par son employeur, pour faute grave".

La faute étant personnelle; il n'est pas possible d'en faire retomber les conséquences sur l'employeur, du moment que celui-ci établit ~~de~~ bonne foi. Celle-ci sera établie à suffisance, s'il met fin sur le champ, au contrat d'emploi de son gérant.

2. Ajouter un second alinéa au § 5, ainsi conçu:

"Si le condamné exploite l'établissement en qualité de gérant, la même notification est faite à son employeur."

Ce texte complémentaire découle logiquement de l'amendement proposé par un troisième alinéa au § 3 de l'art. 6. En effet, pour que le mandant puisse congédier son gérant pour faute grave, il faut qu'il ait connaissance de la condamnation prononcée contre celui-ci.

ARTICLE 10.

Ajouter in fine un dernier alinéa ainsi conçu:

"La fermeture du débit n'est pas prononcée si le condamné est un gérant et s'il est mis fin à son contrat d'emploi, par son employeur, pour faute grave."

Cette disposition se défend par les mêmes motifs que ceux invoqués pour le troisième alinéa proposé au § 3 de l'art. 6.

ARTICLE 12.

1. Au § 1^{er} après les mots "dans des cruchons ou des flacons", insérer les mots:

"livrés par les poteries ou verreries pour"

Il est pratiquement impossible de garantir la contenance à un centilitre près. Aucune poterie, ni verrerie ne peut garantir une contenance à 5% près. Une bouteille de 1 litre environ peut contenir 97, 98 99 centilitres, voire 102 et même 103. De plus, les flacons sont remplis jusqu'à la hauteur commercialement connue. Le contenant introduit au § 1^{er} n'a d'autre but que de préciser la pensée du législateur.

2. Rédiger le 2^o du § 2 comme suit:

"la nature, la dénomination et la quantité approximative du liquide contenu dans les récipients."

Nombreux sont les produits désignés par un nom conventionnel et non par leur nature, tels par exemple: "Cordial", "Advokaat", "Bénédictine", etc. Tel est le motif de la précision proposée.

Quant à la quantité de liquide contenu dans le récipient, elle ne pourra jamais être qu'approximative parce que la contenance elle-même du récipient ne peut être garantie, ainsi qu'il a été dit à l'occasion du § 1^{er}. D'autre part, la quantité de liquide contenu dans les flacons est soumise à l'influence de la température.

3. Supprimer le 3^o du § 2.

Motifs: Ceux invoqués si judicieusement par la Commission de la Justice à l'examen des articles (Rapport n^o 161, page 18, art. 12, 2^o). La Commission elle-même estime préférable de laisser à l'administration le soin de réglementer sur les étiquettes la teneur alcoolique du contenu des récipients.

4. Au 1^{er} alinéa du § 3, supprimer les mots:

"en même temps qu'un numéro d'ordre"

On ne voit pas comment il serait possible d'inscrire un numéro d'ordre sur une capsule. C'est la raison pour laquelle la suppression de cette indication est proposée.

5. Modifier le 2ème alinéa du § 3 comme suit:

"Les bandelettes et capsules sont délivrées par l'Administration des Accises qui en perçoit le prix à titre de taxe de bandelettes ou capsules à raison de fr. 0,05 pour les récipients contenant 0,20 à 0,50 litre et fr. 0,10 pour les autres récipients."

6. Supprimer le 3ème alinéa du § 3.

Il convient de ramener le prix des bandelettes respectivement à 0,05 fr. et 0,10 fr. pour réduire le champ à la fraude qui pourrait s'exercer en réutilisant les bandelettes. L'intérêt à la fraude est déjà suffisamment élevé par l'écart entre le prix de revient de l'alcool livré à la consommation en Belgique et le prix de revient du même produit dans les pays limitrophes, sans qu'il soit besoin de l'accroître à nouveau. Il serait donc raisonnable de déterminer la valeur des bandelettes uniquement en fonction de leur prix de revient. Dans ces conditions, il conviendra sans doute de ne pas les assimiler au droit d'accise.

7. Au § 4, 1er alinéa, ^{a)} après les mots "en cruchons ou flacons" insérer les mots:

"livrés par les poteries ou verreries pour ..."

b) Supprimer les mots " et 3° "

Il a été expliqué au § 1^{er} de l'art. 12, pourquoi on ne peut garantir la contenance exacte. D'autre part, la suppression du 3° du § 2 en ce qui concerne la teneur alcoolique a été proposée ci-dessus.

8. Au b) du § 5 in fine, supprimer les mots:

"ils doivent en outre porter une étiquette donnant les indications visées au § 2, 2°."

La suppression du dernier membre de la phrase est demandée pour la raison que la nature de la marchandise, la quantité, etc. constituent des éléments d'identification qui, d'une part, ne sont pas nécessaires au contrôle et qui, d'autre part, sont nuisibles à la discrétion des affaires et excitent la convoitise.

9. Au § 6, supprimer a) à l'alinéa 2 les mots "à l'expérience"

b) l'alinéa b).

Si, à l'étude des moyens d'application, le système de contrôle au moyen de bandelettes ou de capsules apparaît comme pouvant être remplacé par un autre dispositif, faudra-t-il néanmoins tenter l'expérience de la bandelette ou de la capsule avant de les remplacer par un autre moyen qui satisferait aux exigences du § 3 du présent article? C'est uniquement pour prévoir cette hypothèse qu'ont été supprimés les mots: "à l'expérience".

Le b) du § 6 doit être rejeté, bien qu'il ne soit entre les mains du Ministre des Finances qu'une faculté. Seraient éventuellement atteints par cette disposition, tous les vins aromatisés à base de quinquina et autres plantes, lesquels jusqu'à 21° sont considérés comme vins par le régime des douanes. Leur classement comme boissons spiritueuses soulèverait des complications internationales que le rapport de la Commission paraît avoir perçues. A supposer même que les pays exportateurs contournent les difficultés par la délivrance de certificats de complaisance, le problème resterait entier car, dans ce cas, les préparateurs belges de vins aromatisés se verraient supplantés par les négociants en vins étrangers.

ARTICLE 13.

Entre les mots "ou de boissons spiritueuses" et les mots "doivent s'assurer etc." insérer les mots "par quantité supérieure à 6 litres".

Il va de soi que la formalité prévue par cet article ne vise pas les ventes par 6 litres et moins; d'où l'adjonction proposée.

ARTICLE 18.

1. Compléter le 2ème alinéa du § 2 comme suit:

"... et, dans le chef de l'employé, si le condamné est un gérant, une faute grave, permettant à l'employeur de mettre fin au contrat d'emploi sans préavis ni indemnité."

Le congédiement de l'employé condamné établit la bonne foi de l'employeur et l'absence de collusion avec l'employé qui demeure seul et personnellement responsable.

2. Ajouter au § 3 ce qui suit:

"La fermeture du débit n'est pas prononcée si l'auteur de l'infraction est un gérant et que l'employeur met fin sur le champ à son contrat d'emploi pour faute grave."

Cette adjonction découle de celle faite au 2ème alinéa du § 2.

ARTICLE 23.

§ 1er.- Remplacer à la 4ème ligne "1935" par "1938".

§ 2.- Rédiger comme suit l'alinéa 1^{er}:

"Lorsque la valeur locative réelle ou présumée des locaux affectés au débit est supérieure respectivement à 700, 900, 1200, 1800 et 2.500 francs, selon les catégories de population ci-dessus, la taxe annuelle est égale au cinquième de cette valeur locative."

§ 3.- 1° supprimer le paragraphe 1^{er}.

2° remplacer à l'alinéa 2 le mot "elle" par "la taxe" .

§ 5.- Modifier comme suit la fin de ce paragraphe:

"...la taxe est payable dans les 15 premiers jours du mois anniversaire de la débiton de la première taxe."

Les modifications proposées à cet article ont pour but de mettre en concordance toutes les parties de son texte. En ce qui concerne la périodicité de la taxe, la Commission a adopté l'annalité. Il va de soi que la taxe est valable pour un an à dater du jour de sa débiton. Se baser sur l'année civile serait percevoir une taxe annuelle pour moins d'un an d'exploitation, voire même pour un mois. Une telle imposition serait exagérée, d'autant que le nouveau débitant pour sa première année d'exploitation paye le double.

ARTICLE 25.

Remplacer à l'alinéa 1^{er}, le mot "quinquennal" par "annuel".

Mise en concordance avec l'article 24.

ARTICLE 28.

Rédiger comme suit:

"Pour les débits de boissons spiritueuses à emporter par quantité de 6 litres et moins, les taxes d'ouverture minima seront de moitié de celles prévues à l'article 23.

"Les autres dispositions légales applicables aux débitants de boissons fermentées et spiritueuses à consommer sur place, etc."

Il ne faut pas perdre de vue que le débit de boissons spiritueuses à emporter par 6 litres et moins est souvent effectué par des commerçants vendant d'autres produits. Il en résulte que la valeur locative des locaux affectés au débit de boissons spiritueuses chez ce négociant est beaucoup moins importante que la valeur locative des locaux affectés au débit de boissons fermentées et spiritueuses à consommer sur place, si bien qu'en fixant uniformément les mêmes taxes minima, les débitants de boissons à emporter payeraient davantage que les débitants de boissons à consommer sur place, et cela à valeur locative égale, étant donné qu'ils n'affectent qu'une minime partie de la dite valeur locative à leur commerce de boissons spiritueuses.

R. CATTEAU.

(III)

BELGISCHE SENAAT.

Vergadering van 12 Mei 1937.

Wetsontwerp tegen alcoholisme.

(Zie nr 161 van den Senaat)

Amendementen door den heer Catteau voorgesteld.

ARTIKEL 6.

1. Aan § 3 een 3^e lid toe te voegen luidende:

"De sluiting van de tapperij wordt niet uitgesproken zoo de veroordeelde zetbaas is en dat, door zijn werkgever, wegens zware fout, aan zijn dienstcontract een einde werd gesteld."

Daar de fout persoonlijk is, is het niet mogelijk de gevolgen daarvan door den werkgever te doen dragen, van het oogenblik dat deze zijne goede trouw bewijst. Deze blijkt ten overvloede uit het feit dat hij onmiddellijk zijn zetbaas heeft opgezegd.

2. Aan § 5 een tweede lid toe te voegen luidende:

"Zoo de veroordeelde de tapperij als zetbaas drijft, wordt aan zijn werkgever dezelfde beteekening gedaan."

Deze aanvullende tekst is het logisch gevolg van het amendement dat voorgaat. Inderdaad, opdat de lastgever zijn zetbaas wegens zware fout moge afdanken, moet hij kennis hebben gekregen van de veroordeeling die tegen hem werd uitgesproken.

ARTIKEL 10.

Aan het slot een laatste lid toe te voegen luidende:

"De sluiting van de tapperij wordt niet uitgesproken zoo de veroordeelde een zetbaas is en zoo, door zijn werkgever, wegens zware fout, aan zijn dienstcontract een einde werd gesteld."

Deze bepaling steunt op dezelfde gronden als die ingeroepen voor het amendement bij artikel 6.

1. In § 1, na de woorden "in kruiken of flesschen" de woorden: "geleverd door pottbakkerijen of glasfabrieken voor " in te voegen.

Het is praktisch onmogelijk den inhoud op een centiliter na te waarborgen. Geen enkele pottbakkerij noch glasfabriek kan een inhoud op 5 % na waarborgen. Een flesch van 1 liter ongeveer kan 97, 98, 99 jazelfs 102 en 103 centiliter bevatten. Bovendien worden de flesschen tot op de in den handel gekende hoogte gevuld. De toevoeging in § 1 heeft geen ander doel dan de bedoeling van den wetgever nader toe te lichten.

2. 2° van § 2 te doen luiden:

"den aard, de benaming en de benaderende hoeveelheid van de vloeistof vervat in de vaten."

Talrijk zijn de producten onder een conventioneelen naam gekend zooals b.v. : "Cordial" "Advokaat" "Bénédictine" enz. Dat is de reden van de voorgestelde wijziging. Wat betreft de hoeveelheid in het vat, deze kan nooit dan benaderend zijn omdat de inhoud van het vat niet kan worden gewaarborgd. Bovendien ondergaat de vloeistof in de flesschen den invloed der temperatuur.

3. 3° van § 2 te doen wegvallen.

De redenen terecht ingeroepen door de Commissie van Justitie bij het onderzoek der artikelen (Verslag nr 161, blz 18, art. 12, 2°). De Commissie zelf achtte verkieslijk aan het Bestuur de zorg te laten het alcoholgehalte van den inhoud der vaten op de etiketten te regelen.

4. In lid 1 van § 3 de woorden: "samen met een volgnummer" te doen wegvallen.

Men ziet niet in hoe het mogelijk zou zijn een volgnummer op een capsule aan te brengen. Derhalve werd deze weglating voorgesteld.

5. Lid 2 van § 3 als volgt te wijzigen:

"De bandjes of capsules worden afgeleverd door het bestuur der accijnzen dat er den prijs van int als belasting van bandjes of capsules naar rato van 0,05 fr. voor de vaten met een inhoud van 0,20 tot 0.50 liter en 0.10 fr. voor de overige vaten."

6. Lid 3 van § 3 te doen wegvallen.

De prijs der bandjes moet respectievelijk tot 0.05 fr. en 0.10 fr. worden herleid om het bedrog te beperken dat er in bestaan zou de bandjes andermaal te gebruiken. Het belang bij het bedrog is reeds tamelijk hoog door het verschil tusschen den kostprijs van alcohol voor het verbruik in België en den kostprijs van dit product in de naburige landen, zonder dat men het nog scherper hoeven te maken.

Het ware dus redelijk de waarde der bandjes enkel volgens hun kostprijs te bepalen. In die voorwaarden zal het allicht passen hen niet met accijnsrecht gelijk te stellen.

7. 1° In § 4, lid 1 na de woorden: "in kruiken of flesschen" de woorden: "geleverd door de pottbakkerijen of de glasfabrieken voor" in te voegen.
2° De woorden: "en 3°" te doen wegvallen.

Hooger werd uiteengezet waarom men den juisten inhoud niet kan waarborgen. Bovendien werd de weglating van 3° van § 2 wat betreft het alcoholgehalte voorgesteld.

8. In b) van § 5 aan het slot de woorden: "zij moeten bovendien voorzien zijn van een etiket met de aanduidingen bedoeld in § 2, 2° en 3°" te doen wegvallen.

De weglating van dezen laatste volzin wordt gevraagd omdat de aard van de koopwaar, de hoeveelheid, enz. bestanddeelen van identificatie zijn die, eenerzijds, niet noodzakelijk zijn voor de controle en die, anderzijds, nadeelig zijn voor de bescheidenheid in zaken en afgunst verwekken.

- 9.1° In lid 2 van § 6 te doen wegvallen de woorden: "uit de ervaring".

- 2° Lid b) van § 6 te doen wegvallen.

Zoo, bij het onderzoek van de middelen van toepassing, het stelsel van controle door middel van bandjes of capsules vatbaar blijkt voor vervanging door een ander, zal men toch de proef met de bandjes of de capsules moeten nemen alvorens hen te vervangen door een ander middel dat voldoet aan de eischen van § 3 van dit artikel? Enkel om deze mogelijkheid te voorzien, werden de woorden "uit de ervaring" weggelaten. Het b) van § 6 moet wegvallen, ofschoon het in de handen van den Minister van Financiën slechts een recht is. Zouden eventueel door deze bepaling worden getroffen al de gekruide wijnen met kina of andere planten, die tot 21° door den toldienst als ~~sterke~~ wijnen worden beschouwd. Hun rangschikking als sterke dranken zou internationale verwickelingen voor gevolg hebben die het verslag van de Commissie schijnt te hebben voorzien. Gesteld zelfs dat de uitvoerende landen de moeilijkheid omzeilen door onjuiste getuigschriften af te leveren, toch zou het vraagstuk blijven bestaan want in dit geval zouden de Belgische bereiders van gekruide dranken zich door handelaars in vreemde wijnen zien vervangen.

ARTIKEL 13.

Tusschen de woorden: "of van sterke dranken" en de woorden: "moeten zich verzekeren enz." de woorden: "bij hoeveelheid van meer dan 6 liter" in te voegen.

Het spreekt van zelfs dat de formaliteit door dit artikel voorzien niet slaat op de verkoopen bij hoeveelheden van 6 liter en minder; vandaar de voorgestelde toevoeging.

ARTIKEL 18.

1. Lid 2 van § 2 aan te vullen als volgt: "...en, ten laste van den bediende, zoo de veroordeelde een zetbaas is, een zware fout, die den werkgever het recht geeft het dienstcontract zonder vooropzegging noch schadeloosstelling te verbreken."

De afdanking van den bediende die veroordeeld werd bewijst de goede trouw van den werkgever en het gemis van medeplichtigheid met den bediende die alleen en persoonlijk verantwoordelijk blijft.

2. Aan § 2 toe te voegen wat volgt:

"De sluiting van de tapperij wordt niet uitgesproken zoo de dader van de overtreding een zetbaas is en de werkgever onmiddellijk zijn dienstcontract wegens zware fout opzegt."

Deze toevoeging is het gevolg van die bij lid 2 van § 2.

ARTIKEL 23.

§ 1.- In den vierden regel "1935" te vervangen door "1938"

§ 2.- Lid 1 te doen luiden als volgt:

"Wanneer de werkelijke of vermoedelijke huurwaarde der voor de tapperij gebruikte lokalen meer bedraagt dan respectievelijk 700, 900, 1200, 1800 en 2500 frank, volgens de bovenaangeduide bevolkingscategorieën, is de jaarlijksche belasting gelijk aan het vijfde van deze huurwaarde.

§ 3.- 1) Lid 1 te doen wegvallen.

2) Den aanvang van lid 2 te doen luiden: "De taxe mag..."

§ 5.- Het slot van deze § te wijzigen als volgt: "... de belasting binnen de eerste veertien dagen van de verjaarmaand van het verschuldigd worden der eerste taxe betaalbaar."

De hier voorgestelde wijzigingen hebben voor doel al de deelen van dit artikel in overeenstemming te brengen. Wat betreft den periodieken aard der taxe, heeft de Commissie hare jaarlijkschheid aangenomen. Het spreekt van zelfs dat de taxe geldig is vanaf den dag dat zij verschuldigd is. Te rekenen volgens het kalenderjaar, zou er op neerkomen een jaarlijksche taxe te innen voor minder dan een jaar exploitatie, ja zelfs voor een maand. Dergelijke aanslag ware overdreven, te meer daar de nieuwe tapper voor zijn eerste bedrijfsjaar het dubbele betaalt.

ARTIKEL 25.

In lid 1 het woord "vijfjaarlijksche" te vervangen door "jaarlijksche"

Met het oog op overeenstemming met artikel 24.

ARTIKEL 28.

Te doen luiden als volgt:

"Voor de slijterijen van sterke dranken, per hoeveelheid van 6 liter en minder mede te nemen, bedragen de openingstaxes de helft van die voorzien bij artikel 23."

"De overige wettelijke bepalingen toepasselijk op de tappers enz..."

Men mag niet uit het oog verliezen dat het slijten van sterke dranken, met hoeveelheden van 6 liter en minder mede te nemen, vaak geschiedt door handelaars die ook andere producten verkoopen. Het gevolg daarvan is dat de huurwaarde der lokalen voor den verkoop van sterke dranken bij dezen handelaar minder aanzienlijk is dan de huurwaarde der lokalen voor de tapperij van sterke en gegiste dranken, zoo dat met gelijke minimataxes te voorzien de slijters van mede te nemen dranken meer zouden betalen dan de tappers en dit bij gelijke huurwaarde, aangezien zij slechts een gering deel van bedoelde huurwaarde voorbehouden aan hun handel in spiritualiën.

R. CATTEAU

(IV)

SENAT DE BELGIQUE.

BELGISCHE SENAAT.

Séance du 12 mai 1937.

Vergadering van 12 Mei 1937.

Projet de loi de protection contre
l'alcoolisme.

Wetontwerp tegen alcoholisme.

(Voir le n° 161 du Sénat)

(Zie nr 161 van den Senaat)

Amendements proposés par MM. Noël
et consorts

Amendementen door den h. Noël c.s.
voorgesteld.

I.- Remplacer les articles 11 à 17
par le texte suivant:

I.- De artikelen 11 tot 17 door den
volgenden tekst te vervangen:

Art. 11.- L'Etat a le monopole du
commerce de l'alcool et des boissons
spiritueuses en Belgique.

Art. 11.- De Staat heeft het monopo-
lie van den handel in alcohol en ster-
ke dranken in België.

Sont interdites en Belgique toute
vente et toute fourniture, même à
titre gratuit, d'alcool ou de bois-
sons spiritueuses, sinon:

Zijn verboden in België elke ver-
koop en elke levering, zelfs koste-
loos, van alcohol of sterke dranken
tenzij:

1° à l'Etat;

1° aan den Staat;

2° à des particuliers, au détail,
par des négociants licenciés
par l'Etat.

2° aan particulieren, in het klein,
door handelaars in bezit van een
vergunning van den Staat.

Sont interdits en Belgique tout
achat ou réception, même à titre
gratuit, d'alcool ou de boissons
spiritueuses, sinon:

Zijn verboden in België elke ver-
koop of elke aanvaarding, zelfs kos-
teloos, van alcohol of sterke dran-
ken tenzij:

1° de l'Etat, 2° des négociants licen-
ciés par l'Etat.

1° van den Staat; 2° van handelaars
in bezit van een vergunning van den
Staat.

Art. 12.- Sont interdits en Belgique
les transports et détentions d'al-
cool et de boissons spiritueuses:

Art. 12.- Zijn verboden in België het
vervoer en in bezit hebben van alco-
hol en sterke dranken :

1° en vue de ventes, achats, four-
nitures ou réceptions autres que
ceux autorisés par l'article 11;

1° met het oog op verkoop, aankoop,
levering of aanvaarding niet bij
artikel 11 geoorloofd;

2° dans des récipients non confor-
mes aux prescriptions arrêtées par
le Ministre des Finances.

2° in vaten niet overeenkomstig met
de voorschriften van den Minister van
Financiën.

Art. 13.- Le Ministre des Finances accorde, par arrêtés contresignés par le Ministre de l'Hygiène et de la Santé Publique, des licences aux commerçants autres que les débitants de boissons à consommer sur place, pour la vente au détail, aux particuliers, des alcools et boissons spiritueuses.

Ces licences sont révocables à tout moment, par le Ministre des Finances et par le Ministre de l'Hygiène et de la Santé Publique, lesquels peuvent subordonner leur octroi à toutes mesures de contrôle et à toutes conditions d'intérêt général.

Art. 14.- Le Roi, sur proposition des Ministres des Finances et de la Santé Publique, prendra tous arrêtés pour l'application des articles 11 à 13. Il sanctionnera de peines correctionnelles toutes infractions à ces dispositions et aux arrêtés d'application.

II.- ARTICLE 51.

Ajouter la disposition suivante:

"Il est institué au Ministère de la Santé Publique un Comité de l'Alcool qui sera composé de 6 représentants de ce Département, de 4 représentants des 4 Facultés de Médecine du pays, de 10 représentants des organisations féminines, des syndicats ouvriers, des jeunesses ouvrières, de la Fédération des Cafetiers et Hôteliers. Ce Comité aura pour mission de surveiller l'application de la loi, de faire annuellement aux Chambres un rapport sur son application, d'organiser l'éducation du public. Le Gouvernement ne pourra prendre aucune mesure d'exécution de cette loi sans prendre préalablement l'avis du Comité de l'alcool.

NOËL
BOURGUIGNON
HEYNDELS
MTNNA EPT

Art. 13.- De Minister van Financiën verleent, bij besluiten tegengeteekend door den Minister van Volksgezondheid, vergunningen aan de handelaars, die geen tappers zijn, voor den verkoop in het klein aan particulieren van alcohol en sterke dranken.

Deze vergunningen kunnen op elk oogenblik worden ingetrokken door den Minister van Financiën en door den Minister van Volksgezondheid, die hun verleenning kunnen afhankelijk stellen van elken maatregel van controle en elke voorwaarde van algemeen belang.

Art. 14.- Op de voordracht van de Ministers van Financiën en van Volksgezondheid, neemt de Koning alle besluiten voor de toepassing van de artikelen 11 tot 13. Hij voorziet correctionneele straffen voor elke overtreding van deze bepalingen en van de besluiten van toepassing.

II.- ARTIKEL 51.

Volgende bepaling daaraan toe te voegen:

"Bij het Ministerie van Volksgezondheid wordt een Alcoholcomité opgericht samengesteld uit 6 vertegenwoordigers van dit Departement, 4 vertegenwoordigers der 4 Faculteiten van Geneeskunde van het land, 10 vertegenwoordigers van de vrouwenorganisaties, de arbeiderssyndicaten, de arbeidersjeugd, den Bond der Koffiehuis- en Hotelhouders. Dit Comité houdt de hand aan de toepassing der wet, doet jaarlijks verslag aan de Kamers over haar toepassing, richt de volksopvoeding in. Zonder voorafgaand advies van het Alcoholcomité, mag de Regeering geen maatregel tot uitvoering dezer wet nemen.

Vergadering van 13 Mei 1937.

Séance du 13 mai 1937.

Wetsontwerp tegen alcoholisme.

Projet de loi de protection contre l'alcoolisme.

(Zie nr 161 van den Senaat).

(Voir le n° 161 du Sénat).

Amendementen door den h. Gravez voorgesteld.

Amendements proposés par M. Gravez.

ARTIKEL 2.

ARTICLE 2.

Aan lid 3 toe te voegen: "Het slijten en het verbruiken van sterke dranken is te allen tijde verboden aan minderjarige personen, d.w.z. tot 21 jaar."

Ajouter à l'alinéa 3: "Le débit et la consommation de boissons spiritueuses sont interdites en tout temps aux mineurs, c.à.d. jusqu'à 21 ans."

ARTIKEL 32.

ARTICLE 32.

Lid 2 te doen luiden: "Indien deze geen 21 jaar oud is, wordt de boete verdubbeld en een gevangenisstraf van 8 dagen toegepast."

Rédiger comme suit l'alinéa 2: "Si celle-ci est âgée de moins de 21 ans, l'amende sera doublée et un emprisonnement de 8 jours sera prononcé."

ARTIKEL 33.

ARTICLE 33.

Te doen luiden: "Worden met een geldboete van 50 frank gestraft alwie dronkenmakende dranken opdienen aan minderjarigen die geen 21 jaar oud zijn."

A rédiger comme suit: "Sont punis d'une amende de 50 francs tous ceux qui servent des boissons enivrantes à des mineurs âgés de moins de 21 ans!"

ARTIKEL 34.

ARTICLE 34.

Lid 2 te doen luiden: "Indien deze persoon een minderjarige is beneden 21 jaar, wordt de geldboete verdubbeld en een gevangenisstraf van 8 dagen toegepast."

Rédiger comme suit l'alinéa 2: "Si la personne est un mineur âgé de moins de 21 ans, l'amende est doublée et un emprisonnement de 8 jours sera prononcé."

ARTIKEL 35.

ARTICLE 35.

Te doen luiden: "In geval van herhaling worden de bij artikelen 32, 33 en 34 voorziene straffen voor iedere herhaling steeds verdubbeld."

A rédiger comme suit: "En cas de récidive, les peines prévues aux articles 32, 33 et 34 seront doublées à chaque récidive."

H. GRAVEZ.

(VI)

SENAT DE BELGIQUE.

BELGISCHE SENAAAT.

Séance du 13 mai 1937.

Vergadering van 13 Mei 1937.

Projet de loi de protection contre
l'alcoolisme.

Wetsontwerp tegen alcoholisme.

(Voir le n° 161 du Sénat)

(Zie nr 161 van den Senaat)

Amendements proposés par M. Lohest.

Amendementen door den h. Lohest
voorgesteld.

ARTICLE 2.

ARTIKEL 2.

Ajouter à l'alinéa premier la disposition suivante:

Aanlid 1 de volgende bepaling toe te voegen:

"Toutefois, l'autorisation précédente exclut formellement les personnes qui n'ont pas atteint 21 ans accomplis, à peine des sanctions prévues aux articles 6 et suivants de la présente loi.

"Deze vergunning evenwel, sluit uitdrukkelijk de personen uit die niet ten volle 21 jaar zijn, op straf van het bepaalde voorzien bij de artikelen 6 en volgende dezer wet.

"Le mineur qui aura sollicité ou accepté qu'on lui offre une boisson spiritueuse, même s'il n'a pas encore consommé, sera puni d'une amende de 26 à 100 francs qui pourra, progressivement, être majorée de 100 % en cas de chacune des récidives subséquentes.

"De minderjarige die het aanbod van sterken drank uitlokt of aanvaardt, zelfs zoo hij nog niet verbruikt heeft, wordt bestraft met een geldboete van 26 tot 100 frank, die geleidelijk met 100 % kan worden verhoogd bij elke volgende herhaling.

"Celui qui exerce le droit de garde à l'égard du mineur sera civilement responsable du paiement des amendes.

"Hij die het recht van bewaring van den minderjarige uitoefent, is burgerlijk aansprakelijk voor de betaling der geldboete.

" Si le mineur n'a pas 18 ans accomplis, le juge des enfants sera compétent pour statuer à l'égard du mineuret prendre contre lui les mesures prévues à la loi du 15 mai 1912, sur la protection de l'enfance.

"Is de minderjarige niet ten volle 18 jaar oud, dan is de kinderrechter bevoegd om uitspraak te doen en tegen hem de maatregelen te nemen voorzien bij de wet van 15 Mei 1912 op de kinderbewaking.

"Toute personne, y compris le père et la mère du mineur, qui aura coopéré à l'infraction ci-dessus, sera punie des peines prévues à l'art. 6 de la présente loi.

"Elke persoon, met inbegrip van vader en moeder van den minderjarige, die medegewerkt heeft aan hoogerbedoelde overtreding, wordt bestraft met de straffen voorzien bij art. 6 dezer wet.

(L'art. 32, al. 2; l'art. 33, l'article 34, al. 2 et 3 du projet sont sans objet et supprimés.)

(Art. 32, lid 2; art. 33, art. 34, lid 2 en 3 van het ontwerp missen hun doel en vallen weg.)

JUSTIFICATION.

Le présent amendement vise:

1.- A attirer l'attention de la jeunesse et de l'opinion publique sur le danger de l'alcool.

Il signifie que la consommation de l'alcool présente de graves dangers moraux et physiologiques contre lesquels il faut, à tout le moins, prémunir efficacement la jeunesse.

2.- A tenir compte de l'anxiété d'une série d'organisations à haute portée morale, dont notamment la J.O.C., relativement au retour à la liberté.

La jeunesse est exclue formellement du champ d'application de l'essai que constitue le projet Legrand.

3.- D'empêcher que la jeunesse ne contracte des "goûts" et des habitudes dont plus tard il est difficile de se défaire.

TOELICHTING.

Dit amendement heeft voor doel:

1.- De aandacht van de jeugd en de openbare meening op het alcoholgevaar te vestigen.

Het beteekent dat het alcoholverbruik ernstige zedelijke en lichamelijke gevaren oplevert, waar tegen althans de jeugd doelmatig dient te worden beschermd.

2.- Rekening te houden met de bezorgdheid van een reeks hoogst zedelijke organisaties als de K.A.J., voor den terugkeer tot de vrijheid.

De jeugd wordt uitdrukkelijk uitgesloten van het toepassingsveld van de proefneming die het ontwerp Legrand beoogt.

3.- Te beletten dat de jeugd neigingen en gewoonten krijg die zij later moeilijk zou kunnen ontwennen.

Cassian LOHEST.

BELGISCHE SENAAT.

Vergadering van 11 Mei 1937.

Wetsontwerp tegen alcoholisme.

(Zie nr 161 van den Senaat)

Amendementen door den h. Gravez
voorgesteld.

ART. 2.

Het slot van lid 2 te doen luiden:
"slechts toegelaten tusschen 6 en
14 uur."

ART. 6.

Den aanhef van par. 1 te doen
luiden: "Overtreding van de artike-
len 1, 2 en 3....."

Lid 2 : "Te doen luiden: "Bij her-
haling bedraagt de geldboete het
dubbel en wordt de handel voor 8
dagen gesloten."

Lid 3 te doen luiden: "Bij de 3^e
herhaling wordt de geldboete en de
duur van de sluiting verdubbeld en
8 dagen gevangenisstraf toegepast.
En zoo worden bij iedere latere
herhaling de vorig toegepaste straf-
fen steeds verdubbeld."

ART. 10.

Den laatsten volzin van lid 4 te
doen luiden : "Bij iedere herhaling
worden de straffen steeds verdubbeld"

Het slot van lid 5 te doen luiden:
"voor den duur van de bij artikel 6
voorzien schorsing. (Het overige
van den volzin te doen wegvallen).

SENAT DE BELGIQUE.

Séance du 11 mai 1937.

Projet de loi de protection contre
l'alcoolisme.

(N^o 161 du Sénat).

Amendements proposés par H. Gravez.

ART. 2.

Al. 3 in fine, à rédiger comme
suit: "qu'entre 6 et 14 heures".

ART. 6.

Par. 1 à rédiger comme suit:
"Les infractions aux articles 1,
2 et 3, etc....."

Al. 2 à rédiger comme suit: "En
cas de récidive, l'amende est dou-
blée et le commerce est fermé pour
8 jours."

Al. 3 à rédiger comme suit: "En
cas de 3^e récidive, l'amende et la
durée de la fermeture sont doublées
et un emprisonnement de 8 jours est
prononcé. Et ainsi de suite pour
toute récidive ultérieure, les pei-
nes prévues seront chaque fois dou-
blées."

ART. 10.

Al. 4 in fine à rédiger comme suit:
"A chaque récidive les peines seront
toujours doublées."

Al. 5. in fine à rédiger comme
suit: "pour la durée de la suspen-
sion de l'art. 6. (Le reste de la
phrase est à supprimer)."

ART. 11.

Den aanhef te doen luiden: "Het is verboden sterke dranken of ethyl-alcohol mede te nemen, te verkopen... enz."

ART. 16.

Par. 1, 1^o te doen luiden: "geen ethyl-alcohol met een gehalte van meer dan 30 graden... enz."

ART. 27.

a) Par. 4 te doen luiden: "Bij iedere herhaling worden de boeten en de gevangenisstraf steeds op het dubbel gebracht van de voorgaande."

b) Den slotzin te doen luiden: "In geval van herhaling worden de straffen steeds verdubbeld."

ART. 29.

Par. 1 te wijzigen als volgt:
"....voor een eerste inbreuk tot een geldboete van 25 frank; voor een tweede inbreuk tot een geldboete van 50 frank; voor een derde inbreuk tot een geldboete van 100 frank en 8 dagen verbod een drankgelegenheid te bezoeken; voor een vierde inbreuk tot een geldboete van 200 frank en veertien dagen verbod een drankgelegenheid te bezoeken; voor een vijfde inbreuk tot een geldboete van 400 frank en één maand verbod een drankgelegenheid te bezoeken en 8 dagen gevangenisstraf; voor iedere volgende overtreding zullen alle vorige straffen steeds verdubbeld worden."

ART. 30.

Aan het slot toe te voegen: "en er wordt een straf toegepast van 100 frank boete, een maand verbod een drankgelegenheid te bezoeken en 8 dagen gevangenisstraf. Deze straffen worden bij iedere herha-

ART. 11.

A rédiger comme suit: "Il est interdit d'emporter, de vendre, d'offrir, d'acheter....."(le reste comme à l'article).

ART. 16.

Par. 1, 1^o à rédiger comme suit: "détenir de l'alcool éthylique titrant plus de 30 degrés.... etc."

ART. 27.

a) Par. 4 à rédiger comme suit: "A chaque récidive, les peines d'amende et d'emprisonnement sont chaque fois portées au double des peines précédentes."

b) Rédiger comme suit la phrase finale: "En cas de récidive, les peines seront toujours doublées."

ART. 29.

Par. 1 à rédiger comme suit: ".... pour une première infraction une amende de 25 francs; pour une seconde infraction une amende de 50 francs; pour une troisième infraction une amende de 100 francs et 8 jours d'interdiction de visiter un débit de boissons; pour une quatrième infraction une amende de 200 francs et 14 jours d'interdiction de visiter un débit de boissons; pour une ~~cinquième~~ infraction une amende de 400 francs, un mois d'interdiction de visiter un débit de boissons et 8 jours de prison; pour chaque récidive ultérieure, toutes les peines prévues seront chaque fois doublées."

ART. 30.

Ajouter in fine: "et il sera prononcé une peine de 100 francs d'amende, d'un mois d'interdiction de visiter un débit de boissons et de 8 jours de prison. Ces peines seront chaque fois doublées à chaque récidive."

- 3 -

ART. 31.

Lid 1. Artikel 29 te vervangen door
"artikel 30".

Lid 2 en 3 te doen wegvallen.

ART. 31.

Al. 1. Remplacer: "article 29"
par : "article 30".

Alinéas 2 et 3 à supprimer.

H. GRAVEZ.